

R O M A N I A N

BASIC COURSE

Volume IV

Lessons 40-51

May 1964

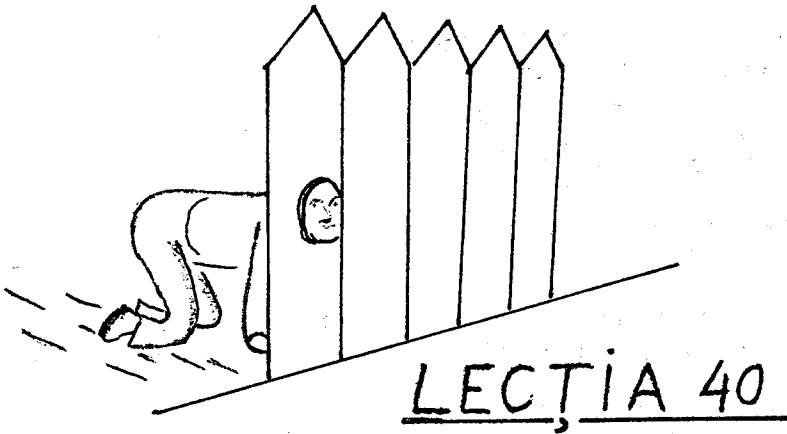
DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

<u>LECTIA 43</u> . . . . .	65
Introducerea gramaticii noi . . . . .	65
Dialog . . . . .	70
Exerciții gramaticale . . . . .	72
Exerciții gramaticale suplimentare . . . . .	77
Bucată de citire . . . . .	78
Teme pentru ora de aplicație . . . . .	80
Explicații gramaticale . . . . .	82
Teme acasă . . . . .	84
Vocabular . . . . .	86
<u>LECTIA 44</u> . . . . .	89
Introducerea gramaticii noi . . . . .	89
Dialog . . . . .	93
Exerciții gramaticale . . . . .	94
Exerciții gramaticale suplimentare . . . . .	99
Bucată de citire . . . . .	101
Teme pentru ora de aplicație . . . . .	103
Explicații gramaticale . . . . .	105
Teme acasă . . . . .	108
Vocabular . . . . .	110
<u>LECTIA 45</u> . . . . .	111
Introducerea gramaticii noi . . . . .	111
Dialog . . . . .	116
Exerciții gramaticale . . . . .	117
Exerciții gramaticale suplimentare . . . . .	123
Bucată de citire . . . . .	125
Teme pentru ora de aplicație . . . . .	127
Explicații gramaticale . . . . .	130
Teme acasă . . . . .	133
Vocabular . . . . .	135
<u>LECTIA 46</u> . . . . .	137
Introducerea gramaticii noi . . . . .	137
Dialog . . . . .	141
Exerciții gramaticale . . . . .	142
Exerciții gramaticale suplimentare . . . . .	145
Bucată de citire . . . . .	147
Teme pentru ora de aplicație . . . . .	149
Explicații gramaticale . . . . .	151
Teme acasă . . . . .	153
Vocabular . . . . .	155

<u>LECTIA 47</u> . . . . .	157
Introducerea gramaticii noi . . . . .	157
Dialog . . . . .	160
Exerciții gramaticale . . . . .	161
Exerciții gramaticale suplimentare . . . . .	166
Bucată de citire . . . . .	168
Teme pentru ora de aplicație . . . . .	170
Explicații gramaticale . . . . .	172
Teme acasă . . . . .	175
Vocabular . . . . .	177
<u>LECTIA 48</u> . . . . .	179
Introducerea gramaticii noi . . . . .	179
Dialog . . . . .	183
Exerciții gramaticale . . . . .	184
Exerciții gramaticale suplimentare . . . . .	189
Bucată de citire . . . . .	191
Teme pentru ora de aplicație . . . . .	194
Explicații gramaticale . . . . .	196
Teme acasă . . . . .	198
Vocabular . . . . .	199
<u>LECTIA 49</u> . . . . .	201
Introducerea gramaticii noi . . . . .	201
Dialog . . . . .	204
Exerciții gramaticale . . . . .	205
Exerciții gramaticale suplimentare . . . . .	210
Bucată de citire . . . . .	212
Teme pentru ora de aplicație . . . . .	214
Explicații gramaticale . . . . .	216
Teme acasă . . . . .	219
Vocabular . . . . .	220
<u>LECTIA 50</u> . . . . .	223
Introducerea gramaticii noi . . . . .	223
Dialog . . . . .	226
Exerciții gramaticale . . . . .	227
Exerciții gramaticale suplimentare . . . . .	231
Bucată de citire . . . . .	232
Teme pentru ora de aplicație . . . . .	235
Explicații gramaticale . . . . .	238
Teme acasă . . . . .	241
Vocabular . . . . .	242

<u>LECTIA 51</u> . . . . .	243
Introducerea gramaticii noi . . . . .	243
Dialog. . . . .	248
Exerciții gramaticale . . . . .	249
Bucată de citire. . . . .	255
Teme pentru ora de aplicație. . . . .	258
Teme acasă. . . . .	261
Explicații gramaticale. . . . .	263
Vocabular . . . . .	264
Expresii idiomatice . . . . .	265
Român - Englez. . . . .	266
Englez - Român. . . . .	274



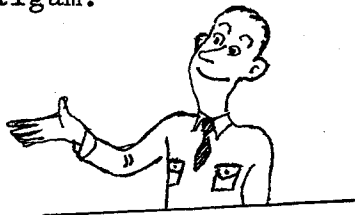


INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. **Îi trebuie camaradului un automobil.**  
 Camaradul vrea să cumpere un automobil, însă n-are bani.  
Dacă ar avea bani, ar cumpăra un automobil.
- Ce ar cumpăra camaradul dacă ar avea bani?  
 Dacă ar avea bani, camaradul ar cumpăra un automobil.
- Ce ar cumpăra camaradul dacă ar merge în oraș?  
 Dacă ar merge în oraș, camaradul ar cumpăra o bere.
- Ce ar face studentul dacă ar avea timp liber?  
 Dacă ar avea timp liber, studentul ar juca golf.
- Ce ar mânca studentul dacă ar merge la un restaurant?  
 Dacă ar merge la un restaurant, studentul ar mânca o ciorbă.
- Ce ai cumpăra dacă ai avea bani?  
 Dacă aş avea bani, aş cumpăra un automobil.
- Ce ai cumpăra dacă ai merge în oraș?  
 Dacă aş merge în oraș, aş cumpăra un ziar.
- Ce ai face dacă ai avea timp liber?  
 Dacă aş avea timp liber, aş juca golf.
- Ce ai mânca dacă ai merge la un restaurant în oraș?  
 Dacă aş merge la un restaurant în oraș, aş mânca o friptură.

Doi prieteni, Vasile Lupu și Matei Bîrsan vorbesc despre războiul în contra rușilor.

1. LUPU : Am auzit că ai luat parte la luptele din Rusia.
2. BÎRSAN: Este adevărat. Am atacat cu primele trupe.
3. L : Când ați trecut râul Prut?
4. B : În noaptea de 21 iunie, 1941.
5. L : Cum s-au apărat rușii?
6. B : S-au apărat cu tot ce au avut.
7. L : Pariez că a fost multă activitate la trecerea Prutului!
8. B : Da, mulți soldați au murit; au rămas multe văduve și orfani.
9. L : Ce ați ocupat întâi?
10. B : O garnizoană inamică.
11. L : Ce echipament ați avut?
12. B : Am atacat în vestoane și bocanci, fără manta.
13. L : Au fost mulți recruți în compania dumitale?
14. B : După prima zi, n-au mai fost recruți.
15. L : Ce fel de instrucție ați avut?
16. B : Marșuri lungi fără repaos....
17. L : N-ați făcut instrucție cu arma?
18. B : Ba da! Am făcut trageri la poligonul de tragere.
19. L : S-au bucurat românii din Basarabia când v-au văzut?
20. B : Desigur: țărani, muncitorii, toți românii s-au bucurat.
21. L : Când ați debarcat în Crimeea?
22. B : În anul 1942, însă asta-i altă poveste.
23. L : Ce ai face dacă ar începe iarăși un război?
24. B : Aș lupta să-l câștigăm!



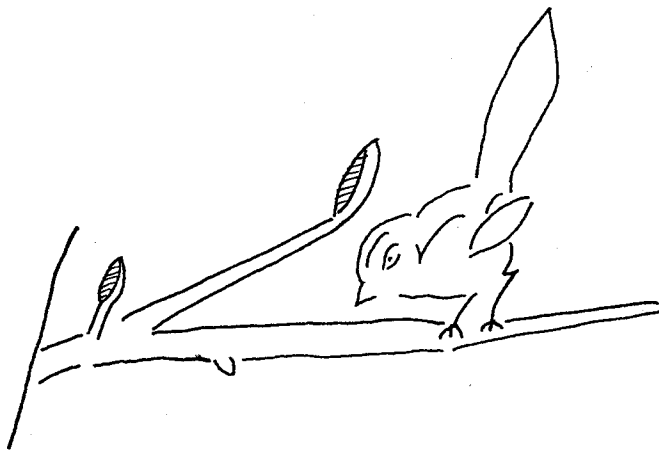


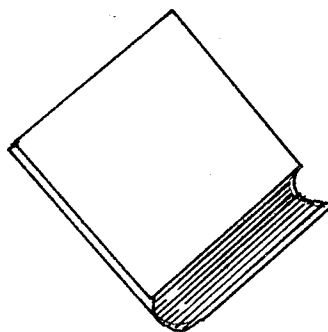
EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. Ar fugi Mitică dacă ar vedea un soldat rus?  
 Da, dacă Mitică ar vedea un soldat rus, ar fugi.  
 Nu, dacă Mitică ar vedea un soldat rus, n-ar fugi.
- Ar câștiga Mitică dacă ar paria?  
 Da, dacă Mitică ar paria, ar câștiga.  
 Nu, dacă Mitică ar paria, n-ar câștiga.
- Ar ataca inamicul dacă ar avea tancuri?  
 Da, dacă inamicul ar avea tancuri, ar ataca.  
 Nu, dacă inamicul ar avea tancuri, n-ar ataca.
- Dacă ar începe un război, ar lansa rușii rachete?  
 Da, dacă ar începe un război, rușii ar lansa rachete.  
 Nu, dacă ar începe un război, rușii n-ar lansa rachete.
- Ai ataca dacă ai primi ordin să ataci?  
 Da, dacă aș primi ordin să atac, aș ataca.  
 Nu, dacă aș primi ordin să atac, n-aș ataca.
- Ai discuta politică cu un comunist?  
 Da, aș discuta politică cu un comunist.  
 Nu, n-aș discuta politică cu un comunist.
- Ai construi o casă în România dacă ai avea bani?  
 Da, dacă aș avea bani, aș construi o casă în România.  
 Nu, dacă aș avea bani, n-aș construi o casă în România.
- Ai tăia iarba dacă ai vrea să ai o curte frumoasă?  
 Da, aș tăia iarba.  
 Nu, n-aș tăia iarba.

## LECȚIA 40

Ar fuma ei?  
Unde ar lua ei masa?  
Crezi că ar invita profesorii?  
Ce ar purta ei la școală, dacă ar avea ei voie să  
poarte ce vreau?





### BUCATA DE CITIRE

Ion Stănilă, fiul unui muncitor din orașul Brașov, a fost recrutat în anul 1940. El a făcut instrucția individuală în Făgăraș, la regimentul 3 infanterie. A făcut exerciții de tragere cu arma la poligonul de tragere de pe malul râului Olt. Când au făcut marșuri lungi, soldații au purtat mantale de ploaie, bocanci și puști. Nici el, nici camarazii lui din echipă sau grupă, nu s-au plîns niciodată.

Curînd după ce a terminat instrucția individuală, Ion Stănilă a fost repartizat la o școală de parașutiști în orașul Bacău. După ce a terminat școala, a fost avansat la gradul de sergent.

În anul 1942, Ion Stănilă și cu regimentul 2 de parașutiști, au trecut Marea Neagră în vase de transport. Ei au știut că vor ataca pe ruși în Crimeea și că rușii se vor apăra cum vor ști ei mai bine. Lui Ion Stănilă nu i-a fost frică de ruși pentru că a avut armament bun. Ca parașutist, a avut o pușcă - mitralieră Skoda, pe care a știut cum s-o întrebuințeze.

Cînd a început lupta pe plaja de la Sevastopol, Ion Stănilă a omorît mulți ruși, însă mulți camarazi de-ai lui au murit de asemenea. Dacă toți soldații ar lupta cum au învățat în instrucția individuală, nu ar muri așa de mulți, s-a gîndit el. După o lună de lupte grele, trupele romîno-germane au ocupat garnizoana Sevastopol. După asta au urmat alte lupte, în Caucaz și la Stalingrad, lupte în care a pierdut mulți camarazi și mulți prieteni.

## LECȚIA 40

### d. Glume:

Un țăran, care a avut o bucată de pământ sărac în partea lui de țară, a fost recrutat și încorporat. Când s-a întors înapoi în satul lui, prietenii lui l-au întrebat despre viața în armată. El a spus:

- În armată este foarte bine. Te scoli târziu, după ora 5 dimineața; măninci bine de trei ori pe zi și seara te culci devreme. Mult mai ușor decât lucrul la pământ.

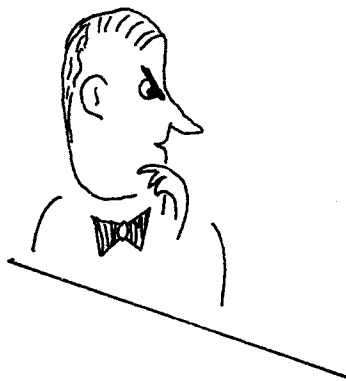
=\*=\*=\*=\*=\*=\*=\*=\*=

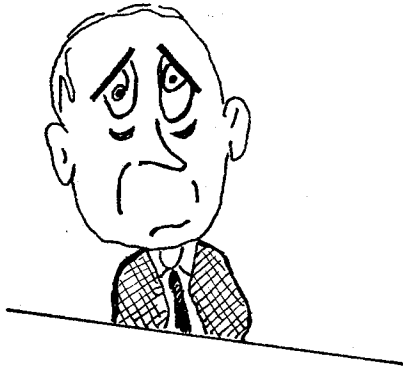
Tatăl și mama au discutat despre băiatul lor. Tatăl s-a plîns că băiatul nu este cel mai bun din clasă. Mama i-a răspuns:

- Ei, și? Cîștigi tu cei mai mulți bani la biroul tău?

=\*=\*=\*=\*=\*=\*=\*=\*=

e. Proverb: Numai cu vorba nu se face ciorba.





### EXPLICAȚII GRAMATICALE

§179. In this lesson we learn how to form and use the Romanian present conditional. First, a couple of English examples would give us a better idea of what you know and what to use and what to avoid.

If I had money, I would buy a car.  
If I knew where he lives, I would visit him.

All underlined words are translated into Romanian with the conditional. Because, instead of saying If I had money, I could say: If I would have money, without being far off.

So, we come to the first pitfall: You may be tempted to translate sentences of If I had, knew, were, met, etc., with the past. No. They are translated with the conditional.

§180. Also, let's take some other examples:

Every time he visited me he would talk about his sister.  
or: He said he would be here.

In the first example, even though we had a would type of sentence, it is not a conditional; this would actually means: he used to talk.

In the second example, would is translated in Romanian with the present or the future: El a spus că vine; or: el a spus că va veni.

## LECȚIA 40

c. De tradus în englezește:

Cînd soldații noștri au debarcat iarăși pe malul celălalt al râului, ei l-au găsit pe Mișu Mihăilescu îmbrăcat cu mantaua, pe iarbă, lîngă plajă. Camarazii lui i-au dat o țigară și el a fumat-o cu multă plăcere. S-a simțit erou. Camarazii lui, i-au spus că lor le-a fost frică, că el va fi omorît; însă lui nu i-a fost frică. A rîs și a spus: Dacă am începe același lucru acum, aș face la fel.

d. Compoziție: Vă rog să scrieți o compoziție despre:

O luptă.

sau: Ce aș face dacă aș fi în orașul meu.

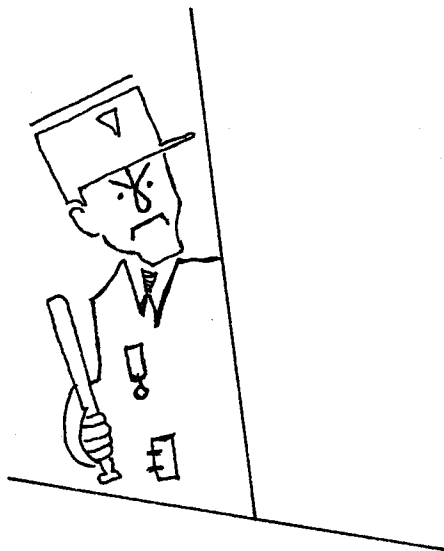
(Vă rog să întrebuințați vocabularul din lecție.)

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Instrucția individuală.

(Vă rog să întrebuințați vocabularul din lecție.)

f. Vă rog să formulați, cu vocabularul din lecție, 10 întrebări pe care le-ați pune unui prizonier.





VOCABULARExpresii idiomatice:

a lua parte (la)

to participate; take  
part (in)Vocabular:

activitate, -tăți  
 bocanc, -i  
 garnizoană, -e  
 iarăși  
 inamic, -ă; -i, -e  
 luptă, -te  
 manta, (mantale, mantăi)  
 marș, -uri  
 muncitor, -i  
 orfan, -i; orfană, - e  
 plajă, -je  
 poligon de tragere  
 recrut, -ți  
 repaos, -uri  
 tragere, -ri  
 trupe  
 țăran, -i  
 văduv, -i; văduvă, -ve  
 veston, vestoane

activity  
 (heavy) shoe  
 garrison  
 again  
 enemy (noun and adj.)  
 battle  
 overcoat  
 march  
 worker  
 orphan  
 beach  
 firing range  
 recruit  
 break (rest)  
 firing  
 troops  
 peasant  
 widower; widow  
 coat, jacket

Verbe:

a apăra, apăra, apărat  
 a ataca, atac, atacat  
 a câștiga, câștig, câștigat  
 a ocupa, ocup, ocupat  
 a paria, pariez, pariat

to defend  
 to attack  
 (1) to win, (2) to  
 earn, (3) to gain  
 to occupy  
 to bet

a ataca; a câștiga, and a ocupa, are conjugated as you  
 would expect them.

a paria is conjugated like a studia.

apăr  
 aperi  
 apăra (să apere)

apărăm  
 apărați  
 apăra

## LECȚIA 41

Te-ai opri la restaurantul „Tic-Tac”?

Da, m-aș opri la restaurantul „Tic-Tac”.

Nu, nu m-aș opri la restaurantul „Tic-Tac”.

Te-ai așeza la o masă?

Da, m-aș așeza la o masă.

Nu, nu m-aș așeza la o masă.

Te-ai culca devreme dacă ai fi obosit?

Da, m-aș culca devreme dacă aș fi obosit.

Nu, nu m-aș culca devreme dacă aș fi obosit.

S-ar duce camarazii dumitale în oraș dacă ar avea bani?

Da, ei s-ar duce în oraș dacă ar avea bani.

Nu, ei nu s-ar duce în oraș dacă ar avea bani.

S-ar opri ei la restaurantul „Cina”?

Da, ei s-ar opri la restaurantul „Cina”.

Nu, ei nu s-ar opri la restaurantul „Cina”.

S-ar culca ei devreme dacă ar fi obosiți?

Da, ei s-ar culca devreme dacă ar fi obosiți.

Nu, ei nu s-ar culca devreme dacă ar fi obosiți.

S-ar scula devreme dacă s-ar culca devreme?

Da, dacă s-ar culca devreme, s-ar scula devreme.

Nu, dacă s-ar culca devreme, nu s-ar scula devreme.

V-ați duce în România dacă ați avea bani?

Da, dacă am avea bani, ne-am duce în România.

Nu, dacă am avea bani, nu ne-am duce în România.

V-ați opri în Franța dacă ați merge în România?

Da, ne-am opri în Franța.

Nu, nu ne-am opri în Franța.

V-ați culca târziu dacă ați fi obosiți?

Da, ne-am culca târziu.

Nu, nu ne-am culca târziu.

V-ați scula devreme dacă ați fi soldați?

Da, ne-am scula devreme dacă am fi soldați.

Nu, nu ne-am scula devreme dacă am fi soldați.

- b. Unde s-ar duce camaradul dacă ar avea timp?  
Dacă ar avea timp, camaradul s-ar duce în oraș.
- Unde s-ar opri dacă ar merge în oraș?  
S-ar opri la un restaurant să bea o bere.
- Cu cine te-ai duce în România dacă ai avea timp?  
M-aș duce cu soția mea și copiii mei.
- Cu cine te-ai întâlni în România?  
M-aș întâlni cu veri mei și verișoarele mele.
- Unde s-ar duce soldații dacă ar avea bani?  
S-ar duce la cinematograful.
- Unde s-ar așeza studenții dacă ar merge la restaurant?  
Studenții s-ar așeza aproape de ușă.
- Cu cine v-ați întâlni dacă ați merge în România?  
Ne-am întâlni cu rudele noastre.
- Cu cine v-ați așeza la masă?  
Ne-am așeza la masă cu soții Georgescu.
- c. Costică este un băiat bun, însă prietenul lui Costică, Mitică, nu este un băiat bun.
- Cum este prietenul lui Costică?  
Prietenul lui Costică este un băiat bun.  
Prietenul lui Costică nu este un băiat bun.
- Cine este prietenul lui Costică?  
Prietenul lui Costică este Mitică.  
Nu știu cine este prietenul lui Costică.
- Unde este cartea lui Mitică?  
Cartea lui Mitică este pe masă.  
Nu știu unde este cartea lui Mitică.
- Cui ai spus că limba română este ușoară?  
Lui Mitică.  
N-am spus nimănui.
- Cui ai dat creionul dumatăle?  
Am dat creionul meu lui Mitică.  
N-am dat creionul meu nimănui.

## LECTIA 41

Te-ai bandaja dacă ai fi rănit?

Da, m-aș bandaja dacă aș fi rănit.

Nu, nu m-aș bandaja dacă aș fi rănit.

S-ar bucura studenții dacă ar putea pleca acasă acum?

Da, s-ar bucura, dacă ar putea pleca acasă acum.

Nu, nu s-ar bucura dacă ar putea pleca acasă acum.

S-ar uita studenții la televizor dacă ar fi un program bun?

Da, s-ar uita.

Nu, nu s-ar uita.

S-ar îmbrăca soldații cu haine groase dacă ar merge în Rusia?

Da, s-ar îmbrăca cu haine groase.

Nu, nu s-ar îmbrăca cu haine groase.

S-ar scuza studenții dacă ar veni târziu?

Da, s-ar scuza dacă ar veni târziu.

Nu, nu s-ar scuza dacă ar veni târziu.

V-ați duce în România dacă ați avea timp?

Da, ne-am duce în România dacă am avea timp.

Nu, nu ne-am duce în România dacă am avea timp.

V-ați mira dacă ați găsi o mie de lei?

Da, ne-am mira dacă am găsi o mie de lei.

Nu, nu ne-am mira dacă am găsi o mie de lei.

V-ați pregăti mai bine dacă mâine ați avea un examen?

Da, ne-am pregăti mai bine.

Nu, nu ne-am pregăti mai bine.

V-ați plînge dacă ar trebui să învățați mai mult?

Da, ne-am plînge dacă ar trebui să învățăm mai mult.

Nu, nu ne-am plînge dacă ar trebui să învățăm mai mult.

b. Unde este cartea lui Mitică?

Cartea lui Mitică este pe scaun.

Unde este caietul lui Costică?

Nu știu unde este caietul lui Costică.

Unde este casa lui Bîrsan?

Casa lui Bîrsan este în orașul Făgăraș.

Unde este soția lui Costică?

Soția lui Costică este acasă cu copiii.

Unde este automobilul lui Popescu?

Automobilul lui Popescu este în fața clubului.

Unde este: copilul lui Mitică?

regimentul lui Georgescu?

echipamentul lui Costică?

grupa lui Aurel Vlaicu?

vaporul lui Andrei?

inima lui Voinea?

Cui ai explicat lecția?

Lui Mitică.

Cui ai dat cartea de limba română?

Lui Georgescu.

Cui ai spus că limba română este grea?

Lui Aurel Vlaicu.

Cui ai cerut bani?

Lui Andrei.

Cui ai servit mâncare stricată?

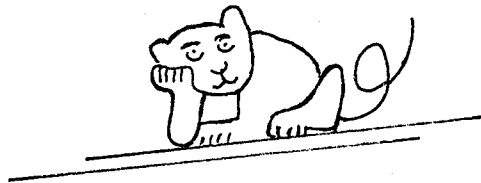
Lui Costică.

Cui ai plătit pentru mâncare?

Lui Mitică.

Cui ai adus temele acasă?

Lui Costică, profesorul meu.



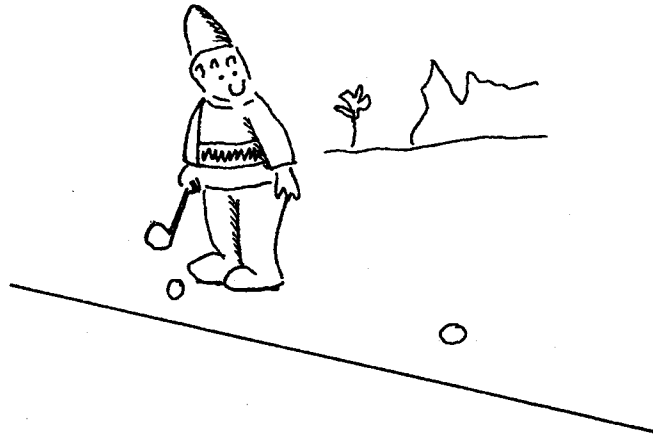


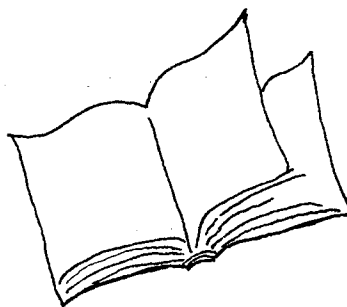
(EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

- a. Când te-ai culca seara dacă n-ai învăța lecția?  
Când te-ai scula dacă n-ai veni la școală?  
La ce program te-ai uita dacă ai putea?  
Unde te-ai duce dacă ai putea?  
Cu ce te-ai îmbrăca dacă te-ai duce acolo?  
Cu ce te-ai încălța dacă te-ai duce acolo?  
Te-ai bucura dacă ai avea două săptămîni libere?
- Cînd s-ar culca camaradul dacă n-ar avea lecții?  
Cînd s-ar scula dacă n-ar veni la școală?  
Unde s-ar duce acum dacă ar putea?  
Cu ce crezi că s-ar îmbrăca dacă ar putea?  
Cu ce s-ar încălța?  
S-ar bucura dacă ar avea voie să plece din clasă?
- Cînd v-ați culca seara dacă n-ați învăța lecția?  
Cînd v-ați scula dacă n-ați veni la școală?  
Unde v-ați duce dacă ați putea?  
La ce v-ați uita acolo?  
Cu ce v-ați încălța cu ocazia asta?  
V-ați bucura dacă profesorul ar spune acum: puteți pleca.
- Unde s-ar duce studenții?  
Ce ar bea?  
Cu cine s-ar duce ei?  
La ce s-ar uita ei?  
S-ar bucura ei dacă ar avea o săptămîină liberă?

- b. Unde este cartea (caietul, automobilul, casa, soția, copilul, regimentul, echipamentul, grupa, vaporul, inima) lui Jones?

Cui ai explicat (dat, spus, trimis, cerut, dorit, servit, adus, aruncat, dus, zis, plătit) lecția, scrisoarea, bani, noroc, etc.





### BUCATĂ DE CITIRE

După ce Titi Mihăilescu a terminat instrucția individuală, a fost repartizat la un regiment de infanterie din orașul Constanța. Acolo, el a făcut instrucție tot timpul în fiecare zi, a mers la poligonul de tragere unde a tras cu pușca, cu mitraliera, cu tunul și cu aruncătoarele de grenade. Aproape toate gloanțele și obuzele au lovit ținta.

Nu după mult timp, comandantul regimentului a primit ordin de la corpul de armată, ca regimentul să treacă Marea Neagră pe vapoare și pe vase de război, să debarce în Crimeea și să atace inamicul.

Compania lui Titi Mihăilescu a fost pe un vas de război. Când vasele de război au ajuns aproape de plajă, au deschis foc cu tunurile, și au lansat rachete în contra garnizoanei inamice. Cu toate că încă n-a fost ziuă, aproape ai putut să citești ziarul la lumina obuzelor. Dacă aș fi un soldat rus, s-a gândit Titi, aș fugi.

Două ore mai târziu, compania lui Titi Mihăilescu a debarcat pe plajă în același timp cu camarazii din alte companii și batalioane. Pe nisipul plajii a văzut soldați cu puști, cu mitraliere și cu aruncătoare de grenade. Obuzele rusești au căzut în jurul lui, la dreapta și la stînga. Unul a căzut în mijlocul unei grupe din brigada lui. Au fost mai mulți răniți, însă din fericire n-au fost morți. Cei care n-au fost răniți au ajutat pe cei răniți. I-au bandajat și i-au așezat pe iarbă, pînă când au venit doctorii. Cei mai mulți se vor vindeca repede, pentru că doctorii sînt buni și îi îngrijesc bine.



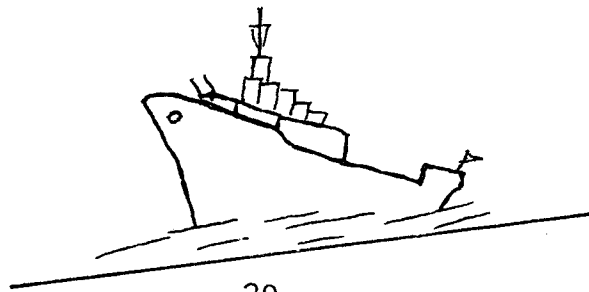
Titi Mihăilescu a fugit spre șosea. În fața lui, căpitanul Iepure, a căzut lovit de un glonț inamic în inimă. Tocmai când a ajuns la șosea, Titi a fost lovit de un glonț de mitralieră în picior. El a căzut și s-a lovit și la mână. N-a mai putut să fugă, așa că n-a mai putut să ia parte la luptă. Doi ani de instrucție pentru douăzeci de minute de luptă, s-a gândit el. A început să se simtă din ce în ce mai slab. Din fericire, un camarad l-a găsit și l-a dus repede la un doctor.

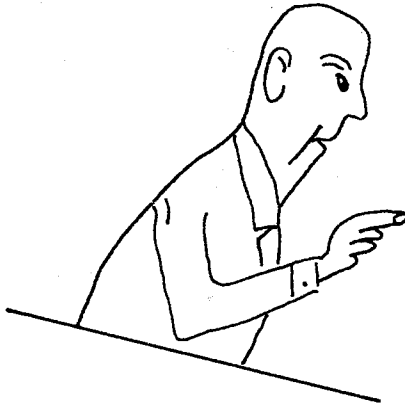
Când l-au dus înapoi spre vas, el a văzut cum alții încă debarcă. El s-a gândit la toți muncitorii care au construit vasele de război și vapoarele care i-au trecut peste Marea Neagră. S-a gândit la țărani din toate părțile lumii care au lucrat la pământ toată vara ca toți soldații aceștia să aibă hrană destulă în lupte.

Deodată, s-a gândit: ce ar face el dacă n-ar fi război? Poate s-ar duce la un cinema; poate s-ar căsători cu fata din vecini; poate s-ar bucura de tot ce vede. Când însă sînt țări care nu te lasă să te bucuri de ce ai și cu care nu te poți înțelege în pace, numai așa poți fi sigur că poți trăi liber: dacă lupți pentru ce crezi.

#### Intrebări:

1. A știut Titi Mihăilescu, unde va trebui să debarce?
2. A tras el bine la țintă?
3. Au lovit ținta toate obuzele?
4. De unde a venit ordinul să treacă oceanul?
5. Cu ce au trecut soldații oceanul?
6. Ce au făcut vasele de război?
7. Cu cine a debarcat el?
8. Ce a văzut el pe plajă?
9. Au căzut obuze rusești acolo?
10. Au omorât aceste obuze rusești, camarazi de-ai lui Titi Mihăilescu?
11. Unde i-au așezat pe răniți?
12. Se vor vindeca ei repede?
13. Cum a fost Titi Mihăilescu rănit?
14. Unde a fost el lovit?
15. La ce s-a gândit el, în drum spre vas?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Un student vorbește despre un rănit.  
Un student întreabă pe altul despre o vizită la spital  
Un student interoghează un soldat rănit.
- b. De tradus în românește:

George went to the storeroom. The sergeant gave him the equipment. He put the bullets in his pocket, and forgot about everything. When he debarked on the beach, he heard the shells that exploded around him. One fell not far from him. His best friend was wounded. He bandaged his wound, and took care of him until the doctors came. The wound hurt his friend very much; but it was only in the flesh, and he was certain that he would heal fast.

He would feel better if he knew when he would be well again.

- c. De tradus în englezește:

După ce s-a întors în viața civilă, Gheorghe a devenit iarăși muncitor în fabrică și a câștigat din ce în ce mai mult. El a fost fericit că a venit înapoi din război, cu două mâini și două picioare. Rana de glonț, pe care a primit-o, s-a vindecat și n-a mai simțit nimic. Cu toate că nu se îngrijește prea bine, este sănătos și nu-l doare nimic. El mulțumește lui Dumnezeu și sărbătorește cu camarazii lui, ziua în care s-a terminat războiul. Dacă ar avea timp mai mult și bani mai mulți, s-ar duce iarăși să vadă locurile în care au fost luptele la care a luat parte.

## d. Glume:

Un soldat s-a dus la magazie ca să primească echipamentul. El a primit chipiu și bonetă, veston, pantaloni, manta și bocanci. După ce le-a încercat pe toate, a văzut că toate s-au potrivit perfect. Atunci el s-a dus la doctor și l-a întrebat:

- Domnule doctor, sînt eu normal?

- De ce întrebi? a spus doctorul.

- Pentru că am primit hainele acestea de la magazie și se potrivesc perfect.

==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*

În timpul războiului din Coreea, comuniștii din România au cerut locuitorilor din orașul București să dea îmbrăcăminte și încălțăminte, pentru coreenii de nord. Cu toate că a avut numai două perechi de pantaloni, un locuitor din București, a trebuit să dea una pentru coreeni.

După cîteva zile, băiatul lui cel mai mic fuge repede la tatăl lui și îi spune:

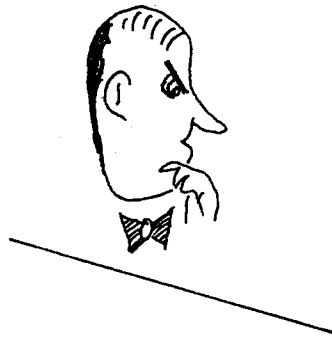
- Tată, am văzut un coreean!

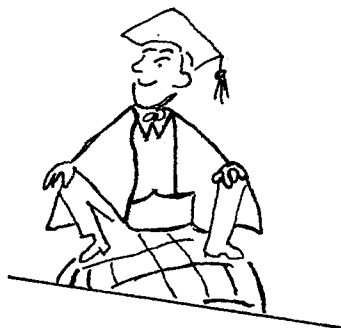
- De unde știi că e coreean? Are ochi mici de coreean sau este galben?

- Nu. A purtat pantalonii dumitale.

==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*

e. Proverb: Noi știm ce sîntem, însă nu știm ce vom fi.





### EXPLICAȚII GRAMATICALE

§184. In this lesson we learn the use of the conditional with reflexive verbs. (For a review of reflexive verbs, see Lesson 20; also, Lesson 31).

The patterns for these verbs are:

(optional)	(negation optional)	
eu	nu	m-aș (duce, uita, ciocni
dumneata	nu	te-ai culca, simți
ei, ea	nu	s-ar întâlni, scula
noi	nu	ne-am înțelege mai bine,
		pregăti
dumneavoastră	nu	v-ați juca, servi
ei, ele	nu	s-ar vindeca, mira, gândi)

§185. We learned all through the course that in Romanian the possessive case and the indirect object have the same form. This holds true also when we use these forms with proper nouns: Mihăilescu, Popescu, Munteanu, Gheorghe, Jones, Brown, and so on. The form is lui before the masculine name of the person:

Casa lui Mihăilescu este scumpă.  
Soția lui Munteanu s-a născut în România.  
Cărțile lui Moore sînt în clasă.

Am spus lui Mihăilescu că vom avea o petrecere mare sîmbătă.

Am trimis niște bani lui Munteanu.  
Am explicat lui Jones lecția de gramatică.

Note marginale asupra vocabularului:

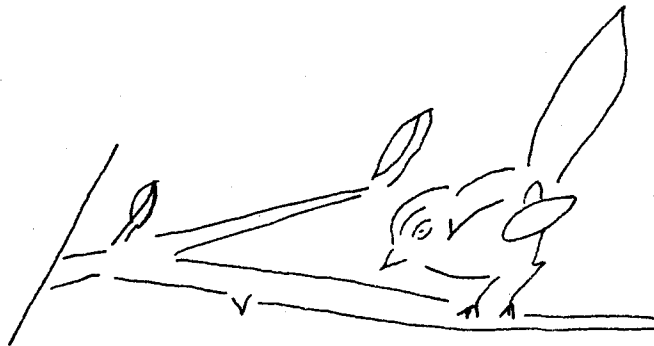
§186. If one thing hurts, you should use the form doare; if two or more things hurt, you use the form dor. That is for the present tense. For the past, the forms a and au would be used, respectively.

Examples:

Mă doare piciorul. Mă dor picioarele. Te doare piciorul?  
Te dor picioarele?

Mă doare ochiul. Mă dor ochii. Îl doare ochiul. O dor  
ochii.

M-a durat mâna. M-au durut mâinile.  
A durut-o ochiul drept. Au durut-o amândoi ochii.  
Pe ei i-au durut picioarele după marșul acela.





TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Spune un caz cînd ai căzut și te-ai lovit.
2. Cine te consultă cînd ești bolnav?
3. Cine te îngrijește acasă?
4. Te vindeci ușor cînd te tai?
5. Te doare capul des?
6. În ce corp de armată ești acum?
7. Unde este magazia din care iei echipamentul?
8. Ce armament are un soldat din infanterie?
9. Ce armament are un soldat din artilerie?
10. Cîte gloanțe poate trage pușca M-1 pe minut?
11. Cîte obuze pe minut poate trage un aruncător de grenade?
12. Cîte obuze pe minut poate trage un tun din tanc?
13. Ai fost vreodată pe vapor?
14. Te-ai mai duce iarăși?
15. Cînd te-ai culca, dacă n-ai avea lecții grele?

b. De tradus în romînește:

George was wounded near the heart. Doctor White consulted him, bandaged him, and told him that his wound would heal very fast. He got the sand out of the wound, and took care of him. Now, the wound hurts him only when it is very cold or very warm. It would heal faster, and George would feel better, if he would take care of himself.

c. De tradus în englezește:

Locotenentul Ioniță și sergentul Păcală s-au gândit că ar fi bine să viziteze garnizoana Bacău. Pe ei îi interesează armata și le place să știe ce fac camarazii lor. Ei au plecat cu mașina. Când au ajuns la poarta garnizoanei, santinela i-a salutat. În garnizoană, ei au văzut activitate mare. O companie a executat tragerea cu arma, la poligonul de tragere. Altă companie execută instrucția individuală. Soldații sînt recruți și nu execută tocmai bine. Un pluton merge în marș. Soldații vreau repaos. Chiar acum, plutonierul le dă repaos și soldații se duc la cantină. Acolo ei vor bea o cafea sau vor mânca un sandviș.

La magazia de arme, soldații curăță puștile și mitralierele. O echipă de doi soldați curăță un tanc și se gîndesc ce bine este acasă.

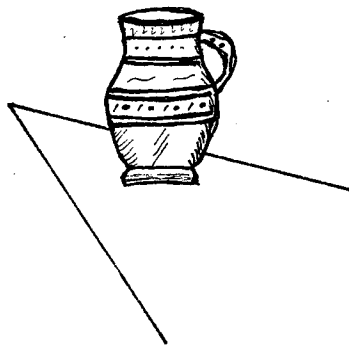
d. Vă rog formulați întrebări despre textul din c.

e. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Prima mea garnizoană.

f. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Ce se întîmplă cu un rănit cînd cade pe cîmpul de luptă.



VOCABULARExpresii idiomatice:

din ce în ce (mai)

more and more....;  
graduallyVocabular:aruncător de grenade, aruncătoare  
de grenade

mortar

brigadă, brigăzi

brigade

cap, capete

head

corp, -uri

body

corp de armată, corpuri de armată

army

deodată

suddenly

Dumnezeu

God

fierbinte; fierbinți

hot

glonț, gloanțe

bullet; round

guler, -e

collar

inimă, inimi

heart

magazie, -zii

storeroom

mână, mâini

hand

nisip

sand

obuz, -e

shell; round

picior, picioare

leg; foot

pâine, pâini

bread

rană, răni

wound

sandviș, -uri

sandwich

specialist, -liști

specialist

vapor, vapoare

ship

Verbe:

a bandaja, bandajez, bandajat

to bandage

a cădea, cad, căzut

to fall

a consulta, consult, consultat

to consult

a-1 durea, mă doare, durut

to ache, hurt (see  
§186)

a exploda, explodez, explodat

to explode

a îngriji, îngrijesc, îngrijit

to take care of

a se vindeca, mă vindec, vindecat

to heal (oneself);  
to get well

cad

mă doare (dor)

mă vindec

cazi

te doare (dor)

te vindeci

cade

îl doare (dor)

se vindecă

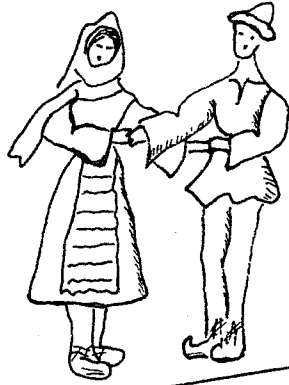
o doare (dor)



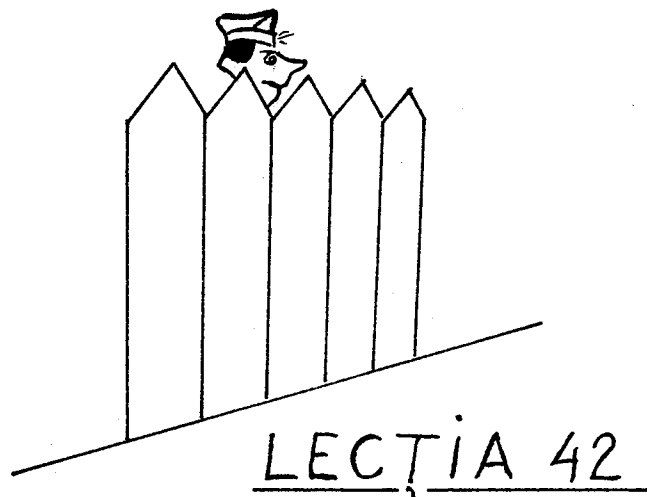
cădem  
cădeți  
cad

ne doare (dor)  
vă doare (dor)  
îi doare (dor)  
le doare

ne vindecăm  
vă vindecați  
se vindecă



LECTIA 41



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Automobilul acesta costă 4000 de dolari.  
 Dacă studentul ar avea bani, ar cumpăra automobilul.  
 Dacă studentul ar avea bani, 1-ar cumpăra.
- Dacă studentul ar avea un automobil, 1-ar conduce repede?  
 Da, 1-ar conduce repede.  
 Nu, nu 1-ar conduce repede.
- Dacă studentul ar avea un costum de haine nou, 1-ar purta?  
 Da, 1-ar purta.  
 Nu, nu 1-ar purta.
- Dacă ai întâlni pe comandantul școlii, 1-ai saluta?  
 Da, 1-aș saluta.  
 Nu, nu 1-aș saluta.
- Dacă ai vedea un automobil frumos, 1-ai cumpăra?  
 Da, 1-aș cumpăra.  
 Nu, nu 1-aș cumpăra.
- Dacă studenții ar găsi un ziar, 1-ar citi?  
 Da, 1-ar citi.  
 Nu, nu 1-ar citi.
- Dacă profesorii ar merge în Europa, 1-ar vizita pe domnul Pop?  
 Da, 1-ar vizita.  
 Nu, nu 1-ar vizita.

LECȚIA 42

Dacă 1-ați vedea pe domnul Pop, 1-ați invita la masă?

Da, 1-am invita la masă.

Nu, nu 1-am invita la masă.

Dacă 1-ați întâlni pe domnul Mitică, 1-ați întreba despre România?

Da, 1-am întreba despre România.

Nu, nu 1-am întreba despre România.

b. Dacă studentul ar avea o cămașă roșie, ar purta-o?

Da, dacă ar avea o cămașă roșie, ar purta-o.

Nu, dacă ar avea o cămașă roșie, n-ar purta-o.

Dacă clasa ar fi murdară, ar curăța-o studentul?

Da, studentul ar curăța-o.

Nu, studentul n-ar curăța-o.

Dacă ai merge în România, ai vizita-o pe doamna Pop?

Da, aș vizita-o.

Nu, n-aș vizita-o.

Dacă ai avea o cămașă verde, ai purta-o?

Da, aș purta-o.

Nu, n-aș purta-o.

Ar vizita-o studenții pe doamna Pop dacă ar merge în România?

Da, studenții ar vizita-o.

Nu, studenții n-ar vizita-o.

Dacă studenții ar primi o scrisoare din România, ar citi-o?

Da, ar citi-o.

Nu, n-ar citi-o.

Dacă ați avea o lecție grea, ați studia-o?

Da, am studia-o.

Nu, n-am studia-o.

Dacă ați vedea o mașină frumoasă, ați cumpăra-o?

Da, am cumpăra-o.

Nu, n-am cumpăra-o.

c. L-ar ajuta domnul Mitică pe Costică dacă ar avea timp?

Da, l-ar ajuta.

Nu, nu l-ar ajuta.

Ar ajuta-o domnul Mitică pe soția lui dacă ar avea timp?

Da, ar ajuta-o.

Nu, n-ar ajuta-o.

Te-ar vizita domnul Mitică dacă ar veni la școală?

Da, m-ar vizita dacă ar veni la școală.

Nu, nu m-ar vizita dacă ar veni la școală.

Te-ar opri polițistul dacă ai conduce repede?

Da, m-ar opri.

Nu, nu m-ar opri.

I-ar vizita studenții pe profesori dacă ar avea timp?

Da, i-ar vizita.

Nu, nu i-ar vizita.

Le-ar vizita fetele pe profesoarele lor dacă ar avea timp?

Da, le-ar vizita.

Nu, nu le-ar vizita.

V-ar opri polițistul dacă ați conduce prea repede?

Da, ne-ar opri.

Nu, nu ne-ar opri.

V-ar saluta soldații dacă v-ar întâlni?

Da, ne-ar saluta.

Nu, nu ne-ar saluta.

d. M-ai scuza?

Da, te-aș scuza.

Nu, nu te-aș scuza.

M-ai chema la telefon dacă ai avea timp?

Da, te-aș chema.

Nu, nu te-aș chema.

M-ai vizita dacă ai veni la Monterey?

Da, te-aș vizita dacă aș veni la Monterey.

Nu, nu te-aș vizita dacă aș veni la Monterey.

LECȚIA 42

- e. Studentul ar vrea ca profesorul să-i explice lecția.  
I-ar explica profesorul lecția?

I-ar explica profesorul studentului lecția dacă ar avea timp?

Da, profesorul i-ar explica lecția.

Nu, profesorul nu i-ar explica lecția.

I-ar cere Mitică bani lui Costică dacă ar merge în oraș?

Da, i-ar cere bani.

Nu, nu i-ar cere bani.

Dacă Mitică ar fi bogat, ți-ar da o mie de lei?

Da, mi-ar da o mie de lei.

Nu, nu mi-ar da o mie de lei.

Dacă Mitică ar ști unde este cartea, ți-ar spune?

Da, mi-ar spune dacă ar ști unde este cartea.

Nu, nu mi-ar spune dacă ar ști unde este cartea.

Le-ar cumpăra Mitică cafea camarazilor dacă ar avea bani?

Da, el le-ar cumpăra cafea dacă ar avea bani.

Nu, el nu le-ar cumpăra cafea dacă ar avea bani.

Le-ar invita la masă Mitică pe fetele doamnei Pop dacă ar avea bani?

Da, el le-ar invita la masă.

Nu, el nu le-ar invita la masă.

V-ar explica profesorul lecția dacă ar avea timp?

Da, profesorul ne-ar explica lecția dacă ar avea timp.

Nu, profesorul nu ne-ar explica lecția dacă ar avea timp.

V-ar întreba profesorul dacă ați fi în clasă?

Da, ne-ar întreba.

Nu, nu ne-ar întreba.

I-ar cumpăra Mitică o cafea camaradului dacă ar avea bani?

Da, i-ar cumpăra o cafea dacă ar avea bani.

Nu, nu i-ar cumpăra o cafea dacă ar avea bani.

I-ar da Mitică cartea de limba română lui Costică dacă i-ar trebui?

Da, Mitică i-ar da cartea dacă i-ar trebui.

Nu, Mitică nu i-ar da cartea dacă i-ar trebui.

I-ai explica lecția studentului dacă ai avea timp?

Da, i-aș explica lecția dacă aș avea timp.

Nu, nu i-aș explica lecția dacă aș avea timp.

I-ai da cinci dolari studentului?

Da, i-aș da cinci dolari studentului.

Nu, nu i-aș da cinci dolari studentului.

I-ar explica profesorii lecția studentului dacă n-ar înțelege-o?

Da, profesorii i-ar explica lecția.

Nu, profesorii nu i-ar explica lecția.

I-ar ajuta profesorii pe studenții care ar vrea să învețe?

Da, profesorii i-ar ajuta.

Nu, profesorii nu i-ar ajuta.

I-ați răspunde studentului dacă v-ar scrie o scrisoare?

Da, i-am răspunde studentului dacă ne-ar scrie o scrisoare.

Nu, nu i-am răspunde dacă ne-ar scrie o scrisoare.

I-ați de bani camaradului dacă v-ar cere?

Da, i-am da bani camaradului dacă ne-ar cere.

Nu, nu i-am da bani camaradului dacă ne-ar cere.

f. Mi-ai spune?

Ti-aș spune.

Nu, nu ți-aș spune.

Mi-ai da banii dacă i-ai avea?

Da, ți-aș da banii dacă i-aș avea.

Nu, nu ți-aș da banii dacă i-aș avea.

Mi-ai trimite cartea dacă ai găsi-o?

Da, ți-aș trimite cartea dacă aș găsi-o.

Nu, nu ți-aș trimite cartea dacă aș găsi-o.

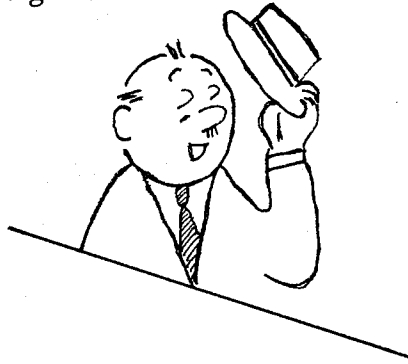
DIALOG

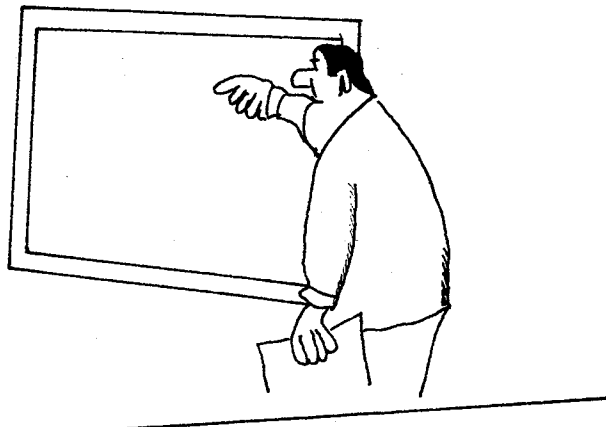
Poliția caută pe un hoț care a furat bani de la o bancă. Dialogul acesta este interogatoriul unui funcționar, care îl descrie pe hoț.

1. POLIȚISTUL : Unde ai fost când l-ai văzut?
2. FUNCȚIONARUL : Am fost lângă ușă și hoțul a apărut deodată în fața mea.
3. P : Dacă l-ai vedea, l-ai recunoaște?
4. F : Cred că dacă l-aș vedea iarăși, l-aș recunoaște.
5. P : Cum arată hoțul care a furat banii?
6. F : Are cam 1, 65 m și cântărește cam 55 de kilograme.
7. P : Ce poți să-mi spui despre capul lui?
8. F : Are păr blond, o frunte lată, un nas drept și poartă ochelari.
9. P : Mai departe?
10. F : Urechea dreaptă....Da, pe urechea dreaptă a avut puțin sînge.
11. P : Poartă mustață?
12. F : Nu. Obrazul și bărbia au fost rase.
13. P : Dar despre gura hoțului, ce ți-aduci aminte?
14. F : Are o gură mare cu buze groase.
15. P : A avut toți dinții?
16. F : A rîs când a luat banii...am văzut că are doi dinți stricați.
17. P : Cum are gîtul?
18. F : Scurt și gros.
19. P : Cum merge el?
20. F : Eu l-am văzut cum merge numai de la spate.
21. P : Îți aduci aminte ceva?
22. F : Da. Merge cu un umăr mai sus decît celălalt.



23. P : Cum explici asta?  
24. F : Habar n-am! Poate că are un os rupt în umăr.
25. P : Ce altceva îți mai aduci aminte?  
26. F : A fost calm și politicos. Cred că are nervi buni.
27. P : Ce ți-aduci aminte despre îmbrăcămintea hoțului?  
28. F : Numai că buzunarul de la piept al hainei a fost rupt.
29. P : Mulțumesc. Îl voi prinde!  
30. F : Singur?





EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. The most common patterns with the direct object pronouns:

Acum vorbim despre un automobil.

Dacă Mitică ar avea un automobil, l-ar spăla în fiecare zi?

Da, l-ar spăla în fiecare zi.

Nu, nu l-ar spăla în fiecare zi.

L-ar conduce în fiecare zi?

Da, l-ar conduce în fiecare zi.

Nu, nu l-ar conduce în fiecare zi.

L-ai parca pe trotoar?

Da, l-aș parca pe trotoar.

Nu, nu l-aș parca pe trotoar.

L-ai vinde cu o mie de dolari?

Da, l-aș vinde cu o mie de dolari.

Nu, nu l-aș vinde cu o mie de dolari.

Dacă studenții ar avea un automobil, l-ar spăla?

Da, ei l-ar spăla.

Nu, ei nu l-ar spăla.

L-ar ține în garaj?

Da, l-ar ține în garaj.

Nu, nu l-ar ține în garaj, l-ar ține afară.

Dacă un automobil nou ar costa numai 700 de dolari,  
l-ați cumpăra?

Da, l-am cumpăra.

Nu, nu l-am cumpăra.

Dacă ați avea un automobil nou, l-ați vinde cu 400 de  
dolari?

Da, l-am vinde cu 400 de dolari.

Nu, nu l-am vinde cu 400 de dolari.

b. Acum vorbim despre o pușcă.

Ar curăța-o un soldat bun în fiecare zi?

Da, un soldat bun ar curăța-o în fiecare zi.

Nu, un soldat bun n-ar curăța-o în fiecare zi.

Ar lăsa-o în ploaie?

Da, ar lăsa-o în ploaie.

Nu, n-ar lăsa-o în ploaie.

Ai duce-o acasă?

Da, aș duce-o acasă.

Nu, n-aș duce-o acasă.

Ai îngriji-o?

Da, aș îngriji-o.

Nu, n-aș îngriji-o.

Crezi că soldații ar schimba-o pentru o pușcă mai bună?

Da, cred că ar schimba-o.

Nu, nu cred că ar schimba-o.

Ar vinde-o pentru 100 de dolari?

Da, ar vinde-o pentru o 100 de dolari.

Nu, n-ar vinde-o pentru o 100 de dolari.

Ați îngriji-o bine?

Da, am îngriji-o bine.

Nu, n-am îngriji-o bine.

## LECȚIA 42

Ați curăța-o în fiecare zi?

Da, am curăța-o în fiecare zi.

Nu, n-am curăța-o în fiecare zi.

### c. Acum vorbim despre fete.

Le-ar vizita studentul dacă le-ar cunoaște?

Da, studentul le-ar vizita dacă le-ar cunoaște?

Nu, studentul nu le-ar vizita dacă le-ar cunoaște.

Le-ar chema la telefon?

Da, le-ar chema la telefon.

Nu, nu le-ar chema la telefon.

Le-ai invita la club?

Da, le-aș invita la club.

Nu, nu le-aș invita la club.

Le-ai cumpăra flori?

Da, le-aș cumpăra flori.

Nu, nu le-aș cumpăra flori.

Dacă camarazii ar avea bani, le-ar invita la restaurant?

Da, le-ar invita la restaurant.

Nu, nu le-ar invita la restaurant.

Le-ar ajuta cu lucrul acasă?

Da, le-ar ajuta cu lucrul acasă.

Nu, nu le-ar ajuta cu lucrul acasă.

Le-ați prezenta prietenilor?

Da, le-am prezenta prietenilor.

Nu, nu le-am prezenta prietenilor.

Le-ați aduce la școală cu automobilul?

Da, le-am aduce la școală cu automobilul.

Nu, nu le-am aduce la școală cu automobilul.

### d. Acum vorbim despre camarazi.

I-ar întreba profesorul dacă ar veni la școală?

Da, profesorul i-ar întreba.

Nu, profesorul nu i-ar întreba.

I-ar ajuta profesorul dacă ar putea?

Da, profesorul i-ar ajuta dacă ar putea.  
Nu, profesorul nu i-ar ajuta dacă ar putea.

I-ai invita la masă dacă ai avea bani?

Da, i-aș invita la masă.  
Nu, nu i-aș invita la masă.

I-ai vizita dacă ar fi bolnavi în spital?

Da, i-aș vizita dacă ar fi bolnavi în spital.  
Nu, nu i-aș vizita dacă ar fi bolnavi în spital.

I-ar întreba profesorii dacă ar veni la școală?

Da, profesorii i-ar întreba.  
Nu, profesorii nu i-ar întreba.

I-ar vizita profesorii dacă ar ști unde locuiesc?

Da, i-ar vizita dacă ar ști unde locuiesc.  
Nu, nu i-ar vizita dacă ar ști unde locuiesc.

I-ați chema la telefon dacă le-ați ști numărul de telefon?

Da, i-am chema la telefon.  
Nu, nu i-am chema la telefon.

I-ați recunoaște dacă i-ați vedea iarăși?

I-am recunoaște dacă i-am vedea iarăși.  
Nu, nu i-am recunoaște dacă i-am vedea iarăși.

- e. Dacă Mitică l-ar descrie pe hoț, l-ai recunoaște?  
Da, dacă Mitică l-ar descrie pe hoț, l-aș recunoaște.  
Nu, dacă Mitică l-ar descrie pe hoț, nu l-aș recunoaște.

Dacă Mitică ar descrie-o pe hoață, ai recunoaște-o?

Da, dacă Mitică ar descrie-o pe hoață, aș recunoaște-o.  
Nu, dacă Mitică ar descrie-o pe hoață, n-aș recunoaște-o.

Dacă Mitică ar avea un costum de haine nou, l-ar purta?

Da, l-ar purta.  
Nu, nu l-ar purta.

Dacă domnișoara Doina ar avea o rochie nouă, ar purta-o?

Da, ar purta-o.

Nu, n-ar purta-o.

Dacă ai fi bolnav, te-ar vizita domnul Pop?

Da, m-ar vizita.

Nu, nu m-ar vizita.

Dacă ai merge la un doctor, te-ar consulta?

Da, m-ar consulta.

Nu, nu m-ar consulta.

Dacă Mitică ar merge în România, le-ar vizita pe fetele doamnei Pop?

Da, le-ar vizita.

Nu, nu le-ar vizita.

Dacă Mitică i-ar vedea pe soții Pop pe stradă, i-ar saluta?

Da, Mitică i-ar saluta.

Nu, Mitică nu i-ar saluta.

Dacă Mitică le-ar cunoaște pe fetele doamnei Pop, le-ar chema la telefon?

Da, le-ar chema la telefon.

Nu, nu le-ar chema la telefon.

Dacă Mitică ar avea bani, i-ar invita pe profesori la cafea?

Da, i-ar invita la cafea.

Nu, nu i-ar invita la cafea.

V-ar întreba profesorul dacă ați fi în clasă?

Da, ne-ar întreba dacă am fi în clasă.

Nu, nu ne-ar întreba dacă am fi în clasă.

V-ar vorbi despre România?

Da, ne-ar vorbi despre România.

Nu, nu ne-ar vorbi despre România.

f. M-ai vizita dacă ai avea timp?

Da, te-aș vizita dacă aș avea timp.

Nu, nu te-aș vizita dacă aș avea timp.

M-ai scuza dacă aș veni târziu?

Da, te-aș scuza dacă ai veni târziu.

Nu, nu te-aș scuza dacă ai veni târziu.

M-ai chema la telefon dacă ai merge la cinema?  
 Da, te-aș chema la telefon dacă aș merge la cinema.  
 Nu, nu te-aș chema la telefon dacă aș merge la  
 cinema.

g. The most common patterns with the indirect object are:

I-ar fi frig studentului dacă geamul ar fi deschis?

Da, i-ar fi frig.

Nu, nu i-ar fi frig.

I-ar fi foame studentului dacă n-ar mânca două zile?

Da, i-ar fi foame.

Nu, nu i-ar fi foame.

Ți-ar fi frică dacă ai vedea un hoț?

Da, mi-ar fi frică dacă aș vedea un hoț.

Nu, nu mi-ar fi frică dacă aș vedea un hoț.

Ți-ar da camaradul cinci dolari dacă ar avea zece  
 dolari?

Da, mi-ar da cinci dolari.

Nu, nu mi-ar da cinci dolari.

Le-ar spune hoțul polițiștilor unde sînt banii dacă  
 l-ar bate?

Da, le-ar spune.

Nu, nu le-ar spune.

Le-ar arăta hoțul polițiștilor unde sînt banii dacă l-ar  
 prinde?

Da, le-ar arăta unde sînt banii.

Nu, nu le-ar arăta unde sînt banii.

V-ar bandaja doctorul dacă ați fi răniți?

Da, ne-ar bandaja dacă am fi răniți.

Nu, nu ne-ar bandaja dacă am fi răniți.

V-ar consulta doctorul dacă ați fi bolnavi?

Da, ne-ar consulta.

Nu, nu ne-ar consulta.

h. I-ar da studentul cinci dolari camaradului?

Da, i-ar da cinci dolari.

Nu, nu i-ar da cinci dolari.

LECTIA 42

I-ar fura hoțul banii studentului dacă ar putea?

Da, hoțul i-ar fura banii studentului dacă ar putea  
Nu, hoțul nu i-ar fura banii studentului dacă ar putea.

I-ai explica camaradului lecția dacă ai putea?

Da, i-aș explica lecția dacă aș putea.  
Nu, nu i-aș explica lecția dacă aș putea.

I-ai da camaradului cinci dolari dacă ai avea zece dolari?

Da, i-aș da camaradului cinci dolari.  
Nu, nu i-aș da camaradului cinci dolari.

I-ar cumpăra studenții profesorului o bere dacă l-ar întâlni în oraș.

Da, studenții i-ar cumpăra o bere.  
Nu, studenții nu i-ar cumpăra o bere.

I-ar spune studenții profesorului unde au fost aseară?

Da, i-ar spune.  
Nu, nu i-ar spune.

I-ați cere bani camaradului dacă ați merge în oraș?

Da, i-am cere bani camaradului dacă am merge în oraș.  
Nu, nu i-am cere bani camaradului dacă am merge în oraș.

I-ați cumpăra o bere profesorului dacă l-ați întâlni în oraș?

Da, i-am cumpăra o bere.  
Nu, nu i-am cumpăra o bere.

i. Le-ar da profesorul cărți de limba română studenților dacă ar cere?

Da, le-ar da.  
Nu, nu le-ar da.

Le-ar vorbi profesorul studenților despre România dacă ar avea timp?

Da, le-ar vorbi despre România.  
Nu, nu le-ar vorbi despre România.



Le-ai explica studenților gramatica dacă ai fi în clasă?

Da, le-aș explica gramatica.

Nu, nu le-aș explica gramatica.

Le-ai da bani studenților să bea cafea?

Da, le-aș da bani să bea cafea.

Nu, nu le-aș da bani să bea cafea.

Le-ar fi frig soldaților dacă ar fi în Rusia?

Da, le-ar fi frig.

Nu, nu le-ar fi frig.

Le-ar fi frică fetelor dacă ar vedea un hoț?

Da, le-ar fi frică.

Nu, nu le-ar fi frică.

Le-ați da bani camarazilor să bea bere?

Da, le-am da bani să bea bere.

Nu, nu le-am da bani să bea bere.

Le-ați spune camarazilor să nu bea prea multă țuică?

Da, le-am spune.

Nu, nu le-am spune.

j. Mi-ai spune unde sînt banii dacă te-aș întreba?

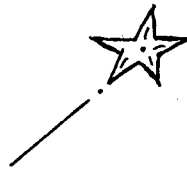
Da, ți-aș spune.

Nu, nu ți-aș spune.

Mi-ai trimite o scrisoare dacă ai merge în România?

Da, ți-aș trimite o scrisoare.

Nu, nu ți-aș trimite o scrisoare.





(EXERCITII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

a. Acum vorbim despre automobil.

- L-ai spăla în fiecare zi?
- L-ai conduce în fiecare zi?
- L-ai lăsa soției dumitale să-1 conducă?
- L-ai parca pe trotoar?
- L-ai vinde cu 1000 de dolari?

Acum vorbim despre o pușcă.

- Ai curăța-o în fiecare zi?
- Ai lăsa-o în ploaie?
- Ai duce-o acasă?
- Ai schimba-o cu a camaradului?
- Ai îngriji-o bine?

Acum vorbim despre fete.

- Le-ai invita la club?
- Le-ai aduce cu automobilul?
- Le-ai duce înapoi acasă?
- Le-ai ajuta să găsească o casă bună?
- Le-ai prezenta prietenilor?
- Ce crezi că ar face prietenii dumitale, când le-ai prezenta fetele?

Acum vorbim despre camarazi.

- I-ai invita la restaurant?
- I-ai vizita acasă, dacă ai ști unde locuiesc?
- I-ai chema la telefon, dacă ar fi acasă?

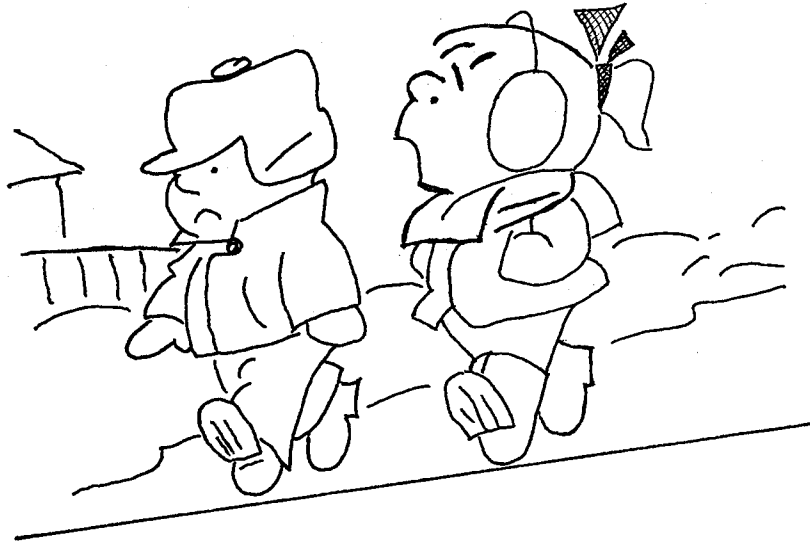
- b. Dacă te-ar întreba profesorul mai des, ți-ar plăcea?  
Te-ar găsi în clasă la ora patru și jumătate?  
Te-ar crede, dacă ai spune că n-ai avut timp să înveți?  
Dacă n-ai învăța, te-ar scuza?
- c. Pe cine l-ar întreba profesorul mai des?  
Cui i-ar răspunde studentul?  
Pe cine l-ar invita profesorul?

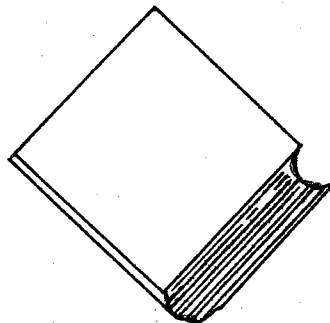
(Aceleași întrebări, cu verbele la plural)

Ti-ar fi frig fără sobă în clasă?  
Da, mi-ar fi frig.  
Nu, nu mi-ar fi frig.

Le-ar plăcea studenților o după-masă liberă?  
Desigur, studenților le-ar plăcea o după-masă liberă.

Dumneavoastră v-ar plăcea o după-masă liberă?  
Desigur, nouă ne-ar plăcea o după-masă liberă.





BUCATĂ DE CITIRE

Cînd Radu Beligan a stat la spital, a avut ca vecin de pat, un muncitor de la o fabrică de mobile din Giurgiu. Pe muncitorul acela l-a chemat Grigoraș Dinicu și el a avut obiceiul să cînte după-masa. Radu și Grigoraș, au început să stea de vorbă și să discute despre multe lucruri. Din vorbă în vorbă, au ajuns să discute despre fetele din satul unui văr de-al lui Grigoraș. El și-a adus aminte mai ales de una, pe care a chemat-o Ileana.

Cînd i-a descris el lui Radu pe Ileana, Radu parcă a văzut-o. Părul blond, lung peste umeri și ochi mari, albaștri. A avut buze și obraji roșii și dinți albi, sănătoși, gît lung și subțire, spate drept, cu umeri drepți. Radu, a știut că Dinicu a fost îndrăgostit de Ileana. Radu a fost politicoș, s-a purtat bine și nu l-a întrebat, dacă n-a avut și mustăți blonde....

- Și ce s-a întîmplat cu ea? a întrebat Radu.

- Ți-aș spune, însă mi-e frică că rîzi de mine, i-a răspuns Dinicu.

- Nu rîd, a spus Radu.

- Intr-o zi, a început Dinicu povestea, un hoț a spart un geam și a intrat în casa tatălui ei. Tatăl ei l-a auzit, a ieșit cu pușca și cu un glonț în frunte, l-a omorît. Poliția a venit, l-a arestat și l-a dus la închisoare. Ileana a fost foarte tristă. A devenit din ce în ce mai

slabă. N-a cîntărit mai mult de 30 de kilograme. Curînd, a arătat cu 10 ani mai bătrîna. Aproape n-ai mai recunoscut-o. A început s-o doară pieptul și doctorul i-a spus că trebuie să se îngrijoască foarte bine; dacă nu, va muri curînd. Ea a pierdut însă pofta de mîncare și din fată frumoasă ce a fost înainte, a ajuns numai oase.

Radu, a ascultat la povestea asta și l-a întrebat pe Dinicu: De ce a fost ea așa de tristă, numai pentru că tatăl ei a omorît un hoț, care a intrat în casă, ca să fure? Fără doar și poate, că poliția îl va lăsa pe tatăl ei să se întoarcă acasă și nimic nu se va întîmpla.

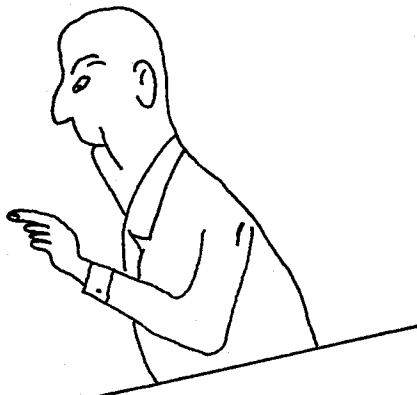
- Da, este adevărat, a răspuns Dinicu. Însă eu știu mai mult decît au știut toți ceilalți, cu excepția Ilenei. Hoțul care a intrat în casă, n-a fost hoț. El a fost vărul meu, care s-a îndrăgostit de Ileana și Ileana s-a îndrăgostit de el. Vărul meu, de asemenea a spart geamul, cînd a vrut să iasă din casă, nu cînd a vrut să intre. Cînd tatăl Ilenei l-a văzut, el n-a știut povestea asta, a tras un glonț de pușcă și glonțul l-a lovit drept în frunte.

- Și tu ce ai făcut? a întrebat Radu.

- Eu? Am lăsat pămîntul, casa și curtea și am plecat din sat. Am vrut să uit totul. Am intrat ca muncitor la fabrica asta.

#### Intrebări:

1. Cine au fost vecini de pat, la spital?
2. Ce obicei a avut Grigoraș Dinicu?
3. A spus Dinicu, la început, că el a trăit la țară?
4. Despre cine a vorbit el?
5. Cum a fost Ileana?
6. A fost Radu băiat politicos?
7. Ce fel de poveste a spus Dinicu: tristă sau nu?
8. Pe cine a omorît tatăl Ilenei?
9. Ce a făcut poliția cu tatăl ei?
10. Ce s-a întîmplat cu Ileana?
11. Care a fost povestea adevărată?
12. Crezi că s-ar putea întîmpla așa ceva?



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Un student descrie o artistă de cinema.  
Un student descrie un om foarte cunoscut.
- b. De tradus în limba română:

The thief who stole the money ran away. Somebody saw him. Even though he appeared suddenly for only a few seconds, Tom would recognize him if he saw him again. He said that the thief weighs about 180 pounds, has blond hair, a mustache, and six fingers on one hand. Or maybe four; it was hard to see everything in a few seconds! He was polite, but his teeth were dirty and yellow.

- c. De tradus în englezește:

Apoi l-a arestat poliția. El a fost rănit la urmă și a avut sânge pe cămașă și pe piept. Cu puțin înainte, a avut sânge și pe obraji, însă s-a spălat. L-ar trimite la închisoare, însă ei nu pot acum, pentru că hoțul este bolnav și întâi trebuie să-l consulte un doctor. Câteodată, un hoț are la închisoare doctor mai bun, decât un om liber. Dacă stai și te gîndești, la închisoare hoțul are o viață bună; are un acoperiș, hrană, pat și nu trebuie să lucreze, dacă nu vrea. Crezi că dacă l-am lăsa să iasă, ar ieși de acolo, cînd are acolo tot ce îi trebuie? Ce te face să crezi asta?

## d. Glume:

În București, a fost odată un om care n-a vrut să mai trăiască. A vrut să se omoare. Și pentru că acasă n-a avut arme și n-a vrut să se arunce în râul Dâmbovița, care trece prin București, el s-a dus în fața unei cazărmi comuniste, și a început să spună:

- Jos cu comuniștii, jos cu porcii, afară cu rușii!!!

O santinelă comunistă l-a auzit și a venit la el. El a crezut că acum santinela va trage în el și așa va termina cu lumea asta. Însă santinela l-a întrebat:

- Spune-mi: au venit deja americanii?

==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*

De asemenea, am auzit povestea unui om din București, care s-a dus în piață și a spus:

- Jos cu porcii!

Un polițist a venit imediat și l-a arestat. La interogatoriu, omul nostru s-a apărut:

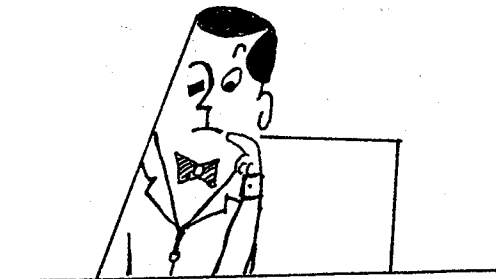
- Este adevărat că am spus: jos cu porcii; însă eu am înțeles jos cu americanii.

- Cu noi nu poți face glume: știm noi cine sînt porcii, i-a răspuns polițistul.

==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*

## e. Proverb: Ziua are ochi și noaptea are urechi.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§187. In this lesson we learn the use of the present conditional with the personal pronouns in the direct and the indirect object.

The most common patterns with the direct object are:

m-ar vizita	1-aș (i-aș, le-aș) vizita;	aș vizita-o
te-ar vizita	1-ai (i-ai, le-ai) vizita;	ai vizita-o
l-ar vizita	1-ar (i-ar, le-ar) vizita;	ar vizita-o
ne-ar vizita	1-am (i-am; le-am) vizita;	am vizita-o
v-ar vizita	1-ați (i-ați, le-ați) vizita;	ați vizita-o
i-ar vizita	1-ar (i-ar, le-ar) vizita;	ar vizita-o

Le-ar vizita.

M-ai vizita?  
Te-aș vizita.

M-ai scuza?  
Te-aș scuza!

M-ai chema?  
Te-aș chema.

§188. The most common patterns with the indirect object are:

mi-ar spune	i-aș da;	le-aș da.
ți-ar spune	i-ai da;	le-ai da
i-ar spune	i-ar da;	le-ar da



ne-ar spune  
v-ar spune  
le-ar spune

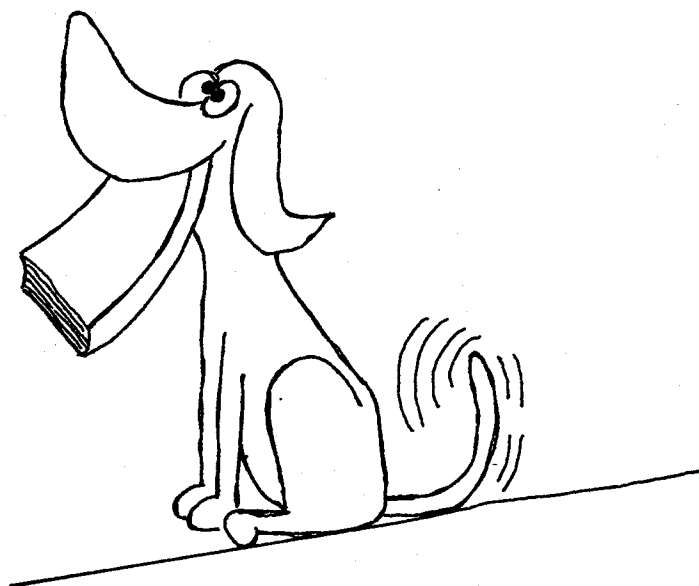
i-am da;  
i-ați da;  
i-ar da;

le-am da  
le-ați da  
le-ar da

Mi-ai spune?  
Ți-aș spune.

Mi-ai de banii?  
Ți-aș da banii.

Mi-ai trimite cartea?  
Ți-aș trimite cartea.





TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Care sînt părțile corpului?
2. Care sînt părțile capului?
3. Porți ochelari?
4. Cît cîntărești?
5. Cum te porți cu camarazii?
6. Ce te-ar face să crezi că limba romînă este grea?
7. Și ce te-ar face să crezi că limba romînă este ușoară?
8. Mi-ai spune cum este prietena dumitale?
9. Ti-ar plăcea să fii acum acasă?
10. Ce ți-ar trebui ca să te duci acasă?

b. De tradus în romînește:

Last week I did not feel well, In the morning, when I got up, my head hurt and I felt tired. I went to the doctor. He told me to undress, then to open my mouth to look at the tongue. Then he told me it was nothing. He did not believe me when I told him that my legs hurt, my chest hurt, my heart beats too hard all the time. So what? he said.

Army doctors never believe you. They consult you but they do not find you sick. If he would send me home for a week, I would thank him.

c. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

O fată pe care am cunoscut-o eu.

Sau: Un prieten de-al meu.

(Intrebuițați vocabularul din lecție)

d. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Ce mi-ar face soția dacă aș pierde bani la cărți.

Sau: Ce mi-ar face tatăl meu dacă aș pierde bani la cărți.



## LECTIA 42

VOCABULARVocabular:

bărbie, -bii	chin
buză, buze	lip
deget, -e	finger; toe
drept, dreaptă; drepti, drepte	(1) right (2) straight
frunte, frunți	forehead
gât, -uri	neck
gură, guri	mouth
hoț, -i	thief
mustață, (-tăți)	mustache
nas, -uri	nose
nerv, -i	nerve
obraz, obraji	cheek
ochelari (pl.)	eyeglasses
os, oase	bone
păr, peri	hair
piept, -uri	chest
politicos, -coasă; -coși, -coase	polite
ras, -ă; -și, -e	shaven
rupt, ruptă; rupți, rupte	broken; torn
sînge (masc.)	blood
spate, spete	back
stîng, -ă; -i	left
umăr, umeri (umere)	shoulder
ureche, urechi	ear

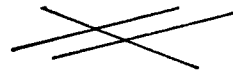
Verbe:

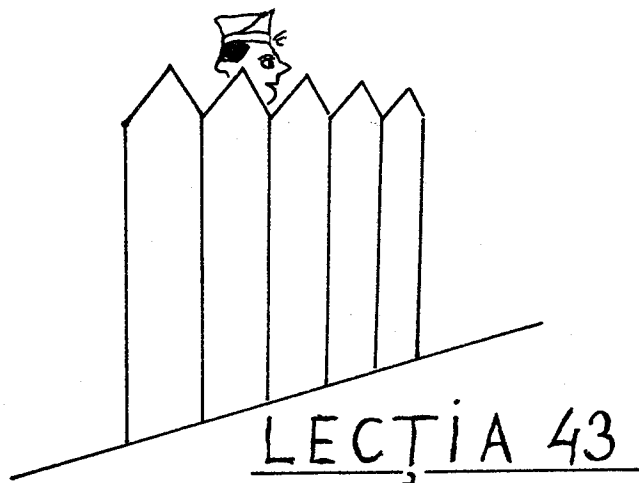
a apărea, apar, apărut	to appear
a cîntări, cîntăresc, cîntărit	to weigh
a descrie	to describe
a fura, fur, furat	to steal
a se purta, mă port, purtat	to behave
a recunoaște, recunosc, recunoscut	to recognize

a se purta is conjugated like a purta (Lesson 26)  
a recunoaște is conjugated like a cunoaște (Lesson 28)  
a descrie is conjugated like a scrie.

apar  
 apari  
 apare

apărem  
 apăreți  
 apară





INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Ce trebuie să faci?  
Trebuie să învăț.

Ce trebuie să înveți?  
Trebuie să învăț românește.

Ce a trebuit să înveți?  
A trebuit să învăț dialogul.

Studentul trebuie să învețe trei ore în fiecare zi.  
Studentul ar trebui să învețe trei ore în fiecare zi.

Ar trebui să învețe studentul trei ore în fiecare zi?  
Da, studentul ar trebui să învețe trei ore în fiecare zi.  
Nu, studentul n-ar trebui să învețe trei ore în fiecare zi.

Ar trebui studentul să știe dialogul?  
Da, studentul ar trebui să știe dialogul.  
Nu, studentul n-ar trebui să știe dialogul.

Ar trebui studentul să știe lecția?  
Da, studentul ar trebui să știe lecția.  
Nu, studentul n-ar trebui să știe lecția.

Ar trebui să înveți mai mult?  
Da, ar trebui să învăț mai mult.  
Nu, n-ar trebui să învăț mai mult.

## LECȚIA 43

Ar trebui să știi vocabularul?

Da, ar trebui să știu vocabularul.

Nu, n-ar trebui să știu vocabularul.

Ar trebui să mergi la școală dacă ai fi în România?

Da, ar trebui să merg la școală.

Nu, n-ar trebui să merg la școală.

Ar trebui studenții să învețe mai mult?

Da, studenții ar trebui să învețe mai mult.

Nu, studenții n-ar trebui să învețe mai mult.

Ar trebui studenții să știe dialogul?

Da, studenții ar trebui să știe dialogul.

Nu, studenții n-ar trebui să știe dialogul.

Ar trebui studenții să vină la școală mai devreme?

Da, studenții ar trebui să vină la școală mai devreme.

Nu, studenții n-ar trebui să vină la școală mai devreme.

Ar trebui să învățați românește dacă ați fi în România?

Da, ar trebui să învățăm românește dacă am fi în România.

Nu, n-ar trebui să învățăm românește dacă am fi în România.

Ar trebui să vorbiți românește dacă ați merge în România?

Da, ar trebui să vorbim românește dacă am merge în România.

Nu, n-ar trebui să vorbim românește dacă am merge în România.

Ar trebui să știți dialogul în fiecare dimineață?

Da, ar trebui să știm dialogul în fiecare dimineață.

Nu, n-ar trebui să știm dialogul în fiecare dimineață.

b. Poate studentul să învețe dialogul?

Da, studentul poate să învețe dialogul.

Nu, studentul nu poate să învețe dialogul.

Poți dumneata să înveți seara?

Da, pot să învăț seara.

Nu, nu pot să învăț seara.

- c. A putut studentul să învețe ieri?  
A încercat ieri să învețe, însă n-a putut.
- Ai putut să înveți ieri dialogul?  
Am încercat ieri să-l învăț, însă n-am putut.
- Va putea învăța studentul mâine?  
Da, studentul va putea învăța mâine.  
Nu, studentul nu va putea învăța mâine.
- Vei putea învăța mâine?  
Da, voi putea învăța mâine.  
Nu, nu voi putea învăța mâine.
- d. Ar putea camaradul să spună dialogul?  
Da, camaradul ar putea să spună dialogul.  
Nu, camaradul n-ar putea să spună dialogul.
- Ar putea studentul să meargă acasă la ora patru?  
Da, studentul ar putea să meargă acasă la ora patru.  
Nu, studentul n-ar putea să meargă acasă la ora patru.
- Ai putea să spui dialogul acum?  
Da, aș putea să spun dialogul acum.  
Nu, n-aș putea să spun dialogul acum.
- Ai putea să cumperi un automobil nou?  
Da, aș putea să cumpăr un automobil nou.  
Nu, n-aș putea să cumpăr un automobil nou.
- Ar putea studentii să învețe dialogul într-o oră?  
Da, studentii ar putea să învețe dialogul într-o oră.  
Nu, studentii n-ar putea să învețe dialogul într-o oră.
- Ar putea studentii să învețe lecția în două ore?  
Da, studentii ar putea să învețe lecția în două ore.  
Nu, studentii n-ar putea să învețe lecția în două ore.
- Ați putea să mergeți în România?  
Da, am putea să mergem în România.  
Nu, n-am putea să mergem în România.

## LECȚIA 43

Ați putea să vindeți mașina dumneavoastră?

Da, am putea s-o vindem.

Nu, n-am putea s-o vindem.

e. Vrea studentul să învețe românește?

Da, studentul vrea să învețe românește.

Nu, studentul nu vrea să învețe românește.

A vrut camaradul să învețe lecția?

Da, camaradul a vrut să învețe lecția.

Nu, camaradul n-a vrut să învețe lecția.

Ar vrea camaradul să meargă în România?

Da, camaradul ar vrea să meargă în România.

Nu, camaradul n-ar vrea să meargă în România.

Ar vrea camaradul să cumpere o mașină de sport?

Da, camaradul ar avea să cumpere o mașină de sport.

Nu, camaradul n-ar vrea să cumpere o mașină de sport.

Ai vrea să înveți românește?

Da, aș vrea să învăț românește.

Nu, n-aș vrea să învăț românește.

Ai vrea să mănânci la restaurant?

Da, aș vrea să mănânc la restaurant.

Nu, n-aș vrea să mănânc la restaurant.

Ar vrea studenții să vorbească englezește în clasă?

Da, studenții ar vrea să vorbească englezește în clasă.

Nu, studenții n-ar vrea să vorbească englezește în clasă.

Ar vrea soldații să mănânce la clubul ofițerilor?

Da, soldații ar vrea să mănânce la clubul ofițerilor.

Nu, soldații n-ar vrea să mănânce la clubul ofițerilor.

Ați vrea să mergeți acasă?

Da, am vrea să mergem acasă.

Nu, n-am vrea să mergem acasă.



Ați vrea să fiți bogați?

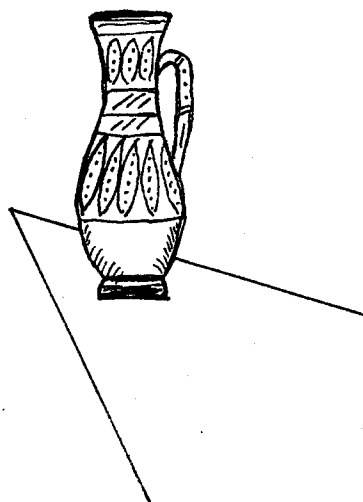
Da, am vrea să fim bogați.

Nu, n-am vrea să fim bogați.

Ați vrea să aveți o mie de lei?

Da, am vrea să avem o mie de lei.

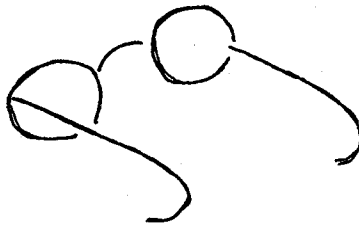
Nu, n-am, vrea să avem o mie de lei.

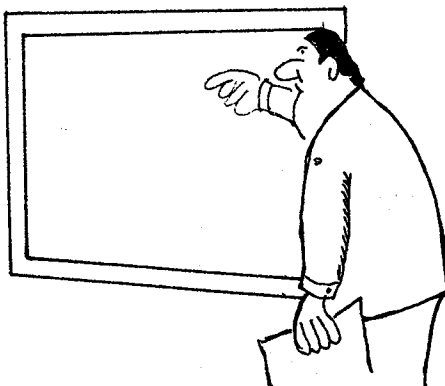


După ce pacientul, Costică, a așteptat două ore în sala de așteptare, infirmiera l-a invitat în sala de consultație și acum Costică vorbește cu doctorul Preda.

1. PREDĂ : Ce neazuri ai, Costică?
2. COSTICĂ: Mă doare stomacul.
  
3. P : Ce alte boli ai mai avut de curînd?
4. C : Numai o răceală.
  
5. P : Cînd ai fost răcit ultima dată?
6. C : Acum două săptămîni.
  
7. P : Cine te-a tratat?
8. C : Doctorul Măcelaru.
  
9. P : Ce doctorii ți-a dat?
10. C : Nu știu. Mi-a dat o rețetă și m-am dus cu ea la farmacie.
  
11. P : Ce ți-a dat farmacistul?
12. C : Mi-a dat niște pilule albe.
  
13. P : Hmm. Ar trebui să-ți fac analiza sîngelui, însă n-am timp acum. (Doctorul bagă termometrul în gura lui Costică și-i ia pulsul)...
14. C : Doamne doctor, pe mine mă doare stomacul!
  
15. P : Pulsul este normal.....Temperatura este normală....
16. C : Cînd mă fac bine?
  
17. P : Ai răbdare! Intîi să-ți fac o injecție.
18. C : Vai! Mă doare!
  
19. P : Te doare pentru că ai vine subțiri. Arată-mi, unde te doare stomacul?
20. C : Aici.
  
21. P : Pielea este roșie. Cînd au început durerile?
22. C : Acum două luni după ce am avut o operație de apendicită.
  
23. P : Cine a făcut-o?
24. C : Doctorul Mitică.

25. P : Aha! Acum înțeleg. El a uitat ochelarii lui în stomac!
26. C : De unde știi?
27. P : Pentru că îi caută de două luni și nu-i găsește!





EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. Trebuie studentul să învețe românește?  
Da, studentul trebuie să învețe românește.  
Nu, studentul nu trebuie să învețe românește.
- A trebuit studentul să învețe românește?  
Da, studentul a trebuit să învețe românește.  
Nu, studentul n-a trebuit să învețe românește.
- Va trebui studentul să învețe românește?  
Da, studentul va trebui să învețe românește.  
Nu, studentul nu va trebui să învețe românește.
- Ar trebui studentul să învețe românește?  
Da, studentul ar trebui să învețe românește.  
Nu, studentul n-ar trebui să învețe românește.
- Trebuie să mergi la doctor?  
Da, trebuie să merg la doctor.  
Nu, nu trebuie să merg la doctor.
- A trebuit să mergi la doctor ieri?  
Da, a trebuit să merg la doctor ieri.  
Nu, n-a trebuit să merg la doctor ieri.
- Va trebui să mergi la doctor mâine?  
Da, va trebui să merg la doctor mâine.  
Nu, nu va trebui să merg la doctor mâine.

Ar trebui să mergi la doctor dacă ai fi bolnav?

Da, ar trebui să merg la doctor dacă aş fi bolnav.

Nu, n-ar trebui să merg la doctor dacă aş fi bolnav.

Trebuie studenții să vină la școală în fiecare zi?

Da, studenții trebuie să vină la școală în fiecare zi.

Nu, studenții nu trebuie să vină la școală în fiecare zi.

Au trebuit studenții să vină la școală în fiecare zi, anul trecut?

Da, studenții au trebuit să vină la școală în fiecare zi.

Nu, studenții n-au trebuit să vină la școală în fiecare zi.

Vor trebui studenții să vină la școală mâine?

Da, vor trebui să vină la școală mâine.

Nu, nu vor trebui să vină la școală mâine.

Ar trebui studenții să vină la școală în fiecare zi?

Da, ar trebui să vină la școală în fiecare zi.

Nu, n-ar trebui să vină la școală în fiecare zi.

Trebuie să învățați mult la școala asta?

Da, trebuie să învățăm mult la școala asta.

Nu, nu trebuie să învățăm mult la școala asta.

A trebuit să învățați mult la școala asta?

Da, a trebuit să învățăm mult la școala asta.

Nu, n-a trebuit să învățăm mult la școala asta.

Va trebui să învățați mult la școala asta?

Da, va trebui să învățăm mult la școala asta.

Nu, nu va trebui să învățăm mult la școala asta.

Ar trebui să învățați mult la școala asta?

Da, ar trebui să învățăm mult la școala asta.

Nu, n-ar trebui să învățăm mult la școala asta.

b. Ce ar trebui să facă un student?

Studentul ar trebui să învețe dialogul.

Studentul n-ar trebui să fumeze în clasă.

## LECȚIA 43

Ce ar trebui să faci un profesor?

Profesorul ar trebui să explice gramatica.

Profesorul n-ar trebui să vorbească englezește în clasă.

Ce ar trebui să faci dumneata?

Ar trebui să învăț lecția.

N-ar trebui să fumez în clasă.

Ce ar trebui să faci dumneata?

Ar trebui să plec acasă.

N-ar trebui să mănânc în clasă.

Cît timp ar trebui să învețe studenții?

Studenții ar trebui să învețe trei ore în fiecare zi.

Nu știu cît timp ar trebui să învețe studenții.

Cît timp ar trebui să vorbească studenții în clasă?

Studenții ar trebui să vorbească toată ora în clasă.

Nu știu cît timp ar trebui să vorbească studenții în clasă.

Cît timp ar trebui să studiați ca să vorbiți bine limba română?

Ar trebui să studiem doi ani ca să vorbim bine limba română.

Nu știu cît timp ar trebui să studiem ca să vorbim bine limba română.

Cîți bani ar trebui să plătiți pentru un automobil nou?

Ar trebui să plătim 4000 de dolari pentru un automobil nou.

Nu știm cîți bani ar trebui să plătim pentru un automobil nou.

c. Ar putea Mitică cumpăra un automobil dacă ar avea bani?

Da, el ar putea cumpăra un automobil.

Nu, el n-ar putea cumpăra un automobil.

Ar putea vorbi studentul românește dacă ar studia?

Da, ar putea vorbi românește.

Nu, n-ar putea vorbi românește.

Ai putea pleca acasă la ora patru?

Da, aş putea pleca acasă la ora patru.

Nu, n-aş putea pleca acasă la ora patru.

Ai putea cumpăra ţuică în România?

Da, aş putea cumpăra ţuică în România.

Nu, n-aş putea cumpăra ţuică în România.

Ar putea studenţii vizita România?

Da, studenţii ar putea vizita România.

Nu, studenţii n-ar putea vizita România.

Ar putea profesorii învăţa englezeşte?

Da, profesorii ar putea învăţa englezeşte.

Nu, profesorii n-ar putea învăţa englezeşte.

Aţi putea vorbi româneşte cu un român?

Da, am putea vorbi româneşte cu un român.

Nu, n-am putea vorbi româneşte cu un român.

Aţi putea citi un ziar românesc?

Da, am putea citi un ziar românesc.

Nu, n-am putea citi un ziar românesc.

d. Ar vrea Mitică să bea o bere rece?

Da, Mitică ar vrea să bea o bere rece.

Nu, Mitică n-ar vrea să bea o bere rece.

Ar vrea Mitică să fugă din România?

Da, Mitică ar vrea să fugă din România.

Nu, Mitică n-ar vrea să fugă din România.

Ai vrea să fii acum în România?

Da, aş vrea să fiu acum în România.

Nu, n-aş vrea să fiu acum în România.

Ai vrea să fii bogat?

Da, aş vrea să fiu bogat.

Nu, n-aş vrea să fiu bogat.

Ar vrea studenţii să viziteze muzeul?

Da, studenţii ar vrea să viziteze muzeul.

Nu, studenţii n-ar vrea să viziteze muzeul.

LECȚIA 43

Ar vrea soldații să lupte în Rusia?

Da, soldații ar vrea să lupte în Rusia.

Nu, soldații n-ar vrea să lupte în Rusia.

Ați vrea să închiriați o casă în orașul București?

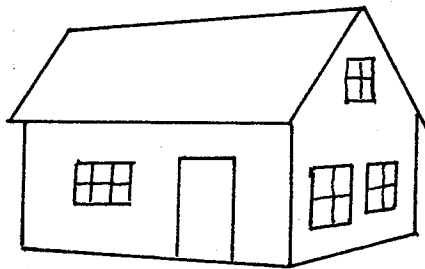
Da, am vrea să închiriem o casă în orașul București.

Nu, n-am vrea să închiriem o casă în orașul București.

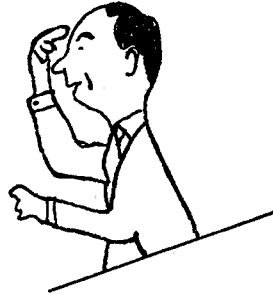
Ați vrea să construiți o casă?

Da, am vrea să construim o casă.

Nu, n-am vrea să construim o casă.



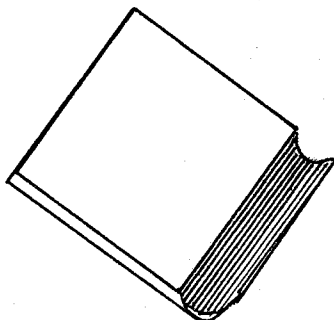




(EXERCITII GRAMATICALE SUPPLEMENTARE)

- a. Ce ar trebui să facă un student?  
 Ce ar trebui să facă un profesor?  
 Ce ar trebui să facă un soldat?  
 Ce ar trebui să facă un ofițer?  
 Ce ar trebui să faci dumneata?
- Cît timp ar trebui să înveți în fiecare zi?  
 Cît timp ar trebui să învâțați?  
 Cît timp ar trebui să studiați limba română, ca s-o știți bine?
- b. Ai putea învăța românește într-un timp mai scurt?  
 Ai putea vorbi acum românește cu un român?  
 Ai putut învăța fiecare cuvînt?  
 Vei putea termina cursul?  
 Dar camaradul dumitale, va putea termina?  
 Veți sărbători ziua cînd veți termina cursul?
- c. Ce ai vrea să faci?  
 Ai vrea să ai mai mult timp pentru sporturi?  
 Ai vrea să înveți mai mult?  
 Unde ai vrea să mergi acum?  
 Ce ai vrea să vizitezi?  
 Ai vrut să înveți limba română?  
 Ați vrut să învâțați limba română?





### BUCATĂ DE CITIRE

Costică a trebuit să se ducă la doctor. Fiecare ar trebui să se ducă cel puțin odată pe an. El a ajuns acolo prea devreme. A sunat soneria la ușă și o infirmieră drăguță a deschis-o și l-a invitat înăuntru. A intrat în sala de așteptare și a început să vorbească cu ea despre vreme, dacă este măritată și așa mai departe. Tocmai când a crezut el că ea îi dă răspunsuri mai interesante, a intrat doctorul și l-a chemat în sala de consultație.

Doctorul l-a cunoscut bine pe Costică. De multe ori Costică l-a chemat pe doctor la telefon și l-a întrebat ce doctorii să ia pentru răceală sau alte boli. Doctorul a chemat farmacistul la telefon și i-a dat prin telefon numele doctoriei. În felul acesta Costică s-a vindecat de multe ori și n-a plătit nimic doctorului.

Doctorul s-a îmbrăcat în haina lui albă, l-a invitat pe Costică să se așeze pe o canapea și l-a întrebat ce necazuri are.

- Multe, domnule doctor, a început Costică. Nu știu ce s-a întâmplat, însă am avut dureri mari în stomac. Durerea a fost, și încă este, în partea dreaptă. M-am dus la doctorul Mitică și mi-a spus că am apendicită. Așa că m-am dus la spital și Mitică mi-a făcut operația. Durerile însă n-au trecut. Ele sînt încă în același loc. M-am tratat cu gheață, cu apă fierbinte, cu ceai cald, cu tot ce vrei, însă stomacul mă doare tot timpul.

- Dezbracă-te pînă la piele, i-a spus doctorul. Costică s-a dezbrăcat, a pus haina și cămașa pe un scaun și s-a așezat iarăși pe canapea. Doctorul i-a spus: Noi am mai avut un caz ca ăsta, în care Doctorul Mitică a uitat ochelarii în stomacul pacientului. Sper că nu se repetă același caz.

Doctorul l-a consultat cam 10 minute. A ascultat cum bate inima, i-a luat pulsul și s-a uitat la termometru să vadă dacă are temperatură. Apoi el a spus:

- Costică, nu ai avut apendicită și nici doctorul Mitică n-a uitat ochelarii în stomac. Aș vrea însă să te întreb ceva: cine pregătește mîncarea, la dumneata acasă?

- Soacra mea, a răspuns Costică.

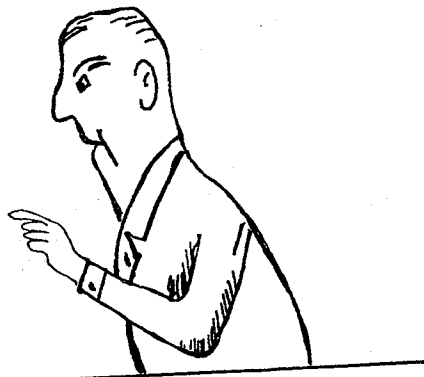
- Asta explică tot! a spus doctorul. Nu mai mîncă nimic ce pregătește soacra! Ți-ar trebui un stomac de fier!

Și Costică a făcut ce i-a spus doctorul și s-a făcut bine.

#### Intrebări:

1. Ce a trebuit să facă odată Costică?
2. A sosit el acolo prea devreme?
3. Cine l-a invitat înăuntru?
4. A fost infirmiera măritată?
5. Ce a făcut Costică de multe ori, cînd a fost răcit?
6. Pe ce s-a așezat Costică?
7. În ce parte a avut Costică durerile?
8. Ce boală i-a spus doctorul Mitică că are?
9. Cu ce s-a tratat el?
10. Cum l-a consultat doctorul?
11. Ce a făcut doctorul Mitică înainte, cînd a operat alt pacient?
12. De ce a spus doctorul, că Mitică are dureri în stomac?





TEME PENTRU ORA LA APLICAȚIE

- a. Un student spune cum l-a consultat doctorul.  
Un student este doctorul și celălalt este pacientul.  
Un student spune cum a fost vizita medicală, când a intrat în armată.

- b. De tradus în limba română:

When Mitică went to the doctor, he complained that the medicine costs too much. The doctor told him that it is better to take it and live than to be dead with money in the bank. Then Mitică undressed, and the doctor looked at him, listened to his heart, and told him:

For the last time, Mitică, I will tell you. You should not smoke too much, you should not eat too much, because I cannot treat you. You could have much trouble. I don't have much patience with patients like you.

- c. De tradus în limba engleză:

Lui Mitică i-a fost frică că va trebui să meargă la spital pentru o operație. Doctorul l-a întrebat iarăși: Mitică, când ți-am dat niște doctorii luna trecută, le-ai luat? Mitică, cu ochii în pământ, a spus: nu.

- De ce? s-a mirat doctorul.

- Ți-am plătit pentru consultație, pentru că dumneata trebuie să trăiești, Am luat rețeta și m-am dus cu ea la farmacie, am cumpărat doctoria și am plătit prețul farmacistului, pentru că și el trebuie să trăiască. Când am ieșit afară, am aruncat doctoria, pentru că și eu vreau să trăiesc. -

d. Glume:

Probabil, sînt mai multe glume în lumea asta despre doctori decît despre alți oameni, cu excepția glumelor despre soacre.

Exemplu:

- Nu trebuie să mai fumezi, nu trebuie să mai bei, nu trebuie să mai dansezi, nu trebuie să mai mănînci carne multă.

- De ce, domnule doctor, sînt bolnav rău?

- Nu; însă dacă vei face așa, vei trăi destul, ca să poți să-mi plătești pentru consultații.

==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==

- Te rog, ia doctoria asta, a spus doctorul și dacă te faci bine, te rog să-mi spui; și eu am aceeași boală.

==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==

Eu n-aș vrea să fiu în pielea pacientului, cînd aude că doctorul îi spune:

- Te rog să iei pilula asta cînd te culci diseară și dacă te mai scoli dimineața, ia două pilule.

==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==

Sau:

- Vei ieși din spital, într-o săptămînă, într-un fel sau altul.

==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==

Proverb: Despre morți, să vorbești numai bune.



EXPLICAȚII GRAMATICALE

§187. The verb a trebui is in a class by itself for various reasons.

a. It is conjugated like this:

Present:	trebuie	(for all persons)
Past :	a trebuit	(for all persons)
Future :	va trebui	(for all persons)
Cond. :	ar trebui	(for all persons)

Note: In the past and future tenses there is heard also this variation: au trebuit; vor trebui.

trebuie	= must, have to:	trebuie să plec; trebuie să citească lecția
a trebuit	= had to:	a trebuit să plecăm; a trebuit să danseze cu ea
va trebui	= will have to:	va trebui să plecați; va trebui să stai
ar trebui	= should:	ar trebui să înveți mai mult; ar trebui să învețe

§188. In this lesson, in Introducerea gramaticii noi, you had these two examples:

1. Am încercat să învăț ieri, însă n-am putut.
2. Aș putea să spun dialogul.

Both underlined words are translated in English by could. This is not difficult if you translated from Romanian into English, but the problem exists when you want to translate from English into Romanian. When do you chose one, or the other?  
This way:

If you can say "now" with the sentence, you use the conditional:

Aş putea să spun dialogul acum.

But if I could sometime ago, you use the past:

Am încercat să învăţ, însă n-am putut.

Or: instead of could, substitute to be able to.

For examples, the translation would be:

I tried to study but I couldn't (I was not able to: past tense).

For example II., the translation would be:

I could (I would be able to: conditional). See dialogul.

§189. A similar problem with the one in §188, is the one presented by the verb a vrea.

1. El a avut timp, însă n-a vrut.
2. Nu cred că ar vrea.

Both underlined words are translated into English by would.

1. He had the time to study, but he wouldn't.
2. I don't think he would.

But both examples can also be translated (and this is the test when you want to translate English into Romanian):

1. He had the time but he didn't want to.
2. I don't think he would want to.



TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Cine are mai multă răbdare acasă?
2. Dar în clasă?
3. Când ai fost bolnav ultima dată?
4. Ce doctorii ai luat?
5. De la ce farmacie le-ai cumpărat?
6. Au fost scumpe doctoriile?
7. Ai avut multe necazuri cu doctorul?
8. Dar cu infirmiera?
9. Când ai fost răcit ultima dată?
10. Cine te-a tratat?
11. Cât timp a ținut răceala?
12. Ai fost la doctor?
13. Când ai fost ultima dată la doctor?
14. Cum a fost sala de așteptare?
15. Cine te-a chemat în sala de consultație?
16. Cum a fost sala de consultație?
17. Ai avut temperatură mare?
18. Dar pulsul?
19. Ti-a băgat doctorul termometrul în gură?
20. Îți plac injecțiile?

b. De tradus în românește:

Sergeant Dinescu went to the hospital. Two days ago he did not feel too well. He had no appetite, his head hurt, and he had a temperature. He thought it was a simple cold.



He called a doctor and told him that he had a cold. The doctor consulted him and sent him to the hospital. When he arrived there, he entered a waiting room. Soon a nurse invited him into the consultation room. After a few minutes, the doctor gave him a prescription. Dinescu took it to the pharmacy, bought the medicine, paid the pharmacist, and went home. He remembered that the doctor told him: "Mr. Dinescu, you have a disease that I seldom find in a man who is still living."

Should he be afraid?

c. De tradus în englezește:

Săptămîna trecută nu m-am simțit bine. Probabil pentru că am citit o carte despre boli. Am citit acolo despre analiza sîngelui, despre necazuri cu inima, despre operații și multe alte lucruri, pe care probabil, doctorii le cred interesante. M-am dus la un prieten de-al meu, doctor, și i-am spus tot. El s-a uitat la mine, apoi m-a consultat: s-a uitat la ochi, în nas, în urechi, s-a uitat în gură la dinți și la limbă. A făcut analiza sîngelui și după toate acestea, mi-a dat o rețetă. M-am dus cu ea la farmacie. Farmacistul a citit-o, și la urmă mi-a dat-o înapoi:

- Domnule, te rog du-te cu rețeta asta la un restaurant.

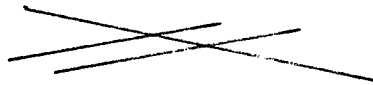
Atunci am luat rețeta și am citit-o:

1 kilogram de friptură	din 6 în 6 ore
1 țap de bere	din trei în trei ore
o plimbare de 4 kilometri	în fiecare dimineață
în pat la ora 10	în fiecare seară

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

La doctor.

e. Vă rog să formulați întrebări despre textul din c.,  
Teme acasă, lecția asta.



VOCABULARExpresii idiomatice:

ai răbdare!  
 a se face bine  
 mă fac bine  
 s-a făcut bine  
 ultima dată

have patience!  
 to get well  
 I am getting well  
 he got well  
 the last time

Vocabular:

analiză, -ze  
 apendicită, -te  
 boală, boli  
  
 doctorie, -rii  
 farmacie, -cii  
 farmacist, -ciști  
 infirmieră, -re  
 injecție, -ții  
 necaz, -uri  
 normal, -ă; -i, -e  
 operație, -ții  
 pacient, -nți  
 piele  
 piele, piei  
 pilulă, -le  
 puls, -uri  
 răbdare, -dări  
 răceală, răceli  
 răcit, -ă; -ți, -te  
 a fi răcit  
 sînt răcit  
 ea este răcită  
 rețetă, -te  
  
 sală, săli  
 sală de așteptare  
 sală de consultație  
 temperatură, -turi  
 termometru, -tre  
 stomac, -uri  
 Vai!  
 vînă, vine

analysis  
 appendicitis  
 disease; illness;  
 sickness  
 medicine (drugs)  
 pharmacy  
 pharmacist  
 nurse  
 injection  
 trouble  
 normal  
 operation  
 patient  
 skin  
 leather; pelt  
 pill  
 pulse  
 patience  
 cold (as sickness)  
  
 to have a cold  
 I have a cold  
 she has a cold  
 prescription; also:  
 recipe  
 hall  
 waiting room  
 consultation room  
 temperature  
 thermometer  
 stomach  
 ouch!  
 vein

Verbe:

a băga, bag, băgat

to put in, introduce,  
insert

a trata, tratez, tratat

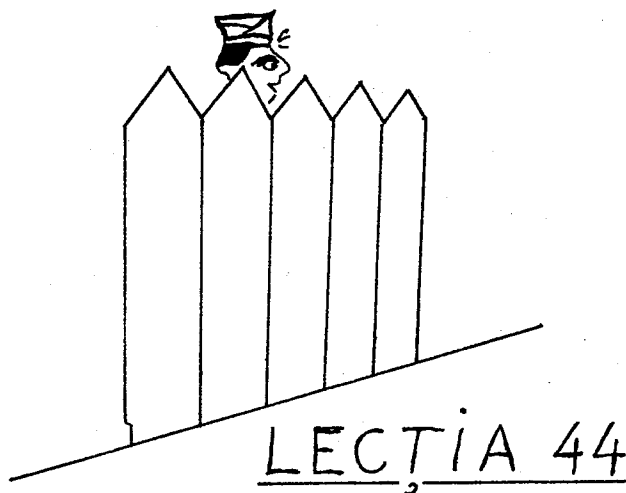
to treat

bag  
băgi  
băgă

băgăm  
băgați  
băgă







INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Profesorul a intrat în clasă.  
 Un student a citit lecția.  
 Un student a învățat lecția.  
 Un student a mers la scaunul lui.

Cînd a intrat profesorul în clasă, un student citea lecția.

Cînd a intrat profesorul în clasă, un student învăța lecția.

Cînd a intrat profesorul în clasă, un student mergea la scaunul lui.

Citea studentul cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, studentul citea.

Nu, studentul nu citea.

Învăța studentul lecția cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, studentul învăța lecția.

Nu, studentul nu învăța lecția.

Mergea studentul la scaunul lui cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, studentul mergea la scaunul lui.

Nu, studentul nu mergea la scaunul lui.

## LECȚIA 44

Citeai cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, citeam cînd a intrat profesorul în clasă.

Nu, nu citeam cînd a intrat profesorul în clasă.

Învățai lecția cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, învățam lecția.

Nu, nu învățam lecția.

Mergeai la scaunul dumatăle cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, mergeam la scaunul meu.

Nu, nu mergeam la scaunul meu.

Citeau studenții lecția cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, studenții citeau lecția.

Nu, studenții nu citeau lecția.

Învățau studenții lecția cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, studenții învățau lecția.

Nu, studenții nu învățau lecția.

Mergeau studenții la locurile lor cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, studenții mergeau la locurile lor.

Nu, studenții nu mergeau la locurile lor.

Citeați lecția cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, citeam lecția cînd a intrat profesorul în clasă.

Nu, nu citeam lecția cînd a intrat profesorul în clasă.

Vorbeați romînește cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, noi vorbeam romînește cînd a intrat profesorul în clasă.

Nu, noi nu vorbeam romînește cînd a intrat profesorul în clasă.

Mergeați la locurile dumneavoastră cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, noi mergeam la locurile noastre.

Nu, noi nu mergeam la locurile noastre.

- b. Studentul se uită la televizor.  
 Studentul s-a uitat la televizor.  
 Studentul s-a dus acasă la ora patru.  
 Studentul s-a gândit la camarazii lui.

Cînd a intrat profesorul în clasă, un student se uita la televizor.

Cînd a intrat profesorul în clasă, un student se ducea acasă.

Cînd a intrat profesorul în clasă, un student se gîndea la lecție.

Se uita studentul la televizor cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, studentul se uita la televizor.

Nu, studentul nu se uita la televizor.

Se ducea studentul acasă cînd l-ai văzut?

Da, studentul se ducea acasă.

Nu, studentul nu se ducea acasă.

Se gîndea studentul la lecție cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, studentul se gîndea la lecție.

Nu, studentul nu se gîndea la lecție.

Te uitai la televizor cînd a sunat soneria?

Da, cînd a sunat soneria mă uitam la televizor.

Nu, cînd a sunat soneria nu mă uitam la televizor.

Te duceai acasă cînd te-am văzut ieri la ora patru?

Da, mă duceam acasă.

Nu, nu mă duceam acasă.

Te gîndeai la lecție cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, mă gîndeam la lecția de gramatică.

Nu, nu mă gîndeam la lecție.

Se uitau studenții la televizor cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, studenții se uitau la televizor.

Nu, studenții nu se uitau la televizor.

Se duceau studenții acasă, cînd i-ai văzut ieri?

Da, ei se duceau acasă, cînd i-am văzut ieri.

Nu, ei nu se duceau acasă, cînd i-am văzut ieri.

## LECȚIA 44

Se gîndeau studenții la lecția de astăzi?

Da, ei se gîndeau la lecția de astăzi.

Nu, ei nu se gîndeau la lecția de astăzi.

La ce vă uitați dumneavoastră cînd a intrat profesorul în clasă?

Noi ne uitam la niște tablouri.

Noi nu ne uitam la nimic.

Vă duceați acasă cînd v-a întîlnit profesorul?

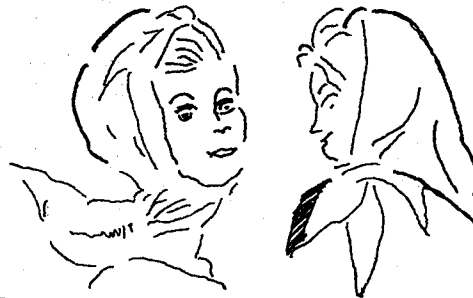
Da, noi ne duceam acasă cînd ne-a întîlnit profesorul.

Nu, noi nu ne duceam acasă cînd ne-a întîlnit profesorul.

La ce vă gîndeați cînd a intrat profesorul în clasă?

Noi ne gîndeam la lecția de gramatică.

Noi nu ne gîndeam la fete, desigur!

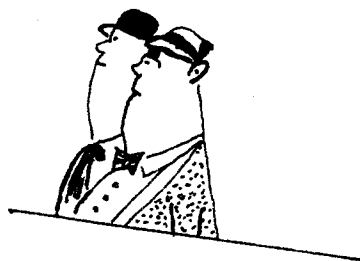


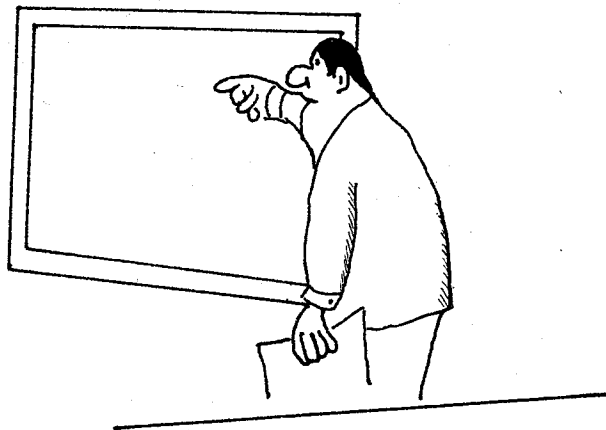


DIALOG

Mitică a primit o scrisoare de la dentistul Pop, care este bolnav de tuberculoză la sanatoriul de la Bugaz, în Basarabia.

1. MITICĂ : Îl cunoști pe dentistul Pop, domnule Costică?
2. COSTICĂ: Îl cunosc foarte bine, îl cunosc de când era student.
3. M : Te întâlneai des cu el când erai la universitate?
4. C : Ne întâlneam în fiecare zi.
5. M : Ce credeau colegii despre el?
6. C : Toți îl iubeau pentru că era băiat bun.
7. M : Ai auzit că este bolnav în sanatoriu?
8. C : Nu mai spune! De ce boală suferă?
9. M : De tuberculoză.
10. C : Când au început simptomele?
11. M : Demult, însă el n-a dat importanță faptului.
12. C : Ce cură este pentru tuberculoză?
13. M : Trebuie să te odihnești și să ții regim.
14. C : Ce face soția lui?
15. M : Am vizitat-o ieri. Plîngea.
16. C : Va sta singură?
17. M : Se va duce să stea cu fiii ei.
18. C : Cu ce se ocupă ei?
19. M : Unul este avocat la Arad și celălalt judecător la Brăila.
20. C : Oh, atunci desigur că amîndoi sînt bogați.





EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. Era șoferul atent când conducea automobilul?  
Da, când conducea automobilul, șoferul era atent.  
Nu, când conducea automobilul, șoferul nu era atent.

Era Mitică obosit după un examen lung și greu?  
Da, după un examen lung și greu, Mitică era obosit.  
Nu, după un examen lung și greu, Mitică nu era obosit.

Erai fericit în România?  
Da, în România eram fericit.  
Nu, în România nu eram fericit.

Erai student bun la școală?  
Da, la școală eram student bun.  
Nu, la școală nu eram student bun.

Erau oamenii fericiți în România?  
Da, în România oamenii erau fericiți.  
Nu, în România oamenii nu erau fericiți.

Erau doamnele îmbrăcate frumos în România?  
Da, în România doamnele erau îmbrăcate frumos.  
Nu, în România doamnele nu erau îmbrăcate frumos.

Erați bogați când locuiați în România?  
Da, când locuiam în România eram bogați.  
Nu, când locuiam în România nu eram bogați.

Erați mulți studenți la universitatea din București?

Da, la universitatea din București eram mulți studenți.

Nu, la universitatea din București nu eram mulți studenți?

b. Avea Mitică o mașină frumoasă în România?

Da, în România Mitică avea o mașină frumoasă.

Nu, în România Mitică n-avea o mașină frumoasă.

Avea Mitică o casă mare în București?

Da, în București Mitică avea o casă mare.

Nu, în București Mitică n-avea o casă mare.

Aveai ce mânca în România?

Da, în România aveam ce mânca.

Nu, în România n-aveam ce mânca.

Aveai un automobil când erai în România?

Da, când eram în România, aveam un automobil.

Nu, când eram în România, nu aveam un automobil.

Aveau studenții mult lucru acasă în România?

Da, studenții aveau mult lucru acasă.

Nu, studenții n-aveau mult lucru acasă.

Aveau profesorii mult timp liber în România?

Da, profesorii aveau mult timp liber.

Nu, profesorii n-aveau mult timp liber.

Aveați de gând să mergeți în Europa?

Da, noi aveam de gând să mergem în Europa.

Nu, noi n-aveam de gând să mergem în Europa.

Aveați de gând să cumpărați o casă nouă?

Da, aveam de gând să cumpărăm o casă nouă.

Nu, n-aveam de gând să cumpărăm o casă nouă.

c. Fuma studentul când a intrat profesorul în clasă?

Da, studentul fuma.

Nu, studentul nu fuma.

Juca Popescu cărți la clubul ofițerilor?

Da, el juca cărți la clubul ofițerilor.

Nu, el nu juca cărți la clubul ofițerilor.

## LECȚIA 44

Mîncai des la restaurant cînd erai student?

Da, mîncam des la restaurant.

Nu, nu mîncam des la restaurant.

Explicai gramatica cînd erai în clasă?

Da, cînd eram în clasă, explicam gramatica.

Nu, cînd eram în clasă, nu explicam gramatica.

Întrebuințau studenții din România dicționare?

Da, întrebuințau dicționare.

Nu, nu întrebuințau dicționare.

Vizitau studenții pe camarazii lor în România?

Da, studenții vizitau pe camarazii lor.

Nu, studenții nu vizitau pe camarazii lor.

Discutați des despre Statele Unite cînd erați studenți?

Da, cînd eram studenți, discutam des despre Statele Unite.

Nu, cînd eram studenți, nu discutam des despre Statele Unite.

Executați ordinele cînd erați soldați?

Da, cînd eram soldați, executam ordinele.

Nu, cînd eram soldați, nu executam ordinele.

d. Rîdea Mitică cînd auzea o glumă bună?

Da, el rîdea.

Nu, el nu rîdea.

Trecea Mitică strada ca să cumpere țigări?

Da, el trecea strada ca să cumpere țigări.

Nu, el nu trecea strada ca să cumpere țigări.

Vindeai ziare cînd erai mai mic?

Da, cînd eram mai mic, vindeam ziare.

Nu, cînd eram mai mic, nu vindeam ziare.

Conduceai repede cînd aveai mașină de sport?

Da, cînd aveam mașină de sport, conduceam repede.

Nu, cînd aveam mașină de sport, nu conduceam repede.

Inchideau studenții geamurile cînd era frig afară?

Da, cînd era frig afară, studenții închideau geamurile.

Nu, cînd era frig afară, studenții nu închideau geamurile.

Rămîneau studenții în clasă după ora patru în România?

Da, studenții rămîneau în clasă după ora patru.

Nu, studenții nu rămîneau în clasă după ora patru.

Trimiteați dumneavoastră bani rudelor sărace?

Da, noi trimiteam bani rudelor sărace.

Nu, noi nu trimiteam bani rudelor sărace.

Petreceați mult la universitate?

Da, la universitate petreceam mult.

Nu, la universitate nu petreceam mult.

e. Auzea Mitică multe glume cînd era profesor?

Da, cînd era profesor el auzea multe glume.

Nu, cînd era profesor el nu auzea multe glume.

Spunea multe glume?

Da, spunea multe glume.

Nu, nu spunea multe glume.

Citeai mult în armată?

Da, citeam mult în armată.

Nu, nu citeam mult în armată.

Vorbeai mult în clasă?

Da, vorbeam mult în clasă.

Nu, nu vorbeam mult în clasă.

Plăteau studenții cînd mîncau la restaurant?

Da, studenții plăteau cînd mîncau la restaurant.

Nu, studenții nu plăteau cînd mîncau la restaurant.

Primeau soții Georgescu scrisori din România?

Da, soții Georgescu primeau scrisori din România.

Nu, soții Georgescu nu primeau scrisori din România.

Citeați reviste americane în România?

Da, în România citeam reviste americane.

Nu, în România nu citeam reviste americane.

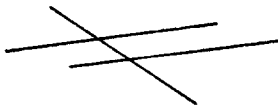
Trăgeați bine cu pușca cînd erați soldați?

Da, cînd eram soldați, trăgeam bine cu pușca.

Nu, cînd eram soldați, nu trăgeam bine cu pușca.

## LECȚIA 44

- f. Construia Mitică o casă dacă avea bani?  
Da, dacă avea bani, el construia o casă.  
Nu, dacă avea bani, el nu construia o casă.
- Locuiai pe strada Brătianu în București?  
Da, în București locuiam pe strada Brătianu.  
Nu, în București nu locuiam pe strada Brătianu.
- Cheltuiau studenții mulți bani în România?  
Da, studenții cheltuiau mulți bani.  
Nu, studenții nu cheltuiau mulți bani.
- Studiați mult în România?  
Da, noi studiam mult.  
Nu, noi nu studiam mult.
- g. Dădea profesorul Pop note bune?  
Da, el dădea note bune.  
Nu, el nu dădea note bune.
- Dădeai bani camaradului?  
Da, dădeam bani camaradului.  
Nu, nu dădeam bani camaradului.
- Dădeau profesorii în România mult lucru acasă studenților?  
Da, ei dădeau mult lucru acasă studenților.  
Nu, ei nu dădeau mult lucru acasă studenților.
- h. Stătea Mitică acasă seara?  
Da, seara el stătea acasă.  
Nu, seara el nu stătea acasă.
- Stăteai în clasă după ora patru?  
Da, după ora patru, stăteam în clasă.  
Nu, după ora patru, nu stăteam în clasă.
- Stăteau studenții la locurile lor când a intrat profesorul în clasă?  
Da, ei stăteau la locurile lor.  
Nu, ei nu stăteau la locurile lor.
- Stăteați în picioare mult când erați soldați?  
Da, stăteam mult în picioare.  
Nu, nu stăteam mult în picioare.





(EXERCITII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

La ce te gîndeai cînd a intrat profesorul în clasă?  
 Ce făceau ceilalți studenți?  
 Scriai dumneata lecția?  
 Învățai lecția?  
 Citeai lecția?  
 Ajutai camaradul care nu înțelegea bine?  
 Arătai camaradului cum trebuie să învețe?

Ce purtai cînd te-ai dus aseară în oraș?  
 Ce aveai de gînd să faci?  
 Bătea vîntul?  
 Ploua?  
 Ninge?

Unde locuiai cînd erai în liceu?  
 Unde mîncai?  
 Cît timp învățai pe zi?  
 Conduceai automobilul?  
 Erai atent cînd conduceai?  
 Cheltuiai mulți bani?

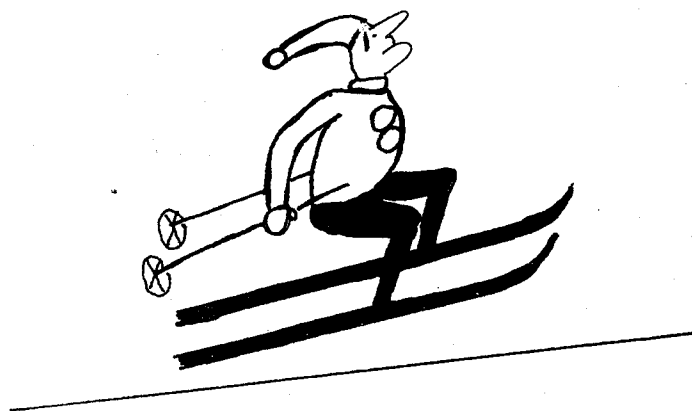
Mergeai la restaurant cu fete?  
 Ce comandai?  
 Cu ce te duceai acasă?  
 Vă întorceați tîrziu sau devreme?  
 Unde vă întîlneați?

Jucai cărți?  
 Pierdeai bani la cărți?  
 Cîștigai mulți bani?  
 Unde jucați cărți?

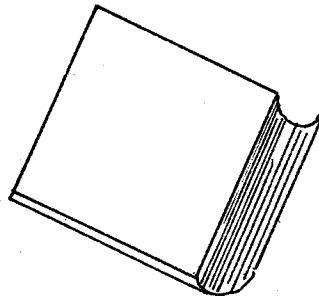
LECTIA 44

Pierdeau ceilalți?  
Cine câștiga mai mult?

Cînd mergeai la școală, ce fel de haine purtai?  
Cam la ce oră te îmbrăcai dimineața?  
De obicei te încălțai întîi, sau numai după ce te îmbrăcai?  
Erai obosit după școală?  
Cum te odihneai?







### BUCATĂ DE CITIRE

Doctorul Nicolae Savu a murit acum cîteva zile. Mi-aduc aminte bine, cînd l-am văzut prima dată. El era în biroul lui, în care consulta pacienții. El nu avea infirmieră, așa că pacienții care veneau, băteau la ușă și el o deschidea și îi invita înăuntru. Toată lumea îl iubea, pentru că avea o vorbă bună pentru toți.

Cu toate că în satul lui era o farmacie, el avea multe doctorii și el dădea oamenilor săraci doctorii, pe gratis. Dacă cineva nu avea bani ca să-i plătească pentru consultații, el nu zicea nimic. Cei care nu aveau bani, îi trimiteau niște unt sau niște brînză și la anul nou, îi aduceau niște sticle cu vin. Doctorul Savu nu era bogat, însă avea tot ce îi trebuie.

Mi-a fost frică, cînd tatăl meu m-a dus întîi la el. În sala de consultații, avea multe instrumente, de toate culorile. El m-a chemat la el și m-a întrebat ce mă doare. Tatăl meu i-a răspuns că nu mă doare nimic, însă m-a adus la el pentru că eram prea slab; n-aveam poftă de mîncare și lui îi era frică să n-am o boală gravă sau contagioasă. Doctorul Savu a studiat simptomele și la urmă a spus tatălui meu:

- Nu da importanță faptului că este slab. Așa sînt băieții cînd sînt tineri, se joacă și fug mult. Trebuie să-i dai mult de mîncare și des, însă, să nu-l faci să mănînce, dacă nu vrea. Așează mîncarea în fața lui și lasă-l să mănînce. Noaptea, trebuie să se odihnească cel puțin 10 ore.

## LECȚIA 44

- Asta-i tot? a întrebat tatăl meu. Mi-a fost frică de tuberculoză, cancer, ulcer sau altceva mai grav. Am crezut că probabil, este bine să-i faceți radiografia.

- Dacă vrei, putem să-i facem radiografia, însă pot să-ți spun că băiatul este sănătos.

- Ce ar fi, dacă i-ați face o injecție cu penicilină, domnule doctor? a întrebat tatăl meu.

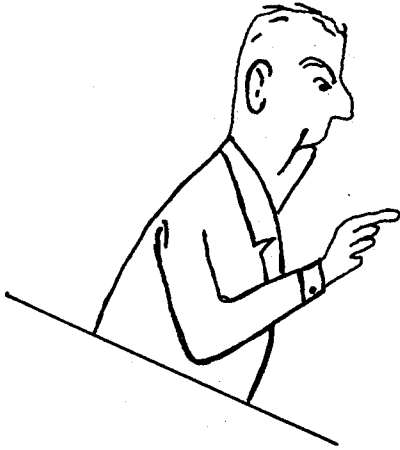
- I-aș face o injecție cu penicilină, însă penicilina încă n-a apărut pe piață. Îți voi da însă duminică niște aspirină, ca să nu te doară capul, când te gîndești prea mult la copii. Copiii arată slabi, însă ei sînt mult mai puternici decît crezi dumneata. Du-te acasă și nu te mai gîndi la asta. Când el va fi mare, va fi sănătos și puternic și sînt sigur, că și el va face la fel cu copiii lui. Așa-i viața! Ce ai de gînd să faci cu el? Îl trimiți la universitate?

- Desigur, a răspuns tatăl meu. Eu vreau ca el să fie sau avocat sau judecător, pentru că eu am pierdut prea mulți bani cu avocații și vreau să cîștig parte din ei înapoi.

- Dumneata plîngi după bani, ca mamele după fetele care se mărită, i-a răspuns doctorul.

### Intrebări:

1. Avea doctorul Savu infirmieră?
2. Cum știau pacienții cînd să intre înăuntru?
3. De ce îl iubea toată lumea?
4. Ce dădea el oamenilor săraci pe gratis?
5. De ce m-a dus tatăl meu la doctor?
6. Ce i-a spus doctorul Savu, tatălui meu?
7. De ce i-a fost frică tatălui meu?
8. Mi-a trebuit o radiografie?
9. De ce nu mi-a făcut doctorul o injecție de penicilină?
10. Ce a avut de gînd tatăl meu să mă facă?
11. De ce a vrut să mă facă avocat sau judecător?
12. Cine crezi că cîștigă mai mult: avocații sau judecătorii?



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Un student face pe pacientul și unul pe doctorul.  
 Studentul spune despre o vizită la doctor.  
 Studentul spune despre doctorii din armată.  
 Un student întreabă pe celălalt, despre o vizită la doctor.

- b. De tradus în românește:

You knew Doctor Savu. He was a good doctor. He used to come to school and consult us every year. We all loved him. He knew the symptoms of all the diseases in our part of the country. He knew that the peasants worked too much, so he used to tell the peasants to rest.

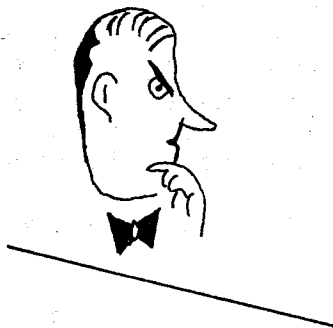
I saw him only once when he was bandaging the wound of a boy who fell and cut himself. He was telling a story to the boy, and the boy did not cry any more.

- c. De tradus în englezește:

El nu dădea importanță faptului că unele femei veneau la el cu boli care nu erau decât în capul lor. El le dădea aspirină și le spunea să țină regim: pentru cele grase, un regim să devină slabe, iar pentru cele slabe, un regim să devină mai grase.

El rar a putut să se odihnească, pentru că lumea îl chema ziua și noaptea, Niciodată însă nu s-a plîns. Când copiii plîngeau, el le spunea o vorbă bună și ei tăceau.





### EXPLICAȚII GRAMATICALE

§190. In this lesson we learn what we shall call from now on the IMPERFECT TENSE. It does not have a one-word equivalent in English; and for this reason it will take you a little while to get used to using it, even though you will have no trouble understanding it every time.

§191. First, we will take two of the nine translations that this verb may have in English.

Cînd a venit el la mine, mîncam.  
 În Romînia, mîncam la restaurant.  
 În Romînia, vorbeam romînește mai bine.

mîncam - I was eating, or:  
 mîncam - I used to eat;  
 vorbeam - I used to speak

Therefore, when we use the imperfect tense we may have either one of the two possibilities:

mîncam: I used to eat; I was eating.  
 mă duceam: I used to go; I was going.  
 vorbeam: I used to speak; I was speaking.

§192. We form the imperfect tense by taking the infinitive as a stem and adding the imperfect tense endings.

mînce ----am  
 avea ----ai  
 merge ----a  
 vorbi  
 ----am  
 ----ați  
 ----au

LECȚIA 44

There are two notes to make: a. If the infinitive already has an a, then you drop one of them; (see examples, next paragraph); b. The verbs ending in the infinitive in i keep this i only when the previous letter is a vowel, otherwise it becomes an e: Example: a vorbi, eu vorbeam; but a locui, locuiam. Do not be too concerned about this rule; many Romanians are unsure of it themselves.

§193. Here is an example of each type of verb in the imperfect tense:

<u>a chema</u>	<u>a merge</u>	<u>a citi</u>	<u>a locui</u>	<u>a omorî</u>
chemam	mergeam	citeam	locuiam	omoram
chemai	mergeai	citeai	locuiai	omorai
chema	mergea	citea	locuia	omora
chemam	mergeam	citeam	locuiam	omoram
chemați	mergeați	citeați	locuiați	omorați
chemau	mergeau	citeau	locuiau	omorau

§194. There are few irregular ones:

eram, erai, era; eram, erați, erau - I was, you were, etc.

dădeam, dădeai, dădea; dădeam, dădeai, dădeau - was giving;  
used to give.

stăteam, stăteai, stătea, stăteam, stăteai, stăteau - was  
staying; used to stay.

§195. Some difficulty will be encountered when you will have to use era, or a fost; avea, or a avut, for both these forms you have in English only one form.

Era o zi frumoasă, a fost numai un student; it was a nice day, there was only one student.

Avea bani mulți; el a avut un văr în Ohio. He had much money; he had a cousin in Ohio.

The best thing to do, when in doubt, is to use another verb in its place, and see whether you would use the past tense, or an equivalent of was ... ing, or used to ...

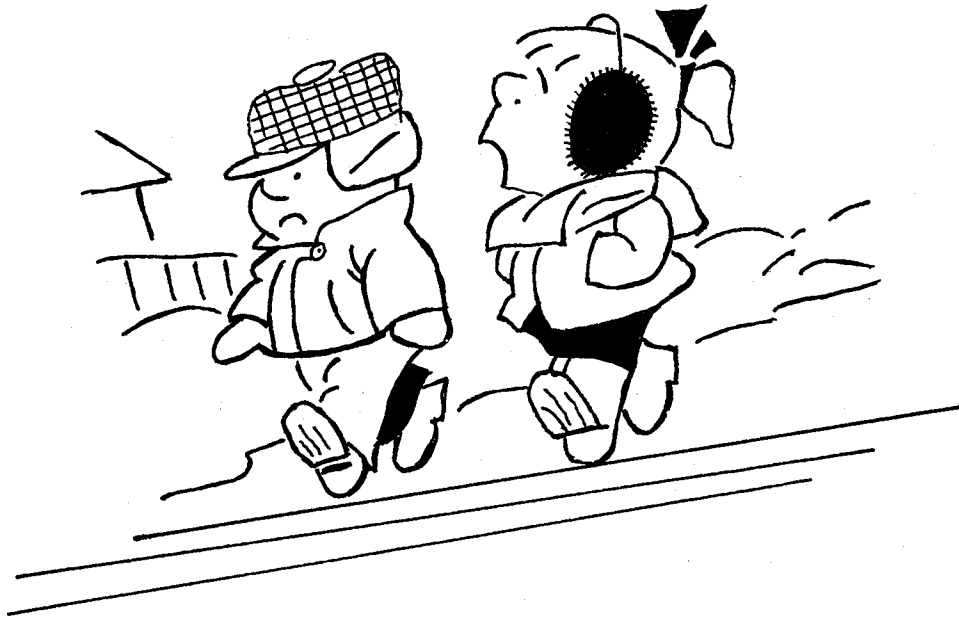
Example: It was a nice day.

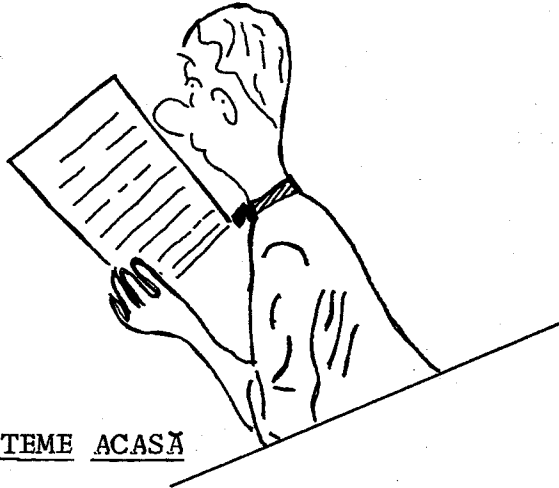
You do not know whether to say era or a fost. Then substitute another verb. If the other verb would be in the equivalent imperfect form, then the form was (were) would also be in the imperfect tense in Romanian.

Best of all, listen carefully how the instructor uses the imperfect, and you will see that it will give you no trouble.

§196. Of course, the reflexive verbs are still reflexive in the imperfect:

mă plimbam	mă duceam
te plimbai	te duceai
se plimba	se ducea
ne plimbam	ne duceam
vă plimbați	vă duceți
se plimbau	se duceau





TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Când ești mai obosit?
2. Când te odihnești?
3. Pe cine ai iubit, dacă avem voie să te întrebăm?
4. Ce doctorii cunoști?
5. Ce cură cunoști pentru răceală?
6. De ce face doctorul radiografii?
7. Ce poate el să vadă în radiografie?
8. Ce simptome are ulcerul la stomac?
9. Ții regim? Dacă da, ce fel de regim?
10. Ce făceai acum un an?
11. Ce făceai când a intrat profesorul în clasă?
12. Unde invitai fetele, când erai mai tânăr?
13. Cu ce te îmbrăcai?
14. Te purtai bine?
15. Cât cântăreai când erai la liceu?
16. Te îngrijeai bine?
17. Aveai ne cazuri cu profesorii?
18. Ce făceai când sărbătoreai ziua de naștere?
19. Ce făceau părinții dumitale?
20. Cine curăța camera după petrecere?

b. De tradus în românește:

When I was in Romania, I used to get up every morning at seven o'clock. Immediately, I used to look out the window to see how the weather was. Then I used to go to the bathroom to wash myself, then I used to dress. When I was ready, I used to go to the kitchen and drink coffee with milk and sugar.



I remember one morning when I was going to school and was thinking of my lesson, when I felt a pain in my stomach. I started to cry. I went to the doctor's office and he told me to go home to rest. Immediately I felt better. We had a hard day at school that day.

c. De tradus în englezește:

În România, ca și în America, te duci la doctor când te îmbolnăvești. Dacă te dor dinții, te duci la dentist și el îți scoate dintele stricat. Acolo, doctorii nu aveau infirmiere în sala de consultații sau de așteptare. Doctorul îți spunea să te dezbraci, să scoți cămașa, apoi te consulta: asculta inima, lua pulsul și dacă credea că este ceva serios, făcea o radiografie. Când era ceva grav și dacă trebuia, făcea o operație.

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

O vizită la spital.  
sau: O vizită la doctor.  
sau: Ce făceam eu când eram acasă.

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Un doctor bun pe care l-am cunoscut.  
sau: Ce făceam eu când eram la liceu.



VOCABULARExpresii idiomatice:

a (nu) da importanță faptului

(not) to pay attention to the fact

nu mai spune!

You don't say!

a ține regim

to keep diet

Vocabular:

aspirină, -ne

aspirin

avocat, -ți

lawyer

cancer,

cancer

contagios, -gioasă; -gioși,

contagious

-gioase

cură, cure

cure

dentist, dentiști

dentist

fapt, fapte

fact, deed

instrument, -e

instrument

judecător, -i

judge

penicilină

penicillin

regim, -uri

(1) regime (2) diet

sanatoriu, -rii, (neuter)

sanatorium

simptom, -e

symptom

tuberculoză

tuberculosis

ulcer, -e

ulcer

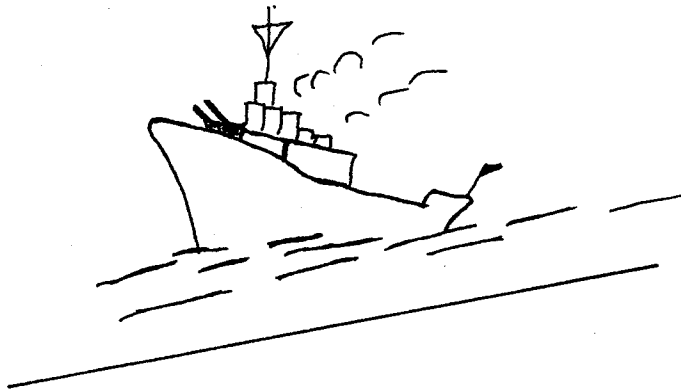
Verbe:

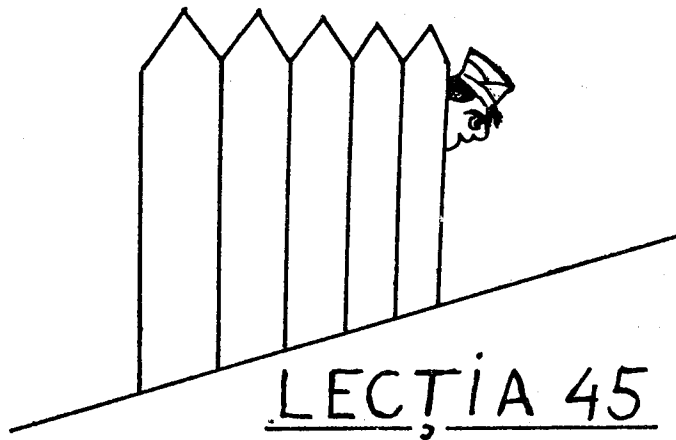
a se odihni, mă odihnesc, odihnit

to rest

a plînge, plîng, plîns

to cry, weep





INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Când a intrat profesorul în clasă, studentul citea lecția.  
Când a intrat profesorul în clasă, studentul o citea.

Citea studentul lecția, când a intrat profesorul în clasă?

- Da, studentul o citea.  
Nu, studentul n-o citea.

Învăța studentul lecția, când a intrat profesorul în clasă?

- Da, studentul o învăța.  
Nu, studentul n-o învăța.

O scria în caiet?

- Da, o scria în caiet.  
Nu, n-o scria în caiet.

Când a intrat profesorul în clasă, studentul întrebuința creionul.

Când a intrat profesorul în clasă, studentul îl întrebuința.

LECTIA 45

Întrebuința studentul creionul, când a intrat profesorul în clasă?

Da, studentul îl întrebuința.  
Nu, studentul nu-l întrebuința.

Ținea studentul creionul în mână?

Da, îl ținea în mână.  
Nu, nu-l ținea în mână.

Îl băga în buzunar?

Da, îl băga în buzunar.  
Nu, nu-l băga în buzunar.

Îl scotea din buzunar?

Da, îl scotea din buzunar.  
Nu, nu-l scotea din buzunar.

Când a intrat profesorul în clasă, studentul învăța cuvintele din vocabular.

Când a intrat profesorul în clasă, studentul le învăța.

Învăța studentul cuvintele din vocabular?

Da, studentul le învăța.  
Nu, studentul nu le învăța.

Știa studentul cuvintele din vocabular?

Da, studentul le știa.  
Nu, studentul nu le știa.

Le scria în caiet?

Da, le scria în caiet.  
Nu, nu le scria în caiet.

Studentii așteptau profesorii în clasă.

Studentii îi așteptau.

Așteptau studentii profesorii în clasă?

Da, ei îi așteptau.  
Nu, ei nu-i așteptau.

Salutau ei profesorii?

Da, ei îi salutau.  
Nu, ei nu-i salutau.

Îi întrebau despre România?

Da, îi întrebau despre România.

Nu, nu-i întrebau despre România.

Cînd erai la liceu, te întreba des profesorul?

Da, el mă întreba des.

Nu, el nu mă întreba des.

Cînd erai la liceu, te consulta des doctorul școlii?

Da, el mă consulta des.

Nu, el nu mă consulta des.

Cînd erați la liceu, vă ajutau profesorii des?

Da, ei ne ajutau.

Nu, ei nu ne ajutau.

Cînd erați la liceu, vă întrebau profesorii des?

Da, ei ne întrebau des.

Nu, ei nu ne întrebau des.

b. Ce spunea Mitică camaradului cînd a intrat profesorul în clasă?

Ce îi spunea Mitică, cînd a intrat profesorul în clasă?

Îi spunea că a cumpărat un automobil?

Da, îi spunea că a cumpărat un automobil.

Nu, nu-i spunea că a cumpărat un automobil.

Îi explica lecția?

Da, îi explica lecția.

Nu, nu-i explica lecția.

Îți spunea că lecția este ușoară?

Da, îmi spunea că lecția este ușoară.

Nu, nu-mi spunea că lecția este ușoară.

Îți explica gramatica?

Da, îmi explica gramatica.

Nu, nu-mi explica gramatica.

Îi spuneau profesorii camaradului să învețe mai mult?

Da, ei îi spuneau să învețe mai mult.

Nu, ei nu-i spuneau să învețe mai mult.

LECȚIA 45

Îi explicau profesorii gramatica camaradului?

Da, ei îi explicau gramatica.

Nu, ei nu-i explicau gramatica.

Îi spuneai studentului să învețe mai mult?

Da, îi spuneam studentului să învețe mai mult.

Nu, nu-i spuneam studentului să învețe mai mult.

Îi vorbeai despre România?

Da, îi vorbeam despre România.

Nu, nu-i vorbeam despre România.

- c. Când a venit Mitică în Monterey, i-a fost frig.  
Când a venit Mitică în Monterey, îi era frig.

Îi era frig lui Mitică când a venit în Monterey?

Da, îi era frig.

Nu, nu-i era frig.

Îți era frică de ruși în România?

Da, îmi era frică de ruși în România.

Nu, nu-mi era frică de ruși în România.

Le era foame studenților?

Da, le era foame.

Nu, nu le era foame.

Vă era sete?

Da, ne era sete.

Nu, nu ne era sete.

- d. Domnului Mitică îi place orașul București.  
Domnului Mitică îi plăcea orașul București.

Îi plăcea domnului Mitică să mănânce la restaurant?

Da, îi plăcea să mănânce la restaurant.

Nu, nu-i plăcea să mănânce la restaurant.

Îți părea bine când primeai bani din America?

Da, îmi părea bine.

Nu, nu-mi părea bine.

Le trebuiau studenților dicționare în liceu?

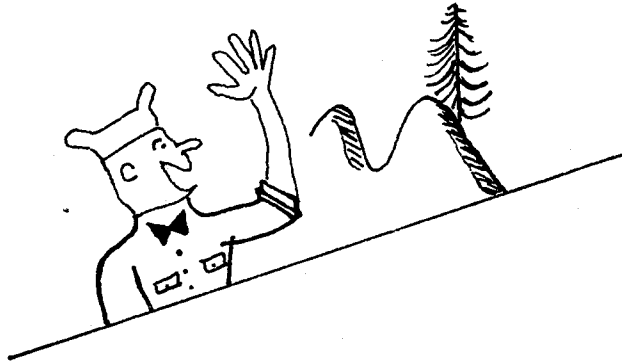
Da, le trebuiau dicționare în liceu.

Nu, nu le trebuiau dicționare în liceu.

Vă părea rău când era vremea urâtă?

Da, ne părea rău când vremea era urâtă.

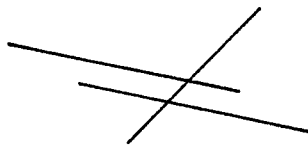
Nu, nu ne părea rău când vremea era urâtă.



DIALOG

Pe cînd era în România, Aurel Vlaicu nu ştia mult despre Statele Unite. Acum el întrebă pe un român american despre felul cum sînt organizate Statele Unite.

1. VLAICU: Cum sînt organizate Statele Unite?
2. BACIU : Sînt 50 de state organizate într-o republică federală.
3. V : Cine este şeful statului?
4. B : Preşedintele. După el urmează vicepreşedintele.
5. V : Cine îi urmează vicepreşedintelui?
6. B : Ministrul de externe.
7. V : Cine face legile?
8. B : Deputaţii şi senatorii, după constituţie.
9. V : Cine îi alege?
10. B : Toţi cetăţenii care au dreptul de vot.
11. V : Ce alţi reprezentanţi mai aleg americanii?
12. B : Ei mai aleg pe guvernatorii statelor şi judecătorii.
13. V : Cîte partide politice sînt în America?
14. B : Sînt două partide politice importante: partidul democrat şi partidul republican.
15. V : Cine aparţine la partidul democrat?
16. B : Cine vrea. Un prieten american îmi spunea că meseriaşii şi mici comercianţi.
17. V : Dar la partidul republican?
18. B : Ziarul pe care-l citeam în Ohio scria că oamenii din profesiunile libere, industriaşii şi marii proprietari.
19. V : E adevărat asta?
20. B : Poate că da, poate că nu. Cine ştie cum votează fiecare?
21. V : Cît timp va sta guvernul acesta la putere?
22. B : Pînă cînd vom avea iarăşi alegeri.







EXERCITII GRAMATICALE

a. The most common patterns with the direct object:

Îl vizita Mitică des pe domnul Popescu?

Da, Mitică îl vizita foarte des.

Nu, Mitică nu-l vizita foarte des, îl vizita foarte rar.

O ajuta Mitică pe doamna Pop să taie iarba?

Da, Mitică o ajuta.

Nu, Mitică n-o ajuta.

Te întreba des profesorul când erai în liceu?

Da, mă întreba des.

Nu, nu mă întreba des.

Te asculta profesorul când vorbeai?

Da, mă asculta când vorbeam.

Nu, nu mă asculta când vorbeam.

Îi vizita căpitanul Vlaicu pe soldații răniți în spital?

Da, căpitanul Vlaicu îi vizita.

Nu, căpitanul Vlaicu nu-i vizita.

Le explica profesoara gramatica fetelor în liceu?

Da, ea le explica gramatica.

Nu, ea nu le explica gramatica.

## LECȚIA 45

Vă consulta doctorul școlii când erați bolnavi?

Da, doctorul școlii ne consulta când eram bolnavi.

Nu, doctorul școlii nu ne consulta când eram bolnavi.

b. Îl durea capul pe domnul Pop când lucra mult?

Da, îl durea capul.

Nu, nu-l durea capul.

Îl invita domnul Pop pe doctorul Măcelaru la masă?

Da, îl invita la masă.

Nu, nu-l invita la masă.

Când aveai un automobil, îl conduceai repede?

Da, îl conduceam repede.

Nu, nu-l conduceam repede.

Când primeai un ordin în armată, îl executai?

Da, îl executam.

Nu, nu-l executam.

Îl vizitau profesorii pe Mitică când era în spital?

Da, îl vizitau.

Nu, nu-l vizitau.

Îl ajutau profesorii pe domnul Mitică?

Da, profesorii îl ajutau pe domnul Mitică.

Nu, profesorii nu-l ajutau pe domnul Mitică.

Îl iubeați pe dentistul Pop?

Da, îl iubeam pe dentistul Pop.

Nu, nu-l iubeam pe dentistul Pop.

Îl respectați pe judecătorul Banciu?

Da, îl respectam pe judecătorul Banciu.

Nu, nu-l respectam pe judecătorul Banciu.

c. O întreba profesoara des pe domnișoara Munteanu?

Da, profesoara o întreba des.

Nu, profesoara n-o întreba des.

O chemai la telefon pe domnișoara Pop când locuiai în România?

Da, o chemam des la telefon.

Nu, n-o chemam des la telefon.

O tratau bine doctorii pe doamna Pop cînd era în spital?  
 Da, o tratau bine.  
 Nu, n-o tratau bine.

O îngrijeați bine pe sora dumneavoastră cînd era bolnavă?  
 Da, o îngrijeam bine.  
 Nu, n-o îngrijeam bine.

d. Îi ducea profesorul acasă pe studenți cu automobilul?  
 Da, îi ducea acasă cu automobilul.  
 Nu, nu-i ducea acasă cu automobilul.

Îi aduceai pe studenți la școală cu automobilul?  
 Da, îi aduceam la școală cu automobilul.  
 Nu, nu-i aduceam la școală cu automobilul.

Îi îngrijeau bine doctorii pe răniți în România?  
 Da, doctorii îi îngrijeau bine.  
 Nu, doctorii nu-i îngrijeau bine.

Îi chemați des pe soții Georgescu la telefon?  
 Da, îi chemam des la telefon.  
 Nu, nu-i chemam des la telefon.

e. Le fuma Mitică țigările camarazilor?  
 Da, el le fuma țigările.  
 Nu, el nu le fuma țigările.

Le purtai hainele camarazilor cînd erai student?  
 Da, le purtam hainele.  
 Nu, nu le purtam hainele.

Le chemau studenții pe fetele doamnei Pop la telefon des?  
 Da, ei le chemau des la telefon.  
 Nu, ei nu le chemau des la telefon.

f. The most common patterns with the indirect object:

Îi spunea profesorul studentului să învețe mai mult?  
 Da, profesorul îi spunea să învețe mai mult.  
 Nu, profesorul nu-i spunea să învețe mai mult.

LECTIA 45

Îi arăta profesorul studentului cum să învețe?

Da, profesorul îi arăta cum să învețe.

Nu, profesorul nu-i arăta cum să învețe.

Îți cumpăra profesorul o cafea când te întâlnea la cantină?

Da, îmi cumpăra o cafea.

Nu, nu-mi cumpăra o cafea.

Îți trimitea tatăl duminică bani când erai student?

Da, îmi trimitea bani, când eram student.

Nu, nu-mi trimitea bani când eram student.

Le spunea profesorul studenților să învețe mai mult?

Da, profesorul le spunea să învețe mai mult.

Nu, profesorul nu le spunea să învețe mai mult.

Le vorbea profesorul studenților despre România?

Da, el le vorbea despre România.

Nu, el nu le vorbea despre România.

Vă explica profesorul gramatica?

Da, profesorul ne explica gramatica.

Nu, profesorul nu ne explica gramatica.

Vă consulta doctorul când erați bolnavi?

Da, ne consulta.

Nu, nu ne consulta.

g. Îi spunea polițistul șoferului să conducă mai încet?

Da, polițistul îi spunea să conducă mai încet.

Nu, polițistul nu-i spunea să conducă mai încet.

Îi cereai bani camaradului când erai în armată?

Da, îi ceream bani.

Nu, nu-i ceream bani.

Îi bandajau doctorii rana soldatului Neață când a explodat bomba?

Da, doctorii îi bandajau rana.

Nu, doctorii nu-i bandajau rana.

Îi serveați clientului mâncare stricată?

Da, îi serveam câteodată mâncare stricată.

Nu, niciodată nu-i serveam mâncare stricată.

h. Le cumpăra profesorul cafea studenților?

Da, el le cumpăra cafea.  
Nu, el nu le cumpăra cafea.

Le vorbeai studenților despre clima din România?

Da, le vorbeam despre clima din România.  
Nu, nu le vorbeam despre clima din România.

Le spuneau studenții profesorilor în România necazurile lor?

Da, ei le spuneau necazurile lor.  
Nu, ei nu le spuneau necazurile lor.

Le plăteați meseriașilor în România?

Da, le plăteam.  
Nu, nu le plăteam dacă nu făceau un lucru bun.

i. Here is a pattern of the types of verbs like: a-i plăcea.

Îi plăcea domnului Pop să mănânce la restaurant?

Da, îi plăcea.  
Nu, nu-i plăcea.

Îți trebuia un automobil în România?

Da, îmi trebuia.  
Nu, nu-mi trebuia.

Le părea bine soților Pop când erau invitați la masă?

Da, le părea bine.  
Nu, nu le părea bine.

Vă părea rău când nu erați invitați la petreceri?

Da, ne părea rău.  
Nu, nu ne părea rău.

j. Here is a pattern of the types of verbs like: a-i fi foame.

Îi era foame domnului Mitică când l-ai întâlnit?

Da, îi era foame.  
Nu, nu-i era foame.

Îți era frig când locuiai în Alaska?

Da, îmi era frig.  
Nu, nu-mi era frig.

LECTIA 45

Le era cald studenților ieri în clasă?

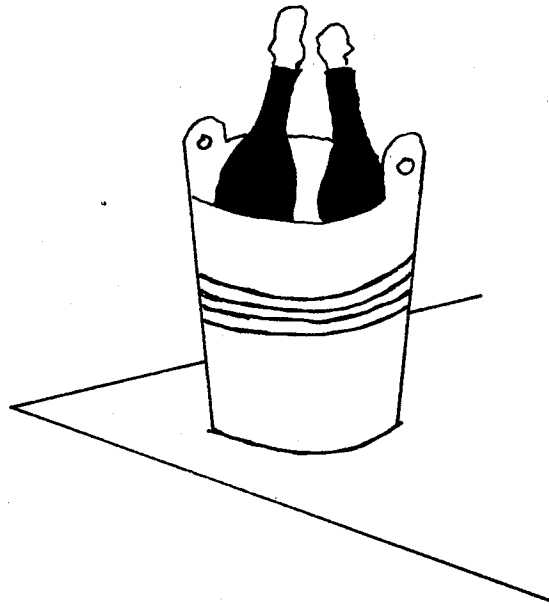
Da, le era cald.

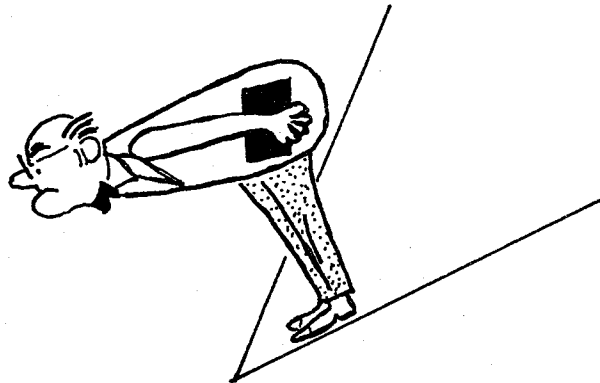
Nu, nu le era cald.

Vă era sete când ați intrat în restaurant?

Da, ne era sete.

Nu, nu ne era sete.





EXERCITII GRAMATICALE SUPLIMENTARE

- a. Ce făceai, cînd se uita soția dumitale, la televiziune?  
 Citeai lecția?  
 O înțelegeai?  
 O scriai în caiet?  
 Te odihneai după ce terminai?

În timp ce răspundeai profesorului, ce făceau camarazii?  
 La ce se uitau ei?  
 Pe cine ascultau ei?  
 Te ascultau pe dumneata?  
 Îl ascultau pe profesor?  
 Îl înțelegeau?

Cînd au început studenții cursul, înțelegeau ei lecțiile?  
 Le citeau ei?  
 Le scriau ei în caiet?  
 Dumneata la scriai pe hîrtie?  
 Vă explica profesorul gramatica?  
 Vorbeați dumneavoastră numai romînește?  
 Vă era frică că nu veți putea învăța?  
 Îți plăcea dumitale vremea aici?  
 Vă plăcea vremea aici?  
 Ce îți trebuia în clasă, în primele două săptămîni?

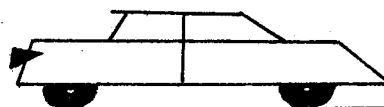
Cum vă tratau studenții mai vechi?  
 Cum se purtau studenții mai vechi, cu dumneavoastră?  
 Ce făceați, cînd a apărut profesorul în clasă, pentru prima dată?

## LECȚIA 45

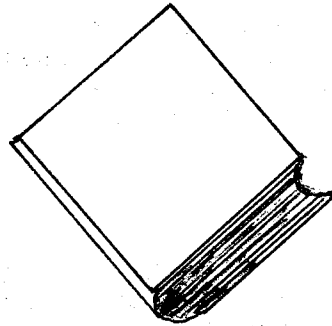
Vă ajuta cineva?  
Pe dumneata te ajuta cineva?  
Le ce te gîndeai?  
La ce crezi că se gîndeau camarazii?  
Sperai că nu va fi greu?  
Cît cîntăreai atunci și cît cîntărești acum?

Unde mîncai cînd ai sosit aici?  
Cu cine te duceai la masă?  
Cu cine luai masa?  
Cine lua parte la conversația din recreație?  
Dădeai importanță faptului, că nu aveai lecții, în  
limba romînă?  
Te interesa limba romînă?

Cum era vremea cînd ai venit aici?  
Bătea vîntul?  
Ningea?  
Ploua?  
Era senin?  
Îți era cald?  
Cui îi era frig?  
Ce mîncăți cînd vă era foame?  
Ce beai cînd îți era sete?  
Vă plăcea clima?  
Îți plăcea orașul?  
Îți trebuia automobil?







### BUCATĂ DE CITIRE

America este o republică federală. În America sînt multe partide politice, însă numai două sînt importante: partidul democrat și partidul republican. La fiecare patru ani, poporul american alege un președinte. Președintele conduce țara și este șeful guvernului. Alegerea președintelui se face prin vot liber și secret. Toți cetățenii, femei și bărbați, pot să voteze. America are o constituție, care este legea cea mai importantă a țării.

De asemenea, toți cetățenii cu dreptul de vot aleg deputații și senatorii care merg la Washington. Acolo, în camera deputaților și în senat, ei fac legi pe care trebuie să le respecte toți cetățenii. În România, sînt miniștri care conduc țara; în America, miniștrii se numesc Secretari. În România sînt mulți miniștri; în America, mult mai puțini.

Un om care a fost în România și care s-a întors de acolo de curînd, îmi spunea acum două zile, ce a văzut acolo. El a mers în România cu avionul și s-a întors cu vaporul. El s-a oprit prin sate și a vorbit cu țărani, cu muncitorii și cu cîțiva mici comercianți. Îmi spunea că situația în România este foarte rea. Cînd vorbea cu țărani, el le spunea despre viața în Statele Unite, le explica sistemul politic din America și multe altele. Țărani din România îi spuneau că asta nu este posibil în România astăzi. Toți oamenii trebuie să voteze pentru partidul comunist. Guvernul comunist a făcut legi noi; acum toți trebuie să lucreze pentru stat. Înainte, nimeni nu-ți spunea la ce avocat sau

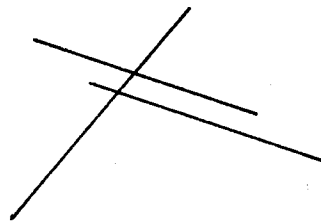
## LECȚIA 45

la ce meseriaș să mergi. Acum statul îți spune la ce avocat sau meseriaș să mergi, cât să plătești doctorului și așa mai departe.

Cînd vorbea cu oamenii, îi părea bine să audă că nu cred ce spun comuniștii. Pentru că oamenii din România nu primesc din străinătate scrisori, ziare sau reviste, este greu ca ei să știe care este adevărul. Să sperăm că lucrurile se vor schimba curînd.

### Intrebări:

1. Ce fel de republică este America?
2. Cîte partide politice importante sînt în America?
3. Cînd votează poporul american pentru președinte?
4. Cine este șeful guvernului american?
5. Cum se face alegerea președintelui?
6. Cine are dreptul de vot în America?
7. Care este legea cea mai importantă a țării?
8. Cine alege deputații și senatorii în America?
9. Unde fac deputații și senatorii legile?
10. Cum se numește un ministru în Statele Unite?
11. Ce îți spunea omul care s-a întors din România?
12. Cu ce a mers el în România și cu ce s-a întors din România?
13. Cu cine a vorbit el acolo?
14. Le spunea el țăranilor din România despre viața din America?
15. Le explica el sistemul politic din Statele Unite?
16. Ce îi spuneau țăranii romîni?
17. Cîte partide politice crezi că sînt în România, astăzi?
18. Pentru cine trebuie să lucreze romîni?
19. Îi părea bine omului care a vizitat România să audă că romîni nu cred ce spun comuniștii?
20. De ce nu știi romîni care este adevărul?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Un student spune cine sînt deputații și senatorii din statul lui.  
 Un student spune ce fel de om este guvernatorul din statul lui.  
 Un student întreabă pe celălalt, despre statul lui.

- b. De tradus în limba română:

Romania is now a republic, but not a democratic republic. There is only one political party. The people can vote only for the members of the Communist party. The vote is not free. The Constitution is after the Russian constitution. I am sure the Romanians don't like it. They cannot elect the representatives and the senators they want. They cannot read newspapers from the free world. Before, they used to read and used to listen to what the other peoples of the world said.

- c. De tradus în limba engleză:

Pentru că în America sînt numai două partide, unul trebuie să cîștige și celălalt trebuie să piardă. După alegeri, ei fac un guvern din membrii partidului lor. Cei care vreau să devină deputați și senatori, spun muncitorilor că vor avea lucru și bani mai mulți, spun membrilor din profesiunile libere că vor fi impozite mai mici și spun industriașilor și marilor proprietari că vor putea cîștiga mai mult.

## LECȚIA 45

d. Glume:

Într-o zi, un mare șef comunist a făcut o inspecție la o școală. Directorul școlii a spus băieților să iasă în curte. Acolo, șeful ăsta comunist le-a pus niște întrebări:

- La ce partid aparții?
- La partidul comunist.
- Dar tu?
- Eu aparțin la partidul democrat.
- De ce?
- Pentru că toată familia mea aparține la partidul democrat.
- Dacă toți din familia ta ar fi porci, și tu ai fi porc?
- Nu, eu aș fi comunist, a răspuns băiatul.

=\*=\*=\*=\*=\*=\*=\*=\*=\*

O femeie s-a prezentat la un spital din Chicago și a spus doctorului:

- Eu vreau să dau sânge soldaților din China comunistă.
- De ce? s-a mirat doctorul. Și soldaților americani le trebuie sânge. Noi trebuie să ajutăm întâi pe soldații noștri.
- Da, știu, însă eu am malarie, a spus femeia.

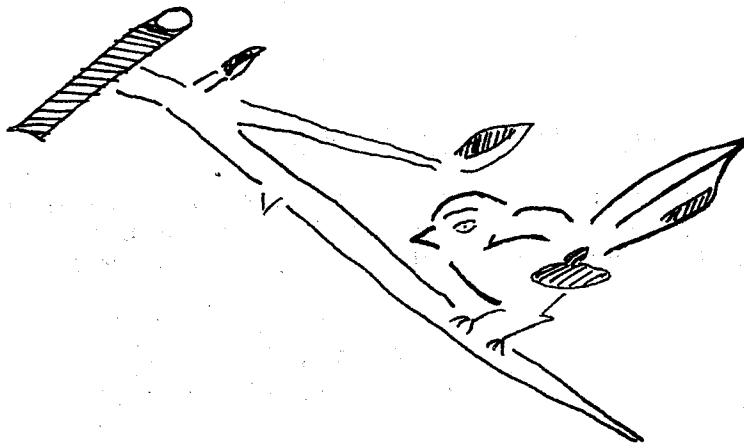
=\*=\*=\*=\*=\*=\*=\*=\*=\*

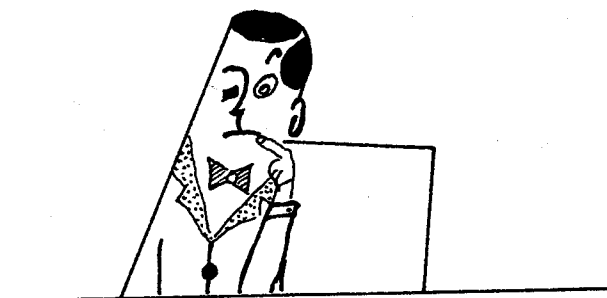
După ce comuniștii au câștigat la alegeri (în care au furat voturile, au bătut pe cetățeni și chiar au omorât pe unii din oamenii politici care nu erau de acord cu ei), un om merge pe stradă trist, cu ochii în pământ. Un polițist l-a întrebat:

- La ce te gîndești?
- La același lucru ca și dumneata, a spus omul nostru.
- În cazul ăsta, te arestez! a spus polițistul.

==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*

e. Proverb: Legile bune sînt pentru oamenii răi.





### EXPLICAȚII GRAMATICALE

§197. There is nothing new in the use of the imperfect tense with the direct and indirect object pronouns. Here are the most common patterns with the direct object:

mă vizita  
te vizita  
îl vizita  
o vizita

îl (o, îi, le) vizitam  
îl (o, îi, le) vizitai  
îl (o, îi, le) vizita

ne vizita  
vă vizita  
îi vizita  
le vizita

îl (o, îi, le) vizitam  
îl (o, îi, le) vizitați  
îl (o, îi, le) vizitau

Mă vizitai?  
Te vizitam.

Ne vizitați?  
Vă vizitam.

§198. Here is a pattern of the types of verbs like a-i plăcea.

îmi, îți, îi, ne, vă, le

(nu-mi, nu-ți, nu-i, nu ne, nu vă, nu le)

plăcea  
părea bine  
părea rău  
trebuia

§199. Here is a pattern of the types of verb like  
a-i fi foame:

îmi, îți, îi, ne, vă, le

(nu-mi, nu-ți, nu-i, nu ne, nu vă, nu le)	era foame
	era sete
	era frig
	era cald
	era frică

§200. Here are the most common patterns with the indirect object:

- |                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| I. îmi spunea               | ne spunea               |
| îți spunea                  | vă spunea               |
| îi spunea                   | le spunea               |
| II. îi spuneam (le spuneam) | îi spuneam (le spuneam) |
| îi spuneai (le spuneai)     | îi spuneai (le spuneai) |
| îi spunea (le spunea)       | îi spuneau (le spuneau) |

Îmi spuneai?  
 Îți spuneam.

Ne spuneai?  
 Vă spuneam.

§201. You may have observed in the text the expressions: micii comercianți, marii proprietari. You observed, that, unlike up to now, the adjective comes before the noun. In certain cases this is permissible in Romanian, and in certain cases it is required. Here, we note only that when the adjective comes before the noun, the adjective takes the article exactly the same way the noun does.

Examples:

El este un mic comerciant. Micul comerciant are o prăvălie mică.

El este un mare proprietar. Marele proprietar are trei mașini.

§202. Another function of the reflexive verbs:

LECȚIA 45

Se crede că .....	= it is believed that ...
S-a crezut că .....	= it was believed that ...
Se spune că .....	= it is said that ...
S-a spus că .....	= it was said that ...

Note marginale despre vocabular:

§203. După means after, but it may also mean according to:

Ei fac legile după constituție.

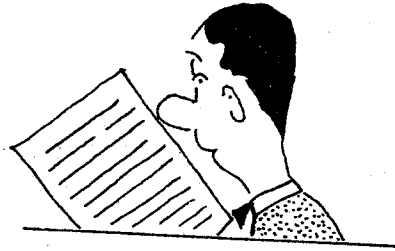
După Einstein, e mai aproape de la New York, la Miami, decât de la Miami, la New York.

§204. Guvern means government; but it could be translated also by the English word administration:

Guvernul de acum este puternic.  
Guvernul n-a condus bine țara.







TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. După dumneata, cine a fost cel mai bun președinte?
2. Câte state sînt în Statele Unite?
3. Dacă ar muri președintele, cine ar lua locul lui?
4. Cine este secretarul de stat al președintelui?
5. Cine face legile?
6. Cine alege deputații și senatorii?
7. Câte partide sînt în America?
8. Cine aparține la partidul democrat și cine aparține la partidul republican?
9. De cînd este la putere guvernul ăsta?
10. Unde erai acum 10 ani?
11. Ce făceai?
12. Cînd ai venit ieri la școală, îți era frig, sau îți era cald?

b. De tradus în romînește:

While Doctor Pop was in Romania, he read all he could about the United States of America. He knew that the United States were organized into a Federal Republic. The people elected the president, the representatives, the senators, the governors, and some judges. All the citizens who have the right to vote can vote; we have elections every four years. The administration tries to do many good things for the people. The administration likes to stay in power.

## LECȚIA 45

c. De tradus în englezește:

Cînd am venit în America, am încercat să învăț tot ce am putut despre legile americane. La început nu știam de ce sînt legi federale și legi ale statului; de ce sînt judecători federali și judecători ai statului. Însă acum știu.

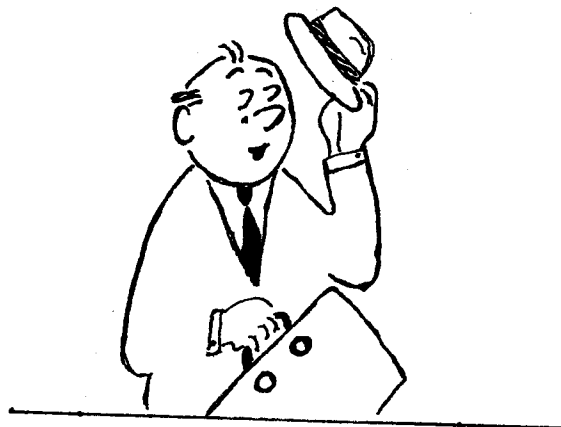
Cînd am venit în America, toată lumea mă trata bine, pentru că vedea că nu înțelegeam bine situația. Toți mă ajutau cum puteau mai bine. Dacă nu știam ceva, îi întrebam și ei îmi explicau. La început, nu luam parte la conversația americanilor, pentru că nu știam limba. Mai tîrziu, cînd stăteam de vorbă cu ei, le spuneam și eu ce credeam, despre situația din lume.

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Viața politică din statul meu.

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Deputații și senatorii din statul meu.



VOCABULARExpresii idiomatice:

drept de vot  
mare proprietar  
mic comerciant  
pe cînd

right to vote  
large landowner  
small businessman  
while

Vocabular:

alegere, -ri  
Camera Deputaţilor  
  
constituţie, -ţii  
comerciant, -ţi  
  
democrat, -ă; -ţi, -e  
deputat, -ţi  
drept, -uri  
după  
  
federal, -ă; -i, -e  
guvern, -e  
  
guvernator, -i  
industriaş, -i  
lege, legi  
meseriaş, -i  
ministru, miniştri  
  
partid, -e  
popor, popoare  
principal, -ă; -i, -e  
profesiune, -ni  
putere, -ri  
republican, -ă; -i, -e  
republică, -ci  
revistă, -te  
secretar, -i, -ă, -e  
senat  
stat, -e  
vicepreşedinte  
vot, -uri

election  
the House of Rep-  
resentatives  
constitution  
merchant, business-  
man  
democrat  
representative  
right  
according to (see  
§203)  
federal  
government (see  
§204)  
governor  
industrialist  
law  
tradesman, craftsman  
minister (head of  
executive depart-  
ment).  
party  
people  
principal, main  
profession  
power  
republican  
republic  
magazine  
secretary  
Senate  
state  
vice-president  
vote

Verbe:

a aparţine, aparţin, aparţinut (1a)  
a urma, urmez, urmat

to belong  
to follow

LECȚIA 45

Verbe: (cont).

a vota, votez, votat

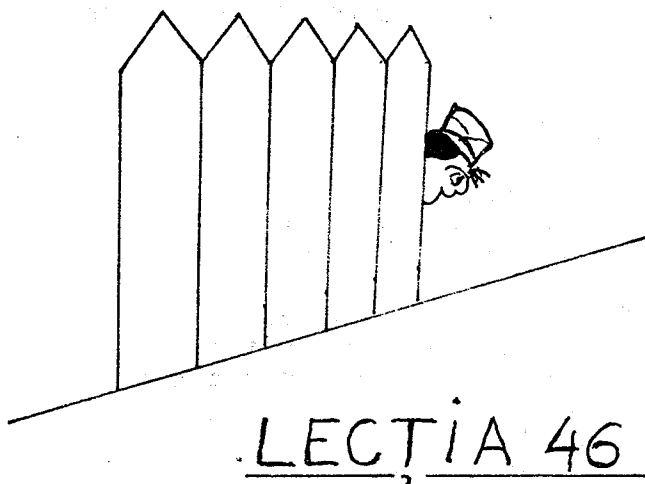
to vote

a respecta, respect, respectat

to respect

a aparține is conjugated like a ține.





INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. În fiecare zi studentul se îmbracă cu uniforma.  
 Azi dimineață studentul s-a îmbrăcat cu uniforma.  
 Acum studentul este îmbrăcat cu uniforma.

Este studentul îmbrăcat cu uniforma?

Da, studentul este îmbrăcat cu uniforma.

Nu, studentul nu este îmbrăcat cu uniforma.

Este studentul căsătorit?

Da, studentul este căsătorit.

Nu, studentul nu este căsătorit.

Ești dumneata încălțat cu ciorapi și pantofi?

Da, sînt încălțat cu ciorapi și pantofi.

Nu, nu sînt încălțat cu ciorapi și pantofi.

Ești întrebant des de profesor?

Da, sînt întrebant des de profesor.

Nu, nu sînt întrebant des de profesor.

Este școala asta bine cunoscută?

Da, școala asta este bine cunoscută.

Nu, școala asta nu este bine cunoscută.

LECȚIA 46

Este școala asta vizitată de multă lume?

Da, școala asta este vizitată de multă lume.

Nu, școala asta nu este vizitată de multă lume.

Ești căsătorită?

Da, sînt căsătorită.

Nu, nu sînt căsătorită.

Ești întrebata des de profesor?

Da, sînt întrebata des de profesor.

Nu, nu sînt întrebata des de profesor.

Sînt studenții îmbrăcați în uniforme?

Da, studenții sînt îmbrăcați în uniforme.

Nu, studenții nu sînt îmbrăcați în uniforme.

Sînt ofițerii căsătoriți?

Da, ofițerii sînt căsătoriți.

Nu, ofițerii nu sînt căsătoriți.

Sînteți întrebați des de profesor?

Da, sîntem întrebați des de profesor.

Nu, nu sîntem întrebați des de profesor.

Sînteți încălțați cu ciorapi și cu pantofi?

Da, sîntem încălțați cu ciorapi și cu pantofi.

Nu, nu sîntem încălțați cu ciorapi și cu pantofi.

Sînt școlile din Monterey vizitate de multă lume?

Da, școlile din Monterey sînt vizitate de multă lume.

Nu, școlile din Monterey nu sînt vizitate de multă lume.

Sînt scaunele acestea ocupate?

Da, scaunele acestea sînt ocupate.

Nu, scaunele acestea nu sînt ocupate.

Sînteți căsătorite?

Da, sîntem căsătorite.

Nu, nu sîntem căsătorite.

Sînteți întrebate des de profesoarele dumneavoastră?

Da, sîntem întrebate des de profesoarele noastre.

Nu, nu sîntem întrebate des de profesoarele noastre.

- b. Automobilul este parcat în fața clubului.  
Automobilul a fost parcat în fața clubului.

A fost arestat hoțul?

Da, hoțul a fost arestat.

Nu, hoțul n-a fost arestat.

Ai fost invitat la masă?

Da, am fost invitat la masă.

Nu, n-am fost invitat la masă.

A fost întrebuințată ceașca asta?

Da, a fost întrebuințată.

Nu, n-a fost întrebuințată.

Au fost arestați hoții?

Da, hoții au fost arestați.

Nu, hoții n-au fost arestați.

Ați fost invitați la masă?

Da, am fost invitați la masă.

Nu, n-am fost invitați la masă.

Au fost întrebuințate ceștile acestea?

Da, au fost întrebuințate.

Nu, n-au fost întrebuințate.

Ați fost invitate la masă.

Da, am fost invitate la masă.

Nu, n-am fost invitate la masă.

- c. Va fi trimis Mitică la închisoare?

Da, el va fi trimis la închisoare.

Nu, el nu va fi trimis la închisoare.

Vei fi atent când vei trece strada?

Da, voi fi atent când voi trece strada.

Nu, nu voi fi atent când voi trece strada.

Va fi trimisă hoața la închisoare?

Da, hoața va fi trimisă la închisoare.

Nu, hoața nu va fi trimisă la închisoare.

Vor fi serviți studenții la restaurantul acesta?

Da, ei vor fi serviți.

Nu, ei nu vor fi serviți.

## LECȚIA 46

Veți fi atenți când veți trece strada?

Da, vom fi atenți.

Nu, nu vom fi atenți.

Vor fi servite fetele la restaurantul acesta?

Da, ele vor fi servite.

Nu, ele nu vor fi servite.

Veți fi atente când veți trece strada?

Da, vom fi atente.

Nu, nu vom fi atente.

d. Este geamul închis sau deschis?

Un geam este închis și unul este deschis.

Cum este ușa: închisă sau deschisă?

Ușa este deschisă.

Cum stau studenții în clasă, cu ochii închiși sau deschiși?

Unii stau cu ochii închiși și unii stau cu ochii deschiși.

Cum sînt geamurile din clasa asta, închise sau deschise?

Unele sînt închise și unele sînt deschise.

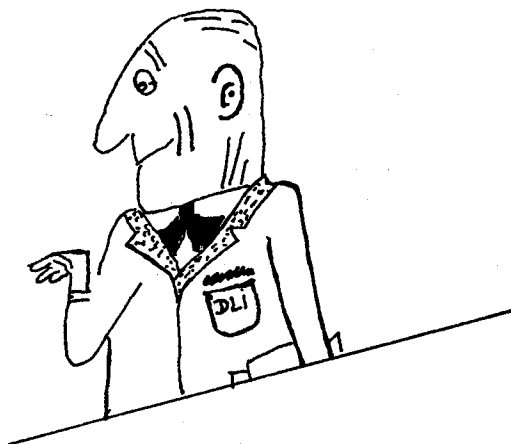




DIALOG

Pe un prieten de-al lui Aurel Vlaicu îl interesează România și îl întreabă pe domnul Vlaicu despre felul cum a fost organizată România.

1. JONES : Ce este România acum?
2. VLAICU: Acum România este o republică și se numește Republica Populară Română.
  
3. J : Ce a fost România înainte?
4. V : Înainte, România a fost un regat.
  
5. J : Cine a fost ultimul rege al României?
6. V : Ultimul rege a fost Mihai I și mama lui a fost regina Elena.
  
7. J : Când a abdicat regele Mihai I?
8. V : El a abdicat la 30 decembrie, 1947.
  
9. J : Ce partide politice erau în România înainte de 1947?
10. V : Foarte multe, însă numai două erau mai importante.
  
11. J : Care erau acele partide?
12. V : Partidul național-țărănesc și partidul național liberal.
  
13. J : De cine era condus partidul național-țărănesc?
14. V : Partidul național-țărănesc era condus de Dr. Iuliu Maniu.
  
15. J : Dar partidul național liberal?
16. V : Partidul național liberal era condus de I.C. Brătianu.
  
17. J : Când au venit comuniștii la putere în România?
18. V : În martie, 1945, cu ajutorul armatei rusești.
  
19. J : Au obținut ei majoritatea voturilor în alegerile din 1946?
20. V : Nu! Astea sînt minciuni!
  
21. J : Atunci cum au ajuns comuniștii la putere?
22. V : Au ocupat clădirile publice și ministerele cu ajutorul armatei rusești.
  
23. J : Ce s-a întîmplat cu cei care au protestat?
24. V : Au fost arestați și trimiși la muncă forțată sau la închisori.



EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. Este Mitică servit imediat cînd merge la restaurant?  
Da, cînd merge la restaurant, el este servit imediat.  
Nu, cînd merge la restaurant, el nu este servit imediat.

Este doamna Pop servită imediat cînd mănîncă la restaurant?

- Da, ea este servită imediat.  
Nu, ea nu este servită imediat.

Sînt studenții serviți în sala de mese?

- Da, studenții sînt serviți în sala de mese.  
Nu, studenții nu sînt serviți în sala de mese.

Sînt doamnele servite la restaurantul „Tic Tac”?

- Da, doamnele sînt servite la restaurantul acesta.  
Nu, doamnele nu sînt servite la restaurantul acesta

Ești chemat des la telefon?

- Da, sînt chemat des la telefon.  
Nu, nu sînt chemat des la telefon.

Ești chemată des la telefon?

- Da, sînt chemată des la telefon.  
Nu, nu sînt chemată des la telefon.

Sînteți chemați des la telefon?

Da, sîntem chemați des la telefon.

Nu, nu sîntem chemați des la telefon.

Sînteți chemate des la telefon?

Da, sîntem chemate des la telefon.

Nu, nu sîntem chemate des la telefon.

b. A fost domnul Popescu trimis în România?

Da, domnul Popescu a fost trimis în România.

Nu, domnul Popescu n-a fost trimis în România.

A fost domnișoara Pop trimisă la școală?

Da, domnișoara Pop a fost trimisă la școală.

Nu, domnișoara Pop n-a fost trimisă la școală.

Au fost copiii trimiși la doctor?

Da, copiii au fost trimiși la doctor.

Nu, copiii n-au fost trimiși la doctor.

Au fost fetele trimise la dentist?

Da, fetele au fost trimise la dentist.

Nu, fetele n-au fost trimise la dentist.

Ai fost tratat de doctorul Măcelaru?

Da, am fost tratat de doctorul Măcelaru.

Nu, n-am fost tratat de doctorul Măcelaru.

Ai fost tratată de un specialist de inimă?

Da, am fost tratată de un specialist de inimă.

Nu, n-am fost tratată de un specialist de inimă.

Ați fost tratați la spital?

Da, am fost tratați la spital?

Nu, n-am fost tratați la spital, am fost tratați acasă.

Ați fost tratate bine de doctorii din România?

Da, am fost tratate bine de doctorii din România.

Nu, n-am fost tratate bine de doctorii din România.

c. Va fi trimis Mitică în România?

Da, Mitică va fi trimis în România.

Nu, Mitică nu va fi trimis în România.

## LECȚIA 46

Va fi explicată lecția în ora de gramatică?

Da, lecția va fi explicată în ora de gramatică.

Nu, lecția nu va fi explicată în ora de gramatică.

Vei fi ales președintele clubului?

Da, voi fi ales președintele clubului.

Nu, nu voi fi ales președintele clubului.

Vei fi angajată ca funcționară la bancă?

Da, voi fi angajată ca funcționară la bancă.

Nu, nu voi fi angajată ca funcționară la bancă.

Vor fi obosiți studenții după examen?

Da, după examen studenții vor fi obosiți.

Nu, după examen studenții nu vor fi obosiți.

Vor fi fetele îmbrăcate frumos la petrecere?

Da, la petrecere, fetele vor fi îmbrăcate frumos.

Nu, la petrecere, fetele nu vor fi îmbrăcate frumos.

Veți fi omorâți dacă veți fi prinși de ruși?

Da, dacă vom fi prinși de ruși, vom fi omorâți.

Nu, dacă vom fi prinși de ruși, nu vom fi omorâți.

Veți fi obosite după petrecere?

Da, după petrecere, vom fi obosite.

Nu, după petrecere, nu vom fi obosite.

d. Stă studentul cu ochii închiși în clasă?

Da, în clasă studentul stă cu ochii închiși.

Nu, în clasă studentul nu stă cu ochii închiși.

A stat studenta cu gura deschisă în clasă?

Da, ea a stat cu gura deschisă în clasă.

Nu, ea n-a stat cu gura deschisă în clasă.

Au terminat mai repede studenții serviți întâi?

Da, studenții serviți întâi au terminat mai repede.

Nu, studenții serviți întâi n-au terminat mai repede

Au fost curate mașinile spălate?

Da, mașinile spălate au fost curate.

Nu, mașinile spălate n-au fost curate.



(EXERCITII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

Ai fost consultat de doctor cînd ai intrat în armată?

Ai fost tratat bine de ofițeri?

Ai fost ocupat tot timpul?

Cum ai fost îmbrăcat, cînd ai fost încorporat?

Cum ai fost primit de camarazi?

Ai fost vizitat de rude?

De care rude ai fost vizitat?

Ai mașină?

Unde a fost cumpărată?

De cine a fost adusă aici?

Cînd a fost spălată ultima dată?

Este ea lovită undeva?

Cînd au fost camarazii dumitale trimiși aici?

Unde au fost duși întîi?

Cu ce au fost îmbrăcați?

Cum au fost tratați?

Sînt ei obosiți sau odihniți?

Unde sînt parcate mașinile?

Sînt ele spălate?

Sînt ele plătite?

De cine sînt conduse?

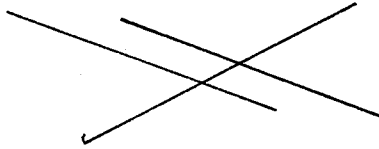
Cînd vor fi vîndute?

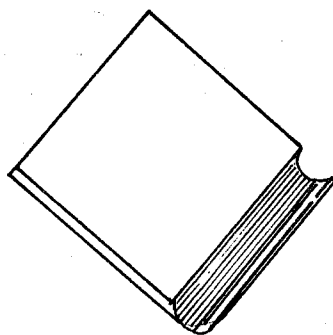
LECȚIA 46

Cînd sînt explicate cuvintele noi?  
Cînd este explicată gramatica?  
Este cunoscută școala asta?  
Cine este mai cunoscut în partidul republican?  
Cine este mai cunoscut în partidul democrat?  
Cînd a fost ales președintele?  
Cînd au fost aleși senatorii din statul dumitale?

Noi avem multe rachete. Cînd a fost construită racheta Jupiter?  
De cine a fost construită?  
Cînd a fost lansată?  
A fost schimbată?

Noi vom avea o petrecere mare cu o orchestră de țigani.  
Cînd a fost angajată? De cine a fost angajată?  
A fost plătită înainte? De cine a fost plătită?  
Cu ce va fi adusă? De cine va fi adusă?  
Este orchestra asta bine cunoscută?





### BUCATĂ DE CITIRE

Astăzi România este sub comuniști și este o țară dincolo de Cortina de fier. România se numește acum Republica Populară Română sau pe scurt, RPR.

Ultimul rege a fost Mihai. Mama lui, Elena, a fost regină. Amândoi au fost forțați să abdice, la 31 decembrie, 1947. Înainte de războiul al doilea mondial, au fost foarte multe partide în România. Unele erau mici și de mică importanță, altele erau mai mari și ele au jucat un rol important în viața politică românească. Între partidele care nu erau nici de dreapta, nici de stînga, erau partidul național-țărănesc și partidul liberal. Dacă ai vrea să știi cam cum erau ele și cam cine aparținea la aceste partide, putem spune că erau cam la fel cum sînt partidele democrat și republican, în America. Partidul național-țărănesc era ca partidul democrat; iar partidul liberal era ca partidul republican.

După ce au venit rușii în România, în 1944, comuniștii din România au avut ajutorul armatei rusești. Cu toate că înainte de 1944 nu erau mai mulți de o mie de membri în partidul comunist român, ei au ajuns să joace un rol important. În martie 1945, a venit la putere un guvern comunist. Acest guvern comunist a fost adus de armatele rusești. Clădirile publice au fost atacate; armata română era trimisă pe front, să lupte în contra germanilor. Toate ordinele rușilor au fost executate de comuniști. După ce au ajuns la putere, legile au fost schimbate. Cei care au protestat și care au fost în contra lor, au fost arestați și duși la muncă forțată.

## LECȚIA 46

Preoții care nu suportau regimul, nu erau lăsați să intre în biserici. Învățătorii au trebuit să învețe pe copii comunismul. Inginerii au trebuit să lucreze unde și cum au vrut comuniștii. Ziariștii au trebuit să scrie în ziare, ce le-a trimis propaganda rusească. Contabilii la prăvălii, magazine și fabrici, trebuiau să dea rapoarte cum au vrut comuniștii. Din cauza comuniștilor, mulți români au fugit în străinătate. Românii aceștia n-au vrut să trăiască într-o țară care nu este nici românească, nici liberă.

Comuniștii n-au ținut niciodată alegeri libere. Ei n-au obținut niciodată majoritatea voturilor în alegeri libere.

### Intrebări:

1. Unde este România acum?
2. Cum se numește România acum, pe scurt?
3. Cine a fost ultimul rege?
4. Cine a fost ultima regină?
5. Când au fost ei forțați să abdice?
6. Ce partide au jucat un rol mai important în viața politică română?
7. Când au venit rușii în România?
8. Cam câți membri avea partidul comunist înainte de 1944?
9. Când a venit un guvern comunist la putere?
10. Cine i-a ajutat pe comuniști?
11. Ce au atacat ei?
12. Unde era armata română?
13. Ce s-a întâmplat cu cei care protestau?
14. Ce s-a întâmplat cu preoții?
15. Ce au trebuit să facă învățătorii?
16. Ce au trebuit să facă ziariștii?
17. Ce anunțau comuniștii la radio?
18. Pentru că n-au putut fi liberi, ce au făcut mulți români?
19. Au ținut comuniștii alegeri libere?
20. Au câștigat vreodată comuniștii în alegeri libere?







TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Studenții întreabă pe profesor despre situația din România.  
 Studenții spun ce cred ei că este interesant, despre situația din România.  
 Un student spune, ce se întâmpla în Statele Unite când armata rusească era în România și comuniștii au venit la putere în martie, 1945.

- b. De tradus în limba română:

Aurel Vlaicu's friend asked him about the political situation in Romania. Aurel Vlaicu told him that Romania used to be a kingdom but now it is a republic. Then, Vlaicu told him that the Communist party came to power in 1945 with the help of the Russian armies. The Communists attacked the public buildings, they arrested the people who protested, and sent to forced labor many priests, teachers, students, engineers, and newspapermen. They were taken at night, forced to work, and some were killed.

- c. De tradus în limba engleză:

Din fericire încă mai sînt oameni liberi, care se gîndesc la cei rămași în țară. Cu toate că nu pot să scrie și să primească scrisori, ei știu ce se întâmplă. Ei știu de la oamenii care fug în străinătate sau de la artiștii care sînt trimiși de guvernul român să cînte sau să danseze în

## LECȚIA 46

străinătate. Cîteodată ei rămîn în țările libere. Romîni din țară ascultă la programele străine de radio.

### d. Glume:

Odată, Stalin a făcut o vizită, la o casă de nebuni. Nebunii, au fost scoși în curte și au trebuit să-l salute. Toți l-au salutat, numai un om nu. Stalin, s-a dus la el, s-a oprit în fața lui și l-a întrebat:

- Tu de ce nu saluți?

- Pentru că eu nu sînt nebun, sînt santinelă.

=\*=\*=\*=\*=\*=\*=\*=\*=\*

Odată, un vizitator a vorbit cu un funcționar comunist din RPR și l-a întrebat:

- Dacă ar pleca rușii din țară, ce ai face?

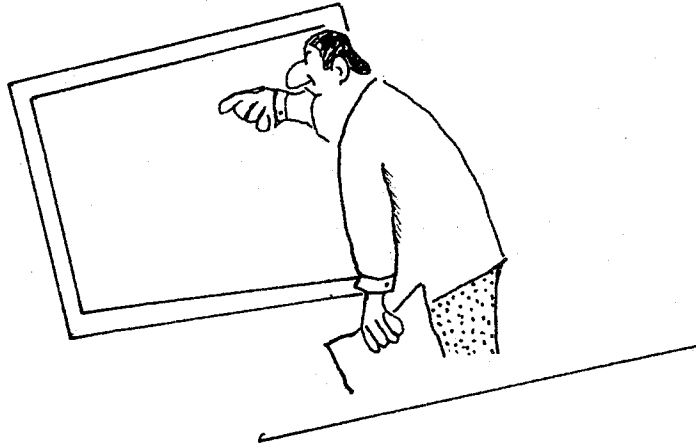
- Rușii nu vor pleca niciodată din țară! a răspuns funcționarul. Însă dacă ar pleca, eu aș lua pălăria și aș pune-o pe ....

- Crezi că ai mai avea pe ce pune pălăria? a întrebat vizitatorul.

=\*=\*=\*=\*=\*=\*=\*=\*=\*

e. Proverb: Reprezentanții răi, sînt aleși de cetățenii buni, care nu votează.





### EXPLICAȚII GRAMATICALE

§205. We have used these expressions: om căsătorit, femeie căsătorită, studenți căsătoriți, femei căsătorite: or: os rupt; or: el a fost adus. The underlined words are past participles that we also used in this form:

El s-a căsătorit luna trecută.  
 Ea s-a căsătorit luna trecută.  
 El a rupt creionul.  
 El a adus cartea.

When these past participles are used with the verb to be, or used as adjectives, they agree with the nouns exactly as the adjectives do.

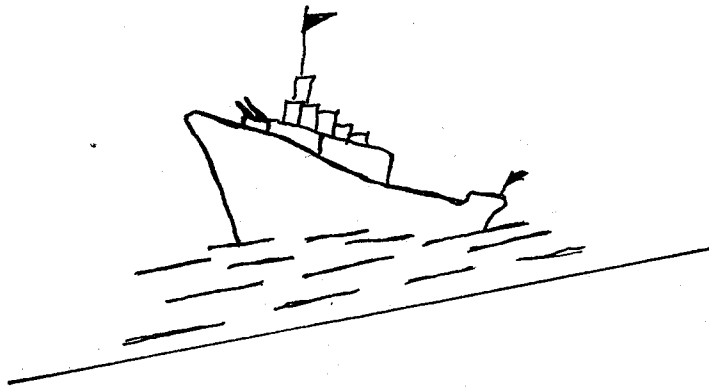
Examples of past participles used with the verb to be:

El a fost tratat bine.	Ea este sărbătorită.
Ea a fost tratată bine.	Noi vom fi ajutați.
Ei au fost tratați bine	Ele sînt vindecate.
Ele au fost tratate bine.	Rana este vindecată.
El a fost trimis la București.	Ei n-au fost recunoscuți.
Ea a fost trimisă la Arad.	Au fost trimiși la colonel.
Ei au fost trimiși la Iași.	Lecția a fost scrisă de el.
Ele au fost trimise la Constanța.	Cartea a fost închisă.

LECTIA 46

§206. The following examples are not with the verb to be, but they are self-explanatory:

El a stat cu ochii închiși și gura deschisă.  
Studenții serviți întâi, au terminat mai repede.  
Mașina furată a fost găsită.  
Compania atacată s-a apărat bine.  
Rachetele lansate au căzut în ocean.





TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Cum se numește pe scurt, Republica Populară Română?
2. Cu ajutorul cui a venit partidul comunist la putere?
3. Ce face un inginer?
4. Ce face un învățător sau o învățătoare?
5. Ce face un ziarist?
6. Cine a fost ultimul rege și ultima regină în România?
7. Când au abdicat ei?
8. Ce fel de alegeri fac comuniștii?
9. Ce au făcut cu cei care au protestat?
10. Au obținut ei vreodată majoritatea voturilor în alegeri?
11. Cine i-a suportat pe comuniști?
12. De cine au fost comuniștii suportați?
13. Ce fel de cursuri au trebuit să urmeze învățătorii?
14. Cum crezi că sînt acum românii îmbrăcați și încălțați?
15. Cum crezi că sînt cetățenii tratați?
16. Unde sînt trimiși cei care sînt în contra lor?
17. Crezi că România poate fi ajutată?
18. Sînt bune clădirile construite de comuniști?
19. Ce spun românii sosiți la New York?
20. Sînt citite de comuniști, scrisorile trimise de românii din Statele Unite?

## LECȚIA 46

### b. De tradus în românește:

Elena was the last queen, and Mihai was the last king. They abdicated the last day of December, 1947.

When Romania was a kingdom, there were many parties. Two of the most important were the Peasant National Party and the Liberal Party. The first one was led by Iuliu Maniu; the other one was led by the Brătianu family.

The Communists became stronger, and with the help of the Russian Army, they attacked the public buildings. They came to power in March, 1945. The laws were changed, and many people were taken to jail.

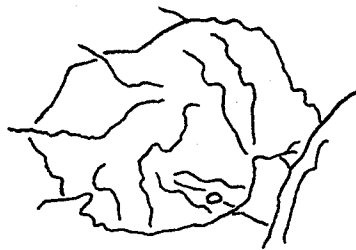
### c. De tradus în limba engleză.

La fiecare doi ani, în prima marți a lunii noiembrie, sînt alegeri în Statele Unite. Deputații și senatorii aleși de popor, se duc în Camera Deputaților și în Senat. Fiecare partid anunță un program și caută să cîștige voturile cetățenilor. Fiecare cetățean votează cum vrea. Femeile votează deasemenea pentru că au obținut dreptul de vot, în anul 1921.

În Washington sînt mai multe ministere. Școala noastră de limbi străine aparține ministerului armatei.

### d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Situația politică în România.



VOCABULARExpresii idiomatice:

din cauza asta  
pe scurt  
dincolo de Cortina de Fier

because of this  
in short; briefly  
behind the Iron  
Curtain

Vocabular:

ajutor, ajutoare  
comunism,  
contabil  
forțat, -ă; -ți, -te  
inginer, -i  
învățător, -i  
învățătoare, -toare  
liberal, -ă, -i, -e  
majoritate, -tăți  
minister, -e

help, aid  
communism  
accountant  
forced  
engineer  
teacher (m.)  
teacher (f.)  
liberal  
majority  
ministry (executive  
department of govern-  
ment)

muncă, munci  
național, -ă, -i, -e  
național-țărănesc  
(Partidul Național-Țărănesc)

work; labor  
national

politic, -ă; -i, -e  
popular, -ă; -i, -e  
propagandă  
raport, rapoarte  
regat, -e  
rege, regi (masc.)  
regină, -ne  
rol, -uri  
rusec, rusească; rusești  
ziarist, ziariști

Peasant National  
Party  
political  
popular  
propaganda  
report  
monarchy  
king  
queen  
role  
Russian  
newspaperman

Verbe:

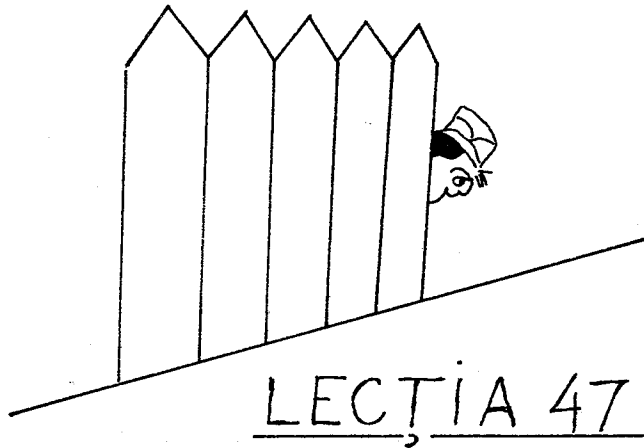
a abdica, abdic, abdicat  
a anunța, anunț, anunțat  
a obține, obțin, obținut  
a protesta, protestez, protestat  
a suporta, suport, suportat

to abdicate  
to announce  
to obtain  
to protest  
to support

a obține is conjugated as a ține.







INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Creionul studentului este pe scaun.  
 Creionul lui este pe scaun.  
 Creionul său este pe scaun.

Este automobilul său negru?

Da, automobilul său este negru.

Nu, automobilul său nu este negru.

Unde este automobilul său?

Automobilul său este în locul de parcat.

Nu știu unde este automobilul său.

Este cartea sa pe masă?

Da, cartea sa este pe masă.

Nu, cartea sa nu este pe masă.

Unde este cartea sa?

Cartea sa este acasă.

Nu știu unde este cartea sa.

Sînt camarazii săi studenți?

Da, camarazii săi sînt studenți.

Nu, camarazii săi nu sînt studenți.

Unde sînt camarazii săi?

Camarazii săi sînt în clasă.

Nu știu unde sînt camarazii săi.

Sînt cărțile sale în clasă?

Da, cărțile sale sînt în clasă.

Nu, cărțile sale nu sînt în clasă.

Unde sînt fetele sale?

Fetele sale sînt la școală.

Nu știu unde sînt fetele sale.

- b. Se atrage atenția studenților că formele care urmează sînt forme familiare și se întrebunțează numai între prieteni, soți, față de copii și în armata română, între superiori și inferiori; Formele acestea nu se întrebunțează între profesori și studenți.

Unde-i cartea dumatăle?

Unde-i cartea ta?

Unde-i automobilul dumatăle?

Unde-i automobilul tău?

Este cartea ta pe masă?

Da, cartea mea este pe masă.

Nu, cartea mea nu este pe masă.

Unde-i mașina ta?

Mașina mea este parcată în locul de parcat.

Nu știu unde-i mașina mea.

Este automobilul tău bun?

Da, automobilul meu este bun.

Nu, automobilul meu nu este bun.

Unde-i creionul tău?

Creionul meu este aici.

Nu știu unde-i creionul meu.

Sînt cărțile tale murdare?

Da, cărțile mele sînt murdare.

Nu, cărțile mele nu sînt murdare.

Unde sînt cărțile tale?

Cărțile mele sînt sub scaun.

Nu știu unde sînt cărțile mele.

Sînt camarazii tăi bogați?

Da, camarazii mei sînt bogați.

Nu, camarazii mei nu sînt bogați, ei sînt săraci.

Unde sînt camarazii tăi?  
 Camarazii mei sînt în clasă.  
 Nu ştiu unde sînt camarazii mei.

- c. Cine a venit la şcoală cu dumneata?  
 Cine a venit la şcoală cu tine?

Cine a venit cu tine la şcoală?  
 Prietenul meu a venit cu mine la şcoală.  
 Nimeni n-a venit cu mine la şcoală.

Are profesorul necazuri cu tine în clasă?  
 Da, profesorul are necazuri cu mine în clasă.  
 Nu, profesorul n-are necazuri cu mine în clasă.

Cine stă lîngă tine în clasă?  
 Domnul Pop stă lîngă mine în clasă.  
 Nimeni nu stă lîngă mine în clasă.

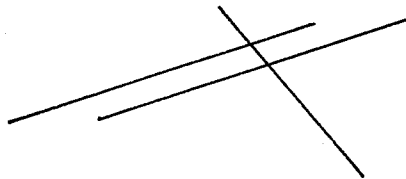
- d. Domnul Popescu este profesorul dumneavoastră.  
 Domnul Popescu este profesorul vostru.  
 Doamna Pop este profesoara dumneavoastră.  
 Doamna Pop este profesoara voastră.

Este profesorul vostru în clasă acum?  
 Da, profesorul nostru este în clasă acum.  
 Nu, profesorul nostru nu este în clasă acum.

Este profesoara voastră o profesoară bună?  
 Da, profesoara noastră este o profesoară bună.  
 Nu, profesoara noastră nu este o profesoară bună.

Copiii voştri merg la şcoală?  
 Da, copiii noştri merg la şcoală.  
 Nu, copiii noştri nu merg la şcoală.

Sînt căsătorite fetele voastre?  
 Da, fetele noastre sînt căsătorite.  
 Nu, fetele noastre nu sînt căsătorite.



DIALOG

Doi prieteni foarte buni, Ion Stanciu și Gheorghe Frîncu, discută despre România.

1. STANCIU: Ai mai auzit ceva de la fratele tău din România?
2. FRÎNCU : Am primit o scrisoare săptămîna trecută.
3. S : Ce scrie?
4. F : Foarte puțin Mi-a scris că el și cu soția sa s-au mutat.
5. S : Tot în București?
6. F : Nu, s-au mutat la Făgăraș.
7. S : Le scrii des?
8. F : Nu, pentru că ei m-au rugat să nu le scriu.
9. S : De ce?
10. F : Este prea periculos.
11. S : Cu ce se ocupă fratele tău?
12. F : El este fotograf.
13. S : Meseriaș! Apropo! Cum trăiau meseriașii din România?
14. F : Un meseriaș bun care avea atelierul lui trăia bine.
15. S : Erau mulți meseriași buni?
16. F : Desigur. Cînd eram în România, rar cumpăram haine gata.
17. S : Le făceați acasă?
18. F : Nu, le comandam la croitor.
19. S : Dar ghetetele sau pantofii?
20. F : Sau le cumpăram gata sau le comandam la pantofar sau cizmar.
21. S : De unde cumpărau românii mîncarea?
22. F : Din piață sau de la băcănie.
23. S : De unde cumpărau carnea și pîinea?
24. F : Carnea de la măcelăr și pîinea de la brutar.
25. S : În general, viața voastră nu era prea deosebită de viața noastră.



EXERCITII GRAMATICALE

a. Familiar forms of address:

In place of dumneata: tu.

Știi dumneata unde este cinematograful „Patria”?  
 Știi tu unde este cinematograful „Patria”?

Ești dumneata profesor de limba română?  
 Ești tu profesor de limba română?

Ești dumneata căsătorită?  
 Ești tu căsătorită?

Ești dumneata profesoară de limba română?  
 Ești tu profesoară de limba română?

In place of pe dumneata: pe tine.

Pe dumneata, te interesează politica?  
 Pe tine, te interesează politica?

Pe dumneata, te întreabă profesorul în fiecare zi?  
 Pe tine, te întreabă profesorul în fiecare zi?

Pe dumneata, te-a oprit polițistul ieri la ora patru?  
 Pe tine, te-a oprit polițistul ieri la ora patru?



Sînt aceștia copiii tăi?  
Da, aceștia sînt copiii mei.

Sînt acestea fetele tale?  
Da, acestea sînt fetele mele.

- c. The familiar equivalent of dumitale with the indirect object is: ție.

Dumitale îți trebuie un dicționar mai bun.  
Ție îți trebuie un dicționar mai bun.

Dumitale îți poate spune profesorul să înveți mai mult.  
Ție îți poate spune profesorul să înveți mai mult.

- d. In place of dumneavoastră:

Dumneavoastră: voi

Știți dumneavoastră că mâine este sîmbătă?  
Știți voi că mâine este sîmbătă?

Mîncăți dumneavoastră la restaurant în fiecare zi?  
Mîncăți voi la restaurant în fiecare zi?

In place of: pe dumneavoastră: pe voi.

Pe dumneavoastră, vă interesează politica?  
Pe voi, vă interesează politica?

Pe dumneavoastră, vă întrebă des profesorul?  
Pe voi, vă întrebă des profesorul?

In place of:	cu dumneavoastră.	cu voi.
	lîngă dumneavoastră.	lîngă voi.
	la dumneavoastră.	la voi.
	de la dumneavoastră.	de la voi.
	pînă la dumneavoastră.	pînă la voi.

Cine vine la școală cu dumneavoastră?  
Cine vine la școală cu voi?

Cine locuiește lîngă dumneavoastră?  
Cine locuiește lîngă voi?

LECȚIA 47

Cine locuiește la dumneavoastră?  
Cine locuiește la voi?

Cine primește bani de la dumneavoastră?  
Cine primește bani de la voi?

Este departe pînă la dumneavoastră?  
Este departe pînă la voi?

- e. The familiar equivalent of dumneavoastră with the indirect object is: youă.

Dumneavoastră, vă place să vă plimbați cu automobilul?  
Vouă, vă place să vă plimbați cu automobilul?

Dumneavoastră vă trebuie o casă mai mare!  
Vouă vă trebuie o casă mai mare!

- f. In place of dumneavoastră (possessive): vostru, voastră, voștri, voastre. (Used like: nostru, noastră, noștri, noastre).

Unde este automobilul dumneavoastră?  
Unde este automobilul vostru?

Unde este casa dumneavoastră?  
Unde este casa voastră?

Unde sînt copiii dumneavoastră?  
Unde sînt copiii voștri?

Unde sînt fetele dumneavoastră?  
Unde sînt fetele voastre?

Este automobilul vostru negru?  
Da, automobilul nostru este negru.

Este casa voastră sus pe deal?  
Nu, casa noastră nu este sus pe deal, este jos în vale.

Sînt băieții voștri căsătoriți?  
Da, băieții noștri sînt căsătoriți.

Fetele voastre au terminat liceul?  
Da, fetele noastre au terminat liceul.



- g. In place of the possessive lui, ei, one may use: său, sa, săi, sale, used like: meu, mea, mei, mele.

Unde este automobilul domnului Pop?

Unde este automobilul lui Pop?

Unde este automobilul său?

Unde este cartea domnișoarei Pop?

Unde este cartea ei?

Unde este cartea sa?

Unde sînt banii domnului Pop?

Unde sînt banii lui Pop?

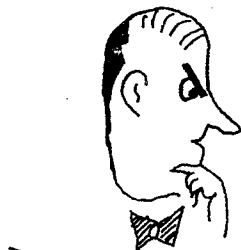
Unde sînt banii săi?

Unde sînt cărțile domnișoarei Pop?

Unde sînt cărțile ei?

Unde sînt cărțile sale?





(EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

(În toate aceste exerciții gramaticale, profesorul împerechează doi studenți, prieteni buni. Profesorul întreabă pe primul student: Cine este lângă el? și primul trebuie să întrebe pe prietenul lui: Cine este lângă tine?)

- a. Cine este lângă el?  
Cine a venit cu el la școală?  
Cine s-a dus ieri acasă cu el?  
Cine locuiește aproape de el?  
Cine îl ajută pe el, când nu știe lecția?  
Cum se poartă lumea din Monterey cu el?  
Ce-l interesează pe el?

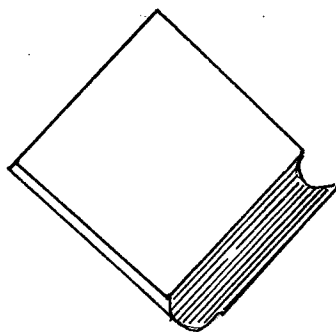
b. (Profesorul întreabă: Unde-i automobilul său? și studentul trebuie să întrebe pe prietenul lui: unde-i automobilul tău?)

Unde-i automobilul său?  
Unde-i cartea sa?  
Unde sînt cărțile sale?  
Cine-i doctorul familiei sale?  
Cine-i comandantul său?  
Unde sînt părinții săi?  
A fost el bolnav vreodată?  
Care au fost simptomele sale?  
Care este unitatea sa?  
Care este camera sa?  
Care sînt camarazii săi?

c. (Profesorul întreabă: unde sînt automobilele lor? și studentul trebuie să întrebe: Unde sînt automobilele voastre?)

Unde sînt automobilele lor?  
Unde sînt cărțile lor?  
Unde sînt profesorii lor?  
Care-i garnizoana lor?  
Cine-i comandantul lor?  
Care-i unitatea lor?  
Care-i camera lor?  
Au fost ei vreodată bolnavi?  
Cine a fost doctorul lor?  
Care au fost simptomele lor?





### BUCATĂ DE CITIRE

În România, înainte de războiul al doilea mondial, erau foarte mulți meseriași. Este adevărat că țăranii purtau mai mult haine făcute de nevestele sau fiicele lor, însă ceilalți locuitori de la orașe, mergeau la croitor. Unii mergeau cu materialul și stofa lor; alții comandau costumele cu stofa croitorului. Erau multe prăvălii de încălțăminte, însă dacă vrei pantofi mai buni, trebuia să mergi la pantofar.

Măcelarii cumpărau vaci, porci sau viței; îi aduceau în oraș, îi tăiau și îi vindeau în măcelării. Măcelăriile moderne aveau gheață și țineau carnea la rece.

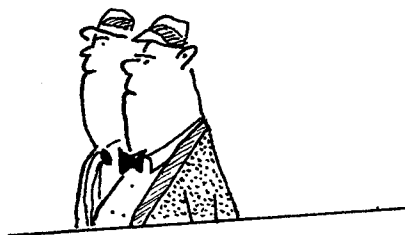
Brutăriile aveau pâine proaspătă în fiecare zi. Dacă vrei să plătești mai mult, cumpărai pâine albă. Pâinea era mare și cântărea un kilogram sau două.

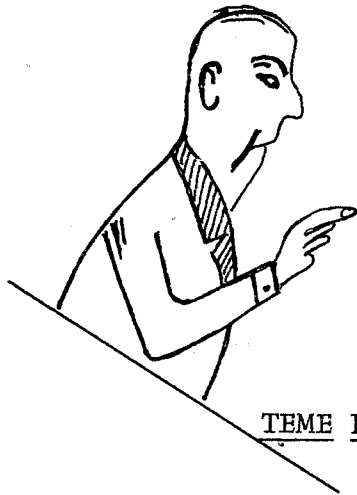
Cei mai mulți funcționari, muncitori, meseriași sau liber-profesioniști, după lucru, în drum spre casă, se opreau la restaurant sau la cârciumă și luau un aperitiv: o țuică sau două, sau chiar trei.... Cârciumarul știa ce vin îi place clientului și îi dădea vinul lui preferat. Unele cârciumi aveau orchestre de țigani, care cântau pentru toată lumea: pentru îndrăgostiți, pentru triști, pentru cei cu noroc și pentru cei fără noroc. Spre seară, când stelele apăreau pe cer și noaptea cădea peste oraș, oamenii mergeau acasă, la cină și ei nu se gîndeau la necazurile de mîine.

Acum, sub regimul comunist, fiecare stă în casă cu familia sa și rar vorbește liber cu prietenii săi, ca mai înainte.

Intrebări:

1. Erau mulți meseriași în România?
2. De ce erau mulți croitori?
3. De ce erau mulți pantofari și cizmari?
4. De cine erau făcute hainele purtate de țărani?
5. Din materialul cui făceau croitorii costumele de haine?
6. Ce făceau măcelarii?
7. Ce făceau brutarii?
8. De ce se opreau funcționarii, muncitorii și meseriașii la cârciumă?
9. Cine cânta în unele cârciumi?
10. Cum crezi că este acum situația?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Un student spune ce meserii cunoaște și ce face fiecare meseriaș.  
Un student spune ce meseriași cunoaște și ce atelier are fiecare.  
Un student spune de ce crede că situația în România era (sau nu era) deosebită de situația din America.

- b. De tradus în limba română:

I heard that his brother, who is a photographer, moved to another city. They asked him not to write to them, because it is too dangerous. He has his shop in the center of the town. To his right there is a butchershop, and to his left there is a tailorshop. Not far from his shop is the market place, where they go every Thursday to buy vegetables, fruit, or cheese. Their house, built 20 years ago, is not too good; it looks old and it is occupied by poor families.

- c. De tradus în limba engleză:

Când eram în București, îmi plăcea să mă plimb pe Calea Victoriei pentru că era lume multă și puteam să văd cunoscuți și prieteni. Mă uitam la magazinele mari, cu lucruri scumpe și la atelierelor meseriașilor; la brutării, la măcelării, la croitorii și la băcăniile care vindeau lucruri bune de mâncare. Într-o zi, pe când mă plimbam pe Calea Victoriei, m-am întâlnit cu o prietenă. Am invita-o la un restaurant.

Acolo, am comandat doi țapi cu bere rece și niște aperitive. Am vorbit despre vreme, despre familie și despre politică. Ea nu știa că eu o iubeam. Toate prietenele sale știau, numai ea nu știa nimic.

d. Glume:

Tatăl lui William Jennings Bryan era judecător. El locuia la țară și avea porci, pui, vaci și alte animale. În pod, el ținea șuncile.

Într-o zi, cineva a spart ușa podului, a intrat în pod și a furat o șuncă mare și frumoasă.

A doua zi, un vecin de-al său, a venit la gard și a stat de vorbă cu judecătorul.

- Am auzit, domnule judecător, că cineva a furat o șuncă mare și frumoasă!

Judecătorul i-a răspuns:

- Te rog să nu vorbești cu nimeni despre asta! Pentru că nici eu n-am vorbit cu nimeni și, numai noi doi știm până acum!

==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*

Un țigan care fura pui și credea că nu-l vede nimeni, a primit odată o scrisoare în care scria cam așa:

„.....dacă mai furi puii mei, te omor!”

Țiganul a luat scrisoarea, s-a dus cu ea la șeful poliției și s-a plîns. Șeful poliției a rîs și i-a spus:

- Foarte bine; dacă vrei să nu te omoare, nu mai fura puii săi.

- Da, asta o înțeleg și eu, însă ce nu știu e asta: Ai cui pui să nu-i fur?

==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*

e. Proverb: Norocul ajută pe cei puternici.



EXPLICAȚII GRAMATICALE

§207. We already have met a few examples of familiar forms of address. Now we shall round up all the familiar forms of address.

In place of dumneata

dumneata	tu
pe dumneata	pe tine
cu (lîngă, la, de la, pînă, la, etc.) dumneata	de la, (pînă la, etc.) tine

§208. In place of dumitale (possessive):

dumitale	tău, ta, tăi, tale (used like; meu, mea, mei, mele)
----------	--

§209. As already mentioned, the familiar equivalent of dumitale with the indirect object is ție.

§210. In place of dumneavoastră:

dumneavoastră	voi
pe dumneavoastră	pe voi
cu, (lîngă, la, de la, pînă la, etc.) dumneavoastră	cu (lîngă, la, de la, pînă la, etc.) voi
dumneavoastră (with indirect object, as learned in lesson 37): vouă	
dumneavoastră (possessive):	vostru, voastră, voștri (used like; nostru, noastră, noștri, noastre)



§211. Instead of the possessives lui, ei, one may use său, sa, săi, sale, used like meu, mea, mei, mele.

Or: to review:

meu, mea, mei, mele  
tău, ta, tăi, tale; or: dumitale  
său, sa, săi, sale; or: lui, ei

nostru, noastră, noștri, noastre  
vostru, voastră, voștri, voastre;  
or: dumneavoastră,  
lor

§212. If you wish to know some rule of thumb in the use of său, sa, săi, sale, as opposed to lui, ei, then you use său, sa, săi, sale, when the thing possessed belongs to the subject of the sentence; if the thing possessed belongs to someone who in the sentence is not the subject, you use lui, ei.

Examples: Căpitanul s-a dus cu generalul în mașina sa  
(mașina căpitanului).

Căpitanul s-a dus cu generalul în mașina lui  
(mașina generalului).

§213. You do not have to use său, sa, săi, sale. You can get along with lui, and ei. The rule explained is one of the fine points that careful Romanian writers obey in their writings, and it is mentioned here because the students meet the form quite often in writing and speech and they may want to know why the two parallel forms.

Note marginale asupra vocabularului:

§214. Fotograf means photographer, and fotografie means photograph.

§215. To ask has three Romanian equivalents:

to ask (to question, to ask where, how, when, who, etc.): a întreba

to ask for (something) (see lesson 29): a cere

to ask (someone to do something): a ruga (să)

## LECȚIA 47

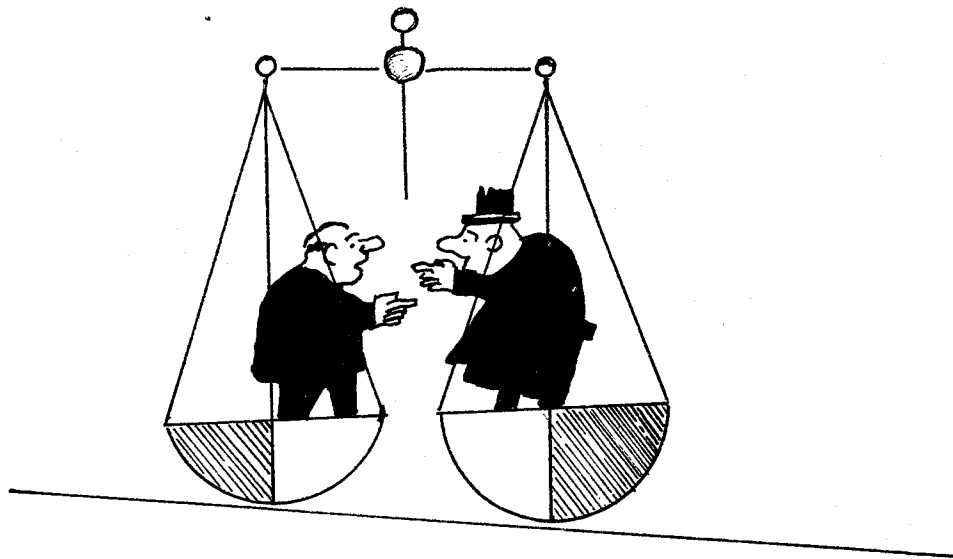
### Examples:

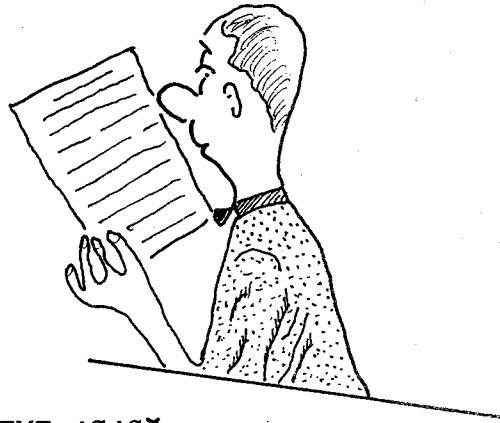
M-a întrebat unde locuiesc.  
Îl voi întreba despre ea când îl voi întâlni.  
L-aș întreba însă mi-e frică.

El a cerut un pahar cu apă.  
El n-a vrut să ceară nimic de la el.  
Mă voi duce la el acasă și îi voi cere informațiile de care am nevoie.

M-a rugat să mă duc cu el la Los Angeles.  
A rugat-o să-i cumpere niște ciorapi.  
Aș vrea să te rog ceva.

§216. Liber-profesionist, in Romania, referred mostly to lawyers and doctors.





TEME ACASĂ:

a. Intrebări:

1. Ce face un croitor și unde lucrează el?
2. Ce face un cizmar și unde lucrează el?
3. Ce face un măcelar și unde lucrează el?
4. Ce face un brutar și unde lucrează el?
5. Ce te roagă camarazii mai des?
6. Cine te roagă să înveți mai mult?
7. Care sînt prietenii tăi cei mai buni?
8. Care sînt profesorii voștri?
9. Cine învață cu tine?
10. Ce profesii au liber-profesioniștii?

b. De tradus în limba română:

In Romania, most people go to the market place to buy food. If they want to buy meat, they go to the butcher shop, and for bread they go to the bakery, or to the grocery store. Because the ready-made clothes were not too good, most people bought the material, took it to the tailor, and the tailor made clothes for them.

A friend of mine asked me to buy a pair of shoes for him, but I don't know what size.

c. De tradus în limba engleză:

Cînd au venit comuniștii la putere, ei au luat toate atelierele meseriașilor. Ei au trimis toți croitorii, pantofarii și cizmarii într-un atelier mare al statului și acolo ei au trebuit să lucreze la prețuri fixe.

## LECȚIA 47

Cîrciumarii trebuie să cumpere vinul și țuica de la stat și să servească clienții numai cu ce le dă statul voie.

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Meseriile din America.

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Ce trebuie să faci ca să comanzi un costum de haine, la croitor.



VOCABULARExpresii idiomatice:

în general  
haine gata

generally  
ready-made clothes

Vocabular:

apropo  
atelier, -e

by the way  
shop (for making or  
repairing articles)

băcănie, -nii  
brutar, -i  
brutărie, -rii  
cizmar, -i  
cizmărie, -rii  
cîrciumar, -i

grocery store  
baker  
baker shop  
shoemaker  
shoe shop  
tavern owner (bar-  
tender)  
tavern  
tailor  
tailor shop  
different (than, from)  
photographer (see  
§214)

cîrciumă, -mi  
croitor, -i  
croitorie, -rii  
deosebit, -ă; -ți, -te (de)  
fotograf, -i

(see §216)

liber-profesionist  
măcelar, -i  
măcelărie, -rii  
pantofar, -i  
pantofărie, -rii

butcher  
butcher shop  
shoemaker  
shoe shop

Verbe:

a-1 ruga, rog, rugat

to ask (to do); to  
pray (see §207)

îl (o, îi, le) rog  
îl (o, îi, le) rogi  
îl (o, îi, le) roagă

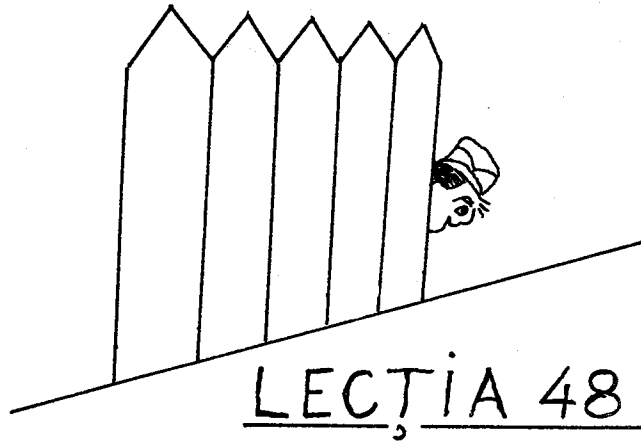
mă roagă  
te roagă  
îl roagă  
o roagă

îl (o, îi, le) rugăm  
îl (o, îi, le) rugați  
îl (o, îi, le) roagă

ne roagă  
vă roagă  
îi roagă  
le roagă

m-a rugat; l-am rugat; am rugat-o; îl voi ruga, etc.





INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Studentul este în clasă și învață lecția lui.  
Studentul este în clasă și își învață lecția.

Își învață studentul lecția în fiecare zi?

Da, studentul își învață lecția în fiecare zi.

Nu, studentul nu-și învață lecția în fiecare zi.

Își scrie studentul lecția în caiet?

Da, studentul își scrie lecția în caiet.

Nu, studentul nu-și scrie lecția în caiet.

Când își fumează studentul țigara?

Studentul își fumează țigara în recreație.

Unde își fumează studentul țigara?

Studentul își fumează țigara afară.

Eu învăț lecția mea.

Eu îmi învăț lecția.

Dumneata înveți lecția dumitale.

Dumneata îți înveți lecția.

Îți înveți lecția în fiecare zi?

Da, îmi învăț lecția în fiecare zi.

Nu, nu-mi învăț lecția în fiecare zi.

LECȚIA 48

Îți scrii lecția în fiecare zi?

Da, îmi scriu lecția în fiecare zi.

Nu, nu-mi scriu lecția în fiecare zi.

Îți citești ziarul?

Da, îmi citesc ziarul.

Nu, nu-mi citesc ziarul.

Îți cumperi o cămașă?

Da, îmi cumpăr o cămașă.

Nu, nu-mi cumpăr o cămașă, îmi cumpăr o cravată.

b. Studenții învață lecțiile lor în clasă.

Studenții își învață lecțiile în clasă.

Își învață studenții lecțiile în fiecare zi?

Da, ei își învață lecțiile în fiecare zi.

Nu, ei nu-și învață lecțiile în fiecare zi.

Își scriu ei lecțiile în fiecare zi?

Da, ei își scriu lecțiile în fiecare zi.

Nu, ei nu-și scriu lecțiile în fiecare zi.

Își fumează ei țigările în clasă?

Da, ei își fumează țigările în clasă.

Nu, ei nu-și fumează țigările în clasă.

Își cumpără fetele din România rochii noi în fiecare an?

Da, ele își cumpără rochii noi în fiecare an.

Nu, ele nu-și cumpără rochii noi în fiecare an.

Dumneavoastră învățați lecțiile dumneavoastră în clasă.

Dumneavoastră vă învățați lecțiile în clasă.

Noi învățăm lecțiile noastre acasă.

Noi ne învățăm lecțiile acasă.

Vă învățați lecțiile în fiecare zi?

Da, ne învățăm lecțiile în fiecare zi.

Nu, nu ne învățăm lecțiile în fiecare zi.

Vă scrieți lecțiile în fiecare zi?

Da, ne scriem lecțiile în fiecare zi.

Nu, nu ne scriem lecțiile în fiecare zi.



Vă fumați țigările în clasă?

Da, ne fumăm țigările în clasă.

Nu, nu ne fumăm țigările în clasă.

Vă cumpărați hainele la București?

Da, ne cumpărăm hainele la București.

Nu, nu ne cumpărăm hainele la București.

- c. Își învață studentul lecția în fiecare zi?  
Și-a învățat studentul lecția în fiecare zi?

Și-a învățat studentul lecția?

Da, studentul și-a învățat lecția.

Nu, studentul nu și-a învățat lecția.

Și-a fumat el țigara în recreație?

Da, el și-a fumat țigara în recreație.

Nu, el nu și-a fumat țigara în recreație.

Și-a cumpărat fata o rochie nouă?

Da, ea și-a cumpărat o rochie nouă.

Nu, ea nu și-a cumpărat o rochie nouă.

Și-a vândut ea automobilul?

Da, ea și-a vândut automobilul.

Nu, ea nu și-a vândut automobilul.

Îmi învăț lecția în clasă.

Mi-am învățat lecția în clasă.

Îți înveți lecția în clasă.

Ti-ai învățat lecția în clasă?

Ti-ai învățat lecția?

Da, mi-am învățat lecția.

Nu, nu mi-am învățat lecția.

Ti-ai scris lecția?

Da, mi-am scris lecția.

Nu, nu mi-am scris lecția.

Ti-ai fumat țigara?

Da, mi-am fumat țigara.

Nu, nu mi-am fumat țigara.

## LECȚIA 48

Ți-ai cumpărat un automobil?

Da, mi-am cumpărat un automobil.

Nu, nu mi-am cumpărat un automobil.

d. Studenții își învață lecțiile.

Studenții și-au învățat lecțiile.

Și-au învățat studenții lecțiile?

Da, studenții și-au învățat lecțiile.

Nu, studenții nu și-au învățat lecțiile.

Și-au scris ei lecția în caiet?

Da, ei și-au scris lecția în caiet.

Nu, ei nu și-au scris lecția în caiet.

Și-au cumpărat fetele un automobil?

Da, ele și-au cumpărat un automobil.

Nu, ele nu și-au cumpărat un automobil.

Și-au vândut fetele cărțile de limba română?

Da, ele și-au vândut cărțile de limba română.

Nu, ele nu și-au vândut cărțile de limba română.

Noi ne învățăm lecțiile acasă.

Noi ne-am învățat lecțiile acasă.

Dumneavoastră vă învățați lecțiile acasă?

Dumneavoastră v-ați învățat lecțiile acasă?

V-ați învățat ieri lecția?

Da, noi ne-am învățat ieri lecția.

Nu, noi nu ne-am învățat ieri lecția.

V-ați scris lecția în caiet?

Da, ne-am scris lecția în caiet.

Nu, nu ne-am scris lecția în caiet.

V-ați fumat țigările?

Da, ne-am fumat țigările.

Nu, nu ne-am fumat țigările.

V-ați cumpărat o casă în București?

Da, ne-am cumpărat o casă în București.

Nu, nu ne-am cumpărat o casă în București.



DIALOG

Un refugiat, Miron Cosma este înterogat despre felul cum a fugit din România.

1. INTEROGATORUL: Cum te numești?
2. COSMA: Mă numesc Miron Cosma.
3. I: Ce acte de identitate ai?
4. C: Certificatul de naștere și diplomele de la școală.
5. I: Ești căsătorit? Ai copii?
6. C: Da, sînt căsătorit însă n-am copii.
7. I: Unde ți-ai lăsat soția?
8. C: Mi-am lăsat soția în Mizil, la părinți.
9. I: Cum crezi că își va câștiga traiul?
10. C: Sper că își va ține serviciul la poștă.
11. I: Pe unde ai trecut granița?
12. C: Am trecut granița în Jugoslavia, pe la Jimbolia.
13. I: Cînd ai trecut-o?
14. C: Am trecut-o noaptea, printr-o pădure.
15. I: A fost granița bine păzită?
16. C: Da, cu cîmpuri de mine și cu proiectoare.
17. I: Nu ți-a fost frică de grăniceri că te vor prinde?
18. C: Mi-a fost frică, însă mi-am luat riscul acesta.
19. I: Ce s-a întîmplat după ce ai ajuns în Jugoslavia?
20. C: Am fost arestat și ținut la închisoare.
21. I: Cum ai scăpat din Jugoslavia?
22. C: Este o poveste lungă. O voi spune altădată.



EXERCITII GRAMATICALE

- a. **Își parchează studentul automobilul în fața clubului?**  
Da, studentul își parchează automobilul în fața clubului.  
Nu, studentul nu-și parchează automobilul în fața clubului.

**Își întrebuințează studentul dicționarul?**  
Da, studentul își întrebuințează dicționarul.  
Nu, studentul nu-și întrebuințează dicționarul.

**Îți conduci automobilul repede?**  
Da, îmi conduc automobilul repede.  
Nu, nu-mi conduc automobilul repede.

**Îți speli automobilul în fiecare săptămână?**  
Da, îmi spăl automobilul în fiecare sâmbătă.  
Nu, nu-mi spăl automobilul în fiecare sâmbătă.

**Își cheltuiesc soldații banii la cârciuma lui Mitică?**  
Da, soldații își cheltuiesc banii la cârciuma lui Mitică.  
Nu, soldații nu-și cheltuiesc banii la cârciuma lui Mitică.

**Își construiesc soții Georgescu o casă nouă?**  
Da, soții Georgescu își construiesc o casă nouă.  
Nu, soții Georgescu nu-și construiesc o casa nouă.

Vă căutați cărțile?

Da, ne căutăm cărțile.

Nu, nu ne căutăm cărțile.

Vă schimbați cămașa în fiecare zi?

Da, ne schimbăm cămașa în fiecare zi.

Nu, nu ne schimbăm cămașa în fiecare zi.

b. Și-a cumpărat camaradul un palton pentru iarnă?

Da, și-a cumpărat un palton pentru iarnă.

Nu, nu și-a cumpărat un palton pentru iarnă.

Și-a vândut camaradul cartea de limba română?

Da, el și-a vândut cartea de limba română.

Nu, el nu și-a vândut cartea de limba română.

Ti-ai adus mașina la școală?

Da, mi-am adus mașina la școală.

Nu, nu mi-am adus mașina la școală.

Ti-ai ajutat camaradul?

Da, mi-am ajutat camaradul.

Nu, nu mi-am ajutat camaradul.

Și-au băut camarazii cafeaua?

Da, ei și-au băut cafeaua.

Nu, ei nu și-au băut cafeaua.

Și-au terminat studentele lecțiile?

Da, ele și-au terminat lecțiile.

Nu, ele nu și-au terminat lecțiile.

V-ați așteptat camarazii la colțul străzii?

Da, ne-am așteptat camarazii la colțul străzii.

Nu, nu ne-am așteptat camarazii la colțul străzii.

V-ați încasat cecurile?

Da, ne-am încasat cecurile.

Nu, nu ne-am încasat cecurile.

c. Își va vizita Mitică fratele din România?

Da, Mitică își va vizita fratele din România.

Nu, Mitică nu-și va vizita fratele din România.

Își va bate Mitică soția?

Da, Mitică își va bate soția.

Nu, Mitică nu-și va bate soția.

Îți vei cheltui toți banii în România?

Da, îmi voi cheltui toți banii în România.

Nu, nu-mi voi cheltui toți banii în România.

Îți vei construi o casă nouă în orașul Făgăraș?

Da, îmi voi construi o casă nouă în orașul Făgăraș.

Nu, nu-mi voi construi o casă nouă în orașul Făgăraș.

Își vor vinde studenții automobilele?

Da, ei își vor vinde automobilele.

Nu, ei nu-și vor vinde automobilele.

Își vor cumpăra haine noi?

Da, își vor cumpăra haine noi.

Nu, nu-și vor cumpăra haine noi.

Vă veți citi lecția?

Da, ne vom citi lecția.

Nu, nu ne vom citi lecția.

Vă veți bea cafeaua la ora zece?

Da, ne vom bea cafeaua la ora zece.

Nu, nu ne vom bea cafeaua la ora zece.

d. Trebuie domnul Pop să-și spele automobilul?

Da, domnul Pop trebuie să-și spele automobilul.

Nu, domnul Pop nu trebuie să-și spele automobilul.

Trebuie domnul Pop să-și pregătească micul dejun?

Da, domnul Pop trebuie să-și pregătească micul dejun.

Nu, domnul Pop nu trebuie să-și pregătească micul dejun.

Poate domnul Pop să-și vîndă automobilul?

Da, domnul Pop poate să-și vîndă automobilul.

Nu, domnul Pop nu poate să-și vîndă automobilul.

Poate studentul să-și invite prietenii la masă?

Da, studentul poate să-și invite prietenii la masă.

Nu, studentul nu poate să-și invite prietenii la masă.

Trebuie să-ți întâlnești camaradul?

Da, trebuie să-mi întâlnesc camaradul.

Nu, nu trebuie să-mi întâlnesc camaradul.

Trebuie să-ți parchezi mașina în locul de parcat?

Da, trebuie să-mi parchez mașina în locul de parcat.

Nu, nu trebuie să-mi parchez mașina în locul de parcat.

Poți să-ți porți uniforma în clasă?

Da, pot să-mi port uniforma în clasă.

Nu, nu pot să-mi port uniforma în clasă.

Trebuie studenții să-și învețe lecțiile în fiecare zi?

Da, studenții trebuie să-și învețe lecțiile în fiecare zi.

Nu, studenții nu trebuie să-și învețe lecțiile în fiecare zi.

Trebuie studenții să-și ajute camarazii?

Da, studenții trebuie să-și ajute camarazii.

Nu, studenții nu trebuie să-și ajute camarazii.

Pot studenții să-și bea cafeaua în clasă?

Da, studenții pot să-și bea cafeaua în clasă.

Nu, studenții nu pot să-și bea cafeaua în clasă.

Pot studenții să-și bage mâinile în buzunare în clasă?

Da, studenții pot să-și bage mâinile în buzunare în clasă.

Nu, studenții nu pot să-și bage mâinile în buzunare în clasă.

Trebuie să vă cumpărați un automobil nou?

Da, trebuie să ne cumpărăm un automobil nou.

Nu, nu trebuie să ne cumpărăm un automobil nou.

Trebuie să vă vindeți casa din București?

Da, trebuie să ne vindem casa din București.

Nu, nu trebuie să ne vindem casa din București.

LECȚIA 48

Puteți să vă conduceți automobilul repede?  
Da, putem să ne conducem automobilul repede.  
Nu, nu putem să ne conducem automobilul repede.

Puteți să vă citiți ziarul în clasă?  
Da, putem să ne citim ziarul în clasă.  
Nu, nu putem să ne citim ziarul în clasă.







EXERCITII GRAMATICALE SUPLIMENTARE

- a. Când ți-ai cumpărat automobilul?  
 Ți-ai adus automobilul la școală?  
 Când ți-ai spălat automobilul ultima dată?  
 Când îți vei vinde automobilul?

Ți-ai învățat lecția?  
 Ți-ai scris lecția în caiet?  
 Ți-ai adus lecția la școală?  
 În cât timp ți-ai terminat lecția?

Când ți-ai întâlnit întâi camarazii?  
 Ți-ai invitat camarazii la o cafea?  
 Ți-ai ajutat camarazii?  
 Ți-ai salutat ofițerii totdeauna?

- b. Când și-a cumpărat camaradul automobilul?  
 Și-a adus el automobilul la școală?  
 Când și-a spălat automobilul ultima dată?  
 Când își va vinde automobilul?

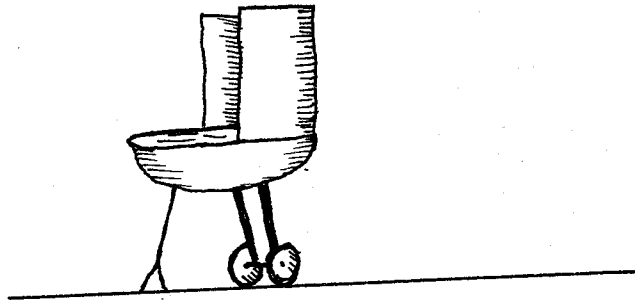
Și-au învățat camarazii duminică lecția?  
 Unde și-au scris ei lecția?  
 Și-au adus ei cărțile la școală?  
 În cât timp și-au terminat ei lecția?

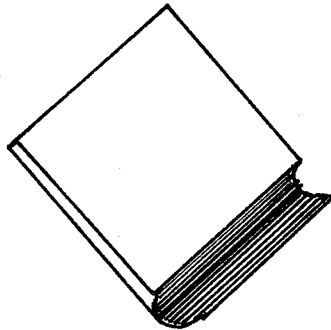
LECȚIA 48

Cînd și-a întîlnit camaradul dumitale profesorii?  
Cînd și-a primit cărțile?  
Cînd își învață lecția?

Cînd își parchează el automobilul?  
Cînd își fumează țigările?  
Unde își fumează țigările?  
Are voie să-și fumeze țigările în clasă?

- c. Cînd vă învățați lecțiile?  
Cînd vă aduceți lecțiile la școală?  
Cînd vă scrieți lecțiile?  
Cînd vă beți cafeaua?  
Cum vă tratați camarazii din celelalte clase?  
Unde vă aruncați hîrțiile?





### BUCATĂ DE CITIRE

Mircea Moraru și-a început povestea astfel:

Eram avocat, îmi aveam biroul pe strada principală și îmi apăram clienții cum știam mai bine. Eram căsătorit însă nu aveam copii. Eram mulțumit cu traiul meu.

Au venit însă comuniștii. La început, eu n-am crezut că ei vor fi așa de răi cum spuneau unii. Credeam că voi putea fi și în viitor un avocat bun și cinstit. Curînd însă am văzut că nu se putea trăi cu ei. Comuniștii au schimbat judecătoria. Avocații care apărau pe clienții persecutați de comuniști, erau trimiși la muncă forțată. Nimeni nu mai alegea un avocat care nu le plăcea comuniștilor.

Ca mine erau mulți. Nu știam ce să facem: să luptăm acum în contra comuniștilor sau să așteptăm o ocazie mai bună. Ne-am gîndit mult și bine.

Am știut că nu puteam lupta în contra comuniștilor numai cu mîinile noastre și cu puținele arme pe care le aveam. Mai mult, noi nu puteam primi ajutor din străinătate, pentru că România nu are granițe comune cu țările libere. Toate țările vecine cu România sînt comuniste: Ungaria, Jugoslavia, Bulgaria și desigur, Rusia. În astfel de condiții, este greu să fugi din România, fiind înconjurată de vecini comuniști. S-au întîmplat multe

cazuri, în care românii fugiți în Jugoslavia, au spus că au fugit din România din cauza comuniștilor și că ar vrea să lupte în contra lor. Jugoslavii însă pe unii i-au aruncat în închisori, pe alții i-au trimis înapoi în România pentru că, au spus ei, „și noi sîntem comuniști.”

Românii care au fost prinși și au spus că au fugit din cauza comunismului lui Stalin, au fost primiți puțin mai bine: au fost puși la lucru, dacă au avut norocul să nu fie trimiși la închisoare.

X X X X X X X

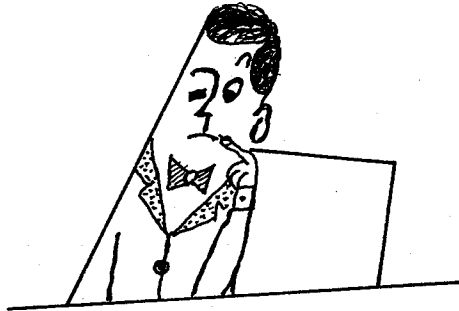
Cu toate că știam aceste lucruri, mi-am luat riscul să fug în străinătate. Pînă la graniță am mers cu o mașină de ocazie și cu trenul. De multe ori am fost oprit de poliție și controlat, însă am avut noroc că am avut toate actele în ordine. Cînd m-au întreat de ce mă duc în direcția graniței, le-am spus că vreau să lucrez la fabrica Astra din Arad. După cum știți, orașul Arad nu este departe de graniță. Ei m-au crezut și m-au lăsat să plec mai departe. Cînd am ajuns la graniță, m-am dus la un țaran și l-am întreat dacă sînt mulți străini prin sat. El mi-a răspuns că nu știe. Apoi l-am întreat dacă are lucru pentru mine și dacă mă lasă să-l ajut. El mi-a spus că are și amîndoi am mers a doua zi la lucru și am lucrat la cîmp. Am văzut unde este granița și pădurea prin care trebuia să trec. Am văzut că trebuia să fiu foarte atent cînd trec, din cauza minelor. De asemenea, cu toate că erau proiectoare, era greu ca grănicerii să le întrebunțeze în pădure; așa că noaptea am trecut prin pădure și am ajuns în Jugoslavia.

Cum am scăpat din Jugoslavia și am sosit aici, este altă poveste. Vă voi spune această poveste altădată.

Intrebări:

1. Ce era Mircea Moraru în România?
2. Cum își câștiga traiul?
3. Era mulțumit cu traiul?
4. Unde își avea el biroul?
5. Ce a crezut el la început?
6. I-au făcut comuniștii viața grea?
7. De ce n-au putut ei lupta în contra comuniștilor?
8. Cum sînt toți vecinii României?
9. Pot românii primi ajutor din străinătate?
10. Au fugit mulți români în străinătate?
11. Ce s-a întîmplat cu românii care au spus că au fugit din cauza comuniștilor?
12. Cu ce a mers el pînă la graniță?
13. A fost el oprit de poliție?
14. A avut el actele în ordine?
15. De ce a spus el că se duce spre graniță?
16. Cum a studiat el terenul?
17. De ce trebuia el să fie foarte atent?
18. Erau cîmpuri de mine?
19. Cînd a trecut el granița?
20. A spus el cum a scăpat din Jugoslavia?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Studentul întreabă pe profesor cum a scăpat un român din România.  
Un student spune de ce crede că este periculos să fugi din România.  
Un student spune cum este păzită granița.  
Un student spune cum este păzită magazia.

- b. De tradus în românește:

This man left his identification papers at home. He says that he is married, has two children, and lives with his aunt. He left his children at home, and took a walk through the park. He said that he didn't know that he crossed the border. Only when he saw the searchlights, he knew that he was too far into the communist part of Berlin. He took the risk and was caught.

- c. De tradus în englezește:

Lui nu i-a fost frică să se plimbe în partea aceea de oraș, cu toate că n-a cunoscut-o bine. El este arestat și ținut la închisoare. El poate să-și ia cu el numai hainele. El nu poate să-și vadă avocatul. Sînt sigur că el nu-și va mai uita actele de identitate și nu-și va mai lua riscul ăsta. Dacă va scăpa cu viață, el va fi cel mai fericit om din lume.

## d. Glume:

Un refugiat care trăia la Paris a stat de vorbă cu un comunist din România. Comunistul i-a spus că în România este bine; i-a spus să nu creadă ce spun cei care fug din România, pentru că numai hoții fug din România, aceia care au furat banii statului și le este frică să se întoarcă și așa mai departe. Refugiatul acesta nu era prea inteligent. El a crezut aproape tot ce i-a spus comunistul.

Cînd comunistul i-a descris situația din România în culori foarte frumoase, refugiatul nostru a spus că se întoarce în România. El a crezut minciunile comunistilor. El a spus însă prietenilor săi din Paris, următoarele:

- Dacă situația va fi bună, vă voi scrie cu creion negru; dacă nu va fi bună, vă voi scrie cu creion roșu.

După cîteva săptămîni, prietenii lui au primit de la el o scrisoare lungă și între altele, el spunea: „Mi-am găsit familia sănătoasă; mi-am vizitat prietenii și văd că toți oamenii își trimit copiii la universitate. Am numai un singur necaz: în tot orașul, n-am găsit un creion roșu, să vă scriu o scrisoare în culoarea comunistă!”

==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*

Trei oameni s-au întîlnit într-o închisoare comunistă. Primul a spus:

- Eu sînt aici pentru că am luptat pentru Lucrețiu Pătrășcanu.

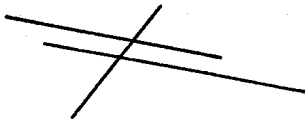
Al doilea a spus:

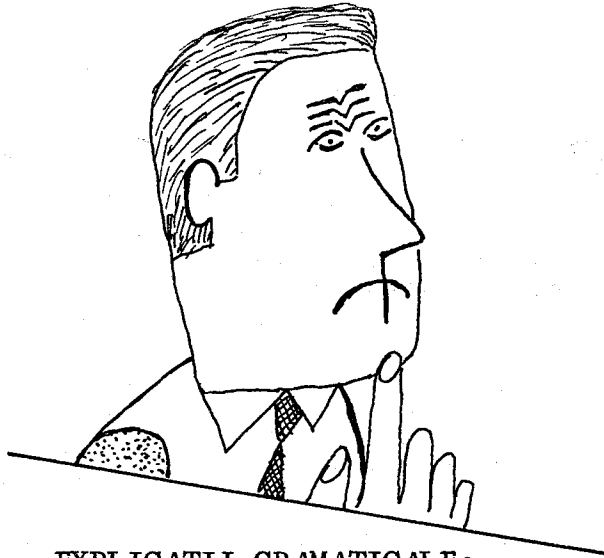
- Eu sînt aici, pentru că am luptat în contra lui.

Al treilea a spus:

- Eu sînt Lucrețiu Pătrășcanu.

e. Proverb: Pe cine nu lași să moară, nu te lasă să trăiești.





EXPLICAȚII GRAMATICALE:

§217. In this lesson we learn a very commonly used substitute for meu, dumitale, lui, etc.

Instead of saying:

Beau cafeaua mea.  
Vei vinde automobilul dumitale?

Va schimba cămașa lui.

Vom citi lecțiile noastre.  
Unde scrieți lecțiile dumneavoastră?

Studentii fumează țigările lor.

Am consultat pe doctorul meu.

Ai spălat automobilul dumitale?

Ar vinde automobilul lui (ei).

Am învăța lecțiile noastre mai bine.

Ați terminat lecțiile voastre?

Au băut toată berea lor.

You may say:

Îmi beau cafeaua.  
Îți vei vinde automobilul?  
Își va schimba cămașa.

Ne vom citi lecțiile.  
Unde vă scrieți lecțiile?  
Studentii își fumează țigările.

Mi-am consultat doctorul.  
Ți-ai spălat automobilul?  
Și-ar vinde automobilul.  
Ne-am învăța lecțiile mai bine.  
V-ați terminat lecțiile?  
Și-au băut toată berea.



Trebuie să spăl cămășile mele.

Trebuie să speli ciorapii dumitale.

Trebuie să spele ciorapii lui.

Trebuie să aducem creioanele noastre.

Vreți să învățați lecțiile dumneavoastră?

Ei vreau să termine țigările lor întâi.

Trebuie să-mi spăl cămășile.

Trebuie să-ți speli ciorapii.

Trebuie să-și spele ciorapii.

Trebuie să ne aducem creioanele.

Vreți să vă învățați lecțiile?

Ei vreau să-și termine întâi țigările.

§218. As you may have observed, the equivalents are:

meu, mea, mei, mele  
dumitale (tău, ta, tăi, tale)  
lui, ei (său, sa, săi, sale)

îmi, (-mi, mi-)  
îți, (-ți, ți-)  
își, (-și, și-)

nostru, noastră, noștri, noastre  
dumneavoastră (vostru, voastră, voștri, voastre)  
lor

ne  
vă, (v-)  
își, (-și, și-)

§219. There is one important note to make: își is used only to mean his or her own (or their own).

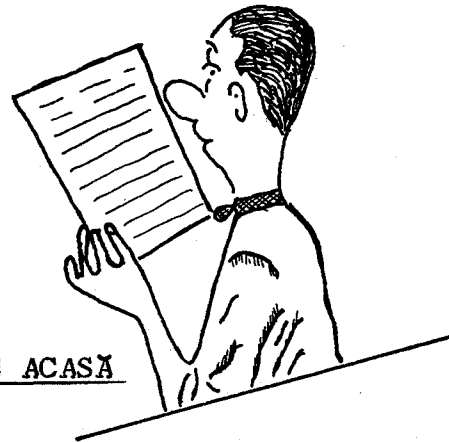
Examples:

El și-a condus automobilul foarte bine. (his own car).  
El și-a schimbat cămașa. (his own shirt).  
El își va vinde automobilul. (his own car).  
Trebuie să-și ducă copiii la doctor. (his own children).

Contrast with:

El a condus automobilul lui. (It could be his, or somebody else's car).  
El va vinde automobilul lui. (It could be that his friend Brown had a car, and he will sell his, Brown's, car; or it could be someone else's).





TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Când îți scrii lecția?
2. În cât timp îți termini lecția?
3. Când îți duci familia la cinema?
4. Cum îți saluți ofițerii?
5. Când vrei să-ți fumezi țigara?
6. Când îți place să-ți bei cafeaua?
7. Ti-ai pierdut vreodată toți banii?
8. Ti-ai învățat bine lecția?
9. Când și-a cumpărat camaradul automobilul?
10. Unde și-a închiriat casa?
11. Când își va aduce soția aici?
12. Crezi că și-ar vinde automobilul?
13. Ai mers vreodată cu mașină de ocazie?
14. Ai trecut vreodată granița în Canada?
15. Cum sînt grănicerii?
16. Cunoști mulți refugiați?
17. Cum crezi că au plecat refugiații din România?
18. Cum își fac refugiații traiul în America?
19. Cine prinde hoții?
20. Cum sînt ei păziți?
21. Scapă mulți din ei?
22. Cine vă controlează temele acasă?
23. Care sînt vecinii României?
24. Ai certificat de naștere? De unde?

b. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Cum cred că este viața sub comuniști.

VOCABULARExpresii idiomatice:

certIFICATE de naștere  
a-și lua riscul

birth certificate  
to take the risk,  
to take chances

mașină de ocazie  
a merge cu mașină de ocazie  
fiind înconjurată

to hitchhike  
being surrounded

Vocabular:

câmp, -uri  
certificat, -e  
comun, -ă; -i, -e  
graniță, -țe  
grănicer, -i  
mină, mine  
pădure, -ri  
refugiat, -ți  
serviciu, -cii (neutre)  
traie

field  
certificate  
common  
border  
border guard  
mine  
forest  
refugee  
service; job  
living

Bulgaria  
Jugoslavia  
Rusia  
Ungaria

Bulgaria  
Yugoslavia  
Russia  
Hungary

Verbe:

a controla, -lez, -lat  
a păzi, păzesc, păzit  
a persecuta, persecut, persecutat  
a prinde, prind, prins  
a scăpa, scap, scăpat

to control  
to watch, guard  
to persecute  
to catch  
to escape

prind  
prinzi  
prinde

scap  
scapi  
scapă

îmi iau riscul  
îți iei riscul  
își ia riscul

prindem  
prindeți  
prind

scăpăm  
scăpați  
scapă

ne luăm riscul  
vă luați riscul  
își iau riscul





INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Eu am luat cartea domnului Popescu.  
 Eu am luat cartea lui Popescu.  
 Eu i-am luat cartea.

I-ai luat cartea domnului Popescu?  
 Da, i-am luat cartea.  
 Nu, nu i-am luat cartea.

I-ai fumat țigara lui Mitică?  
 Da, i-am fumat țigara.  
 Nu, nu i-am fumat țigara.

I-ai băut cafeaua?  
 Da, i-am băut cafeaua.  
 Nu, nu i-am băut cafeaua.

I-ai spălat automobilul?  
 Da, i-am spălat automobilul.  
 Nu, nu i-am spălat automobilul.

Studentul a luat cartea mea de pe masă.  
 Studentul mi-a luat cartea de pe masă.

LECȚIA 49

Ți-a luat studentul cartea de pe masă?

Da, studentul mi-a luat cartea de pe masă.

Nu, studentul nu mi-a luat cartea de pe masă.

Ți-a fumat camaradul țigara?

Da, camaradul mi-a fumat țigara.

Nu, camaradul nu mi-a fumat țigara.

Ți-a băut soția cafeaua?

Da, soția mi-a băut cafeaua.

Nu, soția nu mi-a băut cafeaua.

Ți-a spălat băiatul mașina?

Da, el mi-a spălat mașina.

Nu, el nu mi-a spălat mașina.

b. Eu am luat cărțile lor din clasă.

Eu le-am luat cărțile din clasă.

Le-ai luat cărțile din clasă?

Da, le-am luat cărțile din clasă.

Nu, nu le-am luat cărțile din clasă.

Le-ai băut cafeaua studenților?

Da, le-am băut cafeaua.

Nu, nu le-am băut cafeaua.

Le-ai spălat automobilele?

Da, le-am spălat automobilele.

Nu, nu le-am spălat automobilele.

Le-ai fumat țigările?

Da, le-am fumat țigările.

Nu, nu le-am fumat țigările.

c. Profesorul a luat cărțile noastre.

Profesorul ne-a luat cărțile.

V-a luat profesorul cărțile?

Da, profesorul ne-a luat cărțile.

Nu, profesorul nu ne-a luat cărțile.

V-a fumat camaradul țigările?

Da, camaradul ne-a fumat țigările.

Nu, camaradul nu ne-a fumat țigările.

V-a băut camaradul cafeaua?

Da, camaradul ne-a băut cafeaua.

Nu, camaradul nu ne-a băut cafeaua.

d. V-au băut studenții cafeaua?

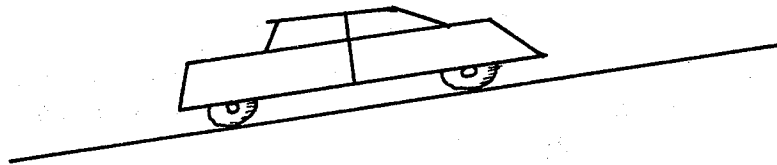
Da, studenții ne-au băut cafeaua.

Nu, studenții nu ne-au băut cafeaua.

V-au spălat camarazii automobilele?

Da, camarazii ne-au spălat automobilele.

Nu, camarazii nu ne-au spălat automobilele.



DIALOG

Mitică se întâlnește cu prietenul său Costică, după ce și-a dus mașina la garaj.

1. COSTICĂ: Am auzit că ți-ai dus mașina la garaj.
2. MITICĂ : Da, mi-am dus mașina la garaj alaltăieri.
3. C : Ce s-a întâmplat? Ai avut un accident?
4. M : Da, am avut un accident.
5. C : N-ai fost atent?
6. M : Ba da! Am scos mașina din garaj să merg la lucru...
7. C : Era circulație mare pe stradă?
8. M : Nu prea mare. Am pornit motorul, am pus mașina în viteză....
9. C : Și nu te-ai putut opri!
10. M : Adevărat! Am vrut să opresc la colț însă mașina nu s-a oprit!
11. C : N-au funcționat frânele?
12. M : Nu, n-au funcționat!
13. C : Ce ai făcut atunci? Te-ai speriat?
14. M : Nu, nu m-am speriat. Am întors volanul la dreapta....
15. C : Și ai lovit un camion!
16. M : Nu, n-am lovit un camion, am lovit un copac!
17. C : Ce a spus mecanicul când ți-a văzut mașina?
18. M : Când mi-a văzut mașina, a rîs și a făcut o glumă.
19. C : O glumă bună?
20. M : A spus că ar fi mai bine să țin uleiul și să schimb mașina.
21. C : Cît va costa să-ți repari mașina?
22. M : Peste 6.000 de lei.
23. C : Ce trebuie să repare el pentru 6.000 de lei?
24. M : Șasiul este stricat rău.
25. C : Nu-ți vei vinde mașina?
26. M : Dimpotrivă; o voi ține încă doi ani.
27. C : De ce?
28. M : Pentru că are cauciucuri noi. Le-am cumpărat săptămîna trecută.





EXERCITII GRAMATICALE

- a. Domnul Pop îi conduce automobilul domnului Bîrsan?  
 Da, domnul Pop îi conduce automobilul.  
 Nu, domnul Pop nu-i conduce automobilul.

Domnul Pop îi conduce automobilul doamnei Bîrsan?  
 Da, domnul Pop, îi conduce automobilul.  
 Nu, domnul Pop, nu-i conduce automobilul.

Îți ia doctorul temperatura cînd ești bolnav?  
 Da, doctorul îmi ia temperatura cînd sînt bolnav.  
 Nu, doctorul nu-mi ia temperatura cînd sînt bolnav.

Îți ia doctorul temperatura cînd ești bolnavă?  
 Da, doctorul îmi ia temperatura cînd sînt bolnavă.  
 Nu, doctorul nu-mi ia temperatura cînd sînt bolnavă.

Le fumează Mitică țigările studenților?  
 Da, el le fumează țigările.  
 Nu, el nu le fumează țigările.

Le citește el scrisorile?  
 Da, el le citește scrisorile.  
 Nu, el nu le citește scrisorile.

Vă poartă camarazii hainele?

Da, camarazii ne poartă hainele.

Nu, camarazii nu ne poartă hainele.

Vă face doctorul analiza sîngelui cînd sînteți bolnavi?

Da, cînd sîntem bolnavi, doctorul ne face analiza sîngelui.

Nu, doctorul nu ne face analiza sîngelui cînd sîntem bolnavi.

b. Cine i-a furat haina lui Mitică?

Costică i-a furat haina.

Nu știu cine i-a furat haina.

Cine i-a citit scrisoarea lui Mitică?

Costică i-a citit scrisoarea.

Nu știu cine i-a citit scrisoarea.

Cine ți-a purtat hainele?

Mitică mi-a purtat hainele.

Nu știu cine mi-a purtat hainele.

Cine ți-a reparat mașina?

Mecanicul mi-a reparat mașina.

Nimeni nu mi-a reparat mașina.

Cine le-a furat mașina?

Un hoț le-a furat mașina.

Nu știu cine le-a furat mașina.

Cine le-a băut cafeaua?

Un student le-a băut cafeaua.

Nu știu cine le-a băut cafeaua.

Cine v-a cumpărat casa?

Un ofițer ne-a cumpărat casa.

Nimeni nu ne-a cumpărat casa.

Cine v-a furat hainele?

Un hoț ne-a furat hainele.

Nu știm cine ne-a furat hainele.

c. Crezi că domnul Mitică îi va cumpăra casa domnului Costică?

Da, cred că îi va cumpăra casa.

Nu, nu cred că îi va cumpăra casa.

Crezi că hoțul îi va fura portofelul domnului Mitică?

Da, cred că hoțul îi va fura portofelul domnului Mitică.

Nu, nu cred că hoțul îi va fura portofelul.

Îți va cheltui soția toți banii?

Da, soția îmi va cheltui toți banii.

Nu, soția nu-mi va cheltui toți banii.

Îți va spăla Mitică automobilul?

Da, Mitică îmi va spăla automobilul.

Nu, Mitică nu-mi va spăla automobilul.

Le va fura hoțul banii studenților?

Da, hoțul le va fura banii.

Nu, hoțul nu le va fura banii.

Le va lua doctorul pulsul studenților bolnavi?

Da, doctorul le va lua pulsul.

Nu, doctorul nu le va lua pulsul.

Vă va vinde camaradul hainele?

Da, camaradul ne va vinde hainele.

Nu, camaradul nu ne va vinde hainele.

Vă va bea camaradul țuica?

Da, camaradul ne va bea țuica.

Nu, camaradul nu ne va bea țuica.

d. Vrea hoțul să-i fure banii domnului Mitică?

Da, hoțul vrea să-i fure banii.

Nu, hoțul nu vrea să-i fure banii.

Vrea mecanicul să-i cumpere mașina domnului Mitică?

Da, mecanicul vrea să-i cumpere mașina.

Nu, mecanicul nu vrea să-i cumpere mașina.

Vrea studentul să-ți spele mașina?

Da, el vrea să-mi spele mașina.

Nu, el nu vrea să-mi spele mașina.

Vrea să-ți taie iarba?

Da, vrea să-mi taie iarba.

Nu, nu vrea să-mi taie iarba.

## LECȚIA 49

Vrea doctorul să le ia pulsul studenților bolnavi?

Da, el vrea să le ia pulsul.

Nu, el nu vrea să le ia pulsul.

Vrea studentul să le poarte hainele?

Da, studentul vrea să le poarte hainele.

Nu, studentul nu vrea să le poarte hainele.

Vrea studentul să vă conducă automobilul?

Da, el vrea să ne conducă automobilul.

Nu, el nu vrea să ne conducă automobilul.

Vrea să vă citească scrisoarea?

Da, el vrea să ne citească scrisoarea.

Nu, el nu vrea să ne citească scrisoarea.

e. Îmi vei spăla automobilul?

Îți voi spăla automobilul.

Nu-ți voi spăla automobilul.

Îmi vei lua pulsul?

Îți voi lua pulsul.

Nu-ți voi lua pulsul.

Îmi vei fuma țigara?

Îți voi fuma țigara.

Nu-ți voi fuma țigara.

Îmi vei cumpăra casa?

Îți voi cumpăra casa.

Nu-ți voi cumpăra casa.

f. I-ar fura hoțul banii lui Mitică dacă ar putea?

Da, hoțul i-ar fura banii dacă ar putea.

Nu, hoțul nu i-ar fura banii dacă ar putea.

Ti-ar cumpăra Mitică automobilul dacă ar avea bani?

Da, Mitică mi-ar cumpăra automobilul dacă ar avea bani.

Nu, Mitică nu mi-ar cumpăra automobilul dacă ar avea bani.

Le-ar cumpăra Mitică casa soților Georgescu dacă ar avea bani?

Da, el le-ar cumpăra casa.

Nu, el nu le-ar cumpăra casa.

V-ar tăia studentul iarba dacă i-ați plăti?

Da, ne-ar tăia iarba dacă i-am plăti.

Nu, nu ne-ar tăia iarba dacă i-am plăti.

g. Eu aștept pe fratele meu.

Eu îmi aștept fratele.

Eu am așteptat pe fratele meu.

Eu mi-am așteptat fratele.

Eu voi aștepta pe fratele meu.

Eu îmi voi aștepta fratele.

Eu vreau să aștept pe fratele meu.

Eu vreau să-mi aștept fratele.

Cîteodată Mitică invită pe sora sa la restaurant.

Cîteodată Mitică își invită sora la restaurant.

Ieri, Mitică a invitat pe sora sa la cinema.

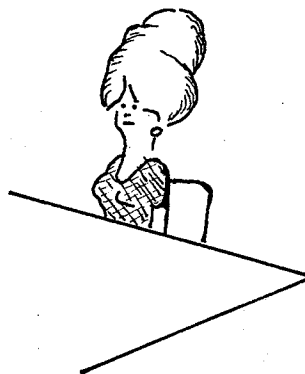
Ieri, Mitică și-a invitat sora la cinema.

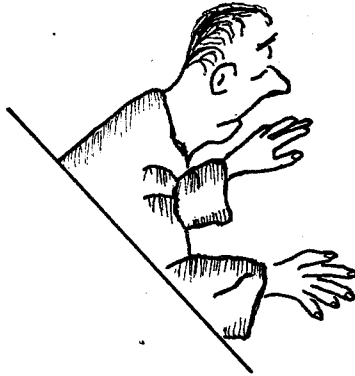
Mitică va invita pe sora sa la restaurant.

Mitică își va invita sora la restaurant.

Mitică vrea să invite pe sora sa la masă.

Mitică vrea să-și invite sora la masă.





(EXERCITII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

- a. Cine îți ia temperatura când te duci la doctor?  
Cine îți ia pulsul?  
Cine îți face analiza sîngelui?  
Unde îți pui hainele?  
Cînd se duce un om la doctor, cine îi ia temperatura?  
Cine îi ia pulsul?  
Cine îi face analiza sîngelui?  
Unde își pune el hainele?
- Cînd se duc studenții la doctor, cine le ia temperatura?  
Cine le ia pulsul?  
Cine le face analiza sîngelui?  
Unde își pun ei hainele?
- b. (Costică are o cameră frumoasă, multe haine, cărți și așa mai departe. Mitică a intrat în cameră și le-a furat.)
- Cine i-a furat hainele?  
Cine i-a citit cărțile?  
Cine i-a luat costumele de haine?  
Cine i-a purtat hainele?  
Cine i-a vîndut hainele în oraș?

- c. (Costică s-a dus în oraș ca să cumpere alte haine. Acolo, el a văzut toate lucrurile pe care le-a furat Mitică.)

Cine și-a văzut hainele?  
 Cine și-a văzut cărțile?  
 Cine și-a încercat hainele?  
 Cine și-a purtat hainele iarăși?

- d. (Profesorul pronunță propozițiile următoare și studentul trebuie să le spună în forma nouă.) Exemplu:

Profesorul: Eu fumez țigara lui.  
 Studentul: Eu îi fumez țigara.

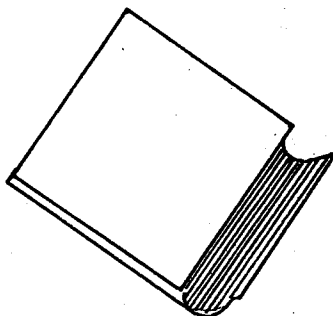
Eu am așteptat pe fratele meu.  
 Eu am așteptat pe fratele lui.  
 Noi am cunoscut pe frații lui.  
 Noi am cunoscut pe frații lor.  
 El a invitat pe frații lor la masă.  
 El a cumpărat automobilul lor.  
 El a condus automobilul lor.  
 El a condus automobilul ei.  
 Ai văzut automobilul lui?  
 Ai văzut automobilul meu?

Popescu a scris lecția lui (Popescu).  
 Popescu a fumat țigara lui (Popescu).  
 Popescu a fumat țigara lui (Olteanu).  
 Popescu a rupt creionul lui (Olteanu).  
 Popescu a luat creionul lui (Olteanu).

Noi am terminat lecțiile noastre.  
 Ei au terminat banii lor.  
 Ei au terminat lecțiile lor.  
 Studenții au terminat banii (părinților lor.)

Hoțul a furat banii lui.  
 Hoțul a furat banii lor.  
 Hoțul a furat banii mei.  
 Hoțul a furat banii dumitale?

(Propozițiile de mai sus pot fi întrebuințate: la prezent, viitor, condițional și subjonctiv.)



### BUCATĂ DE CITIRE

Mi-am vîndut automobilul pentru că consuma prea multă benzină. Ieri, m-am dus să cumpăr un automobil de mîna a două. Vînzătorul a venit și m-a întrebat cît vreau să plătesc. Cînd i-am spus că numai 600 de dolari, mi-a arătat o mașină veche, cu roțile murdare și fără cauciuc de rezervă.

Am ridicat capota și m-am uitat la motor. Radiatorul, carburatorul, generatorul și pompele erau bune. Acumulatorul era nou însă cauciucurile erau vechi.

M-am suit în mașină, am pornit motorul, am schimbat vitezele și mașina a mers foarte bine. Am ajuns la o stradă cu sens unic. Am vrut să opresc. Am luat piciorul de pe accelerator și l-am pus pe frîna, însă mașina a mers mai departe. Numai atunci am observat că frîna nu funcționa. M-am întors înapoi la vînzător și i-am spus că am fost norocos că n-am avut un accident de automobil.

Acolo, l-am întîlnit pe Potîrcescu, care și el căuta un automobil de mîna a doua. El mi-a spus că automobilul lui era stricat, pentru că a avut un accident rău. Cînd a vrut să facă o întoarcere la stînga, a scos mîna pe geam și a făcut semn cum spune legea; însă mașina care venea din direcția opusă, cu viteză prea mare, n-a putut opri și



s-a ciocnit cu mașina lui Potîrcescu. Amîndouă mașinile au fost stricate rău.

Doi polițiști au venit imediat, au fotografiat mașinile și l-au arestat pe șoferul celălalt. El era beat!

Potîrcescu și-a dus mașina la garaj, unde un mecanic s-a uitat la ea și i-a spus că reparația va costa foarte mult, pentru că prețul pieselor de schimb s-a ridicat mult în ultimele luni.

Intrebări:

1. Cînd te-ai dus să cumperi un automobil?
2. Ce fel de automobil te-ai dus să cumperi?
3. De ce ți-ai vîndut automobilul cel vechi?
4. Cîți bani ai avut pentru acest automobil de mîna a doua?
5. Ce ai ridicat și la ce te-ai uitat?
6. Cum erau cauciucurile?
7. Dar radiatorul, carburatorul, generatorul?
8. Ce ai făcut după ce te-ai suit în mașină?
9. Pe ce fel de stradă ai condus?
10. A avut mașina asta frîne bune?
11. Cum era automobilul lui Potîrcescu?
12. Poți să ne spui cum s-a întîmplat accidentul?
13. Ce au făcut polițiștii cu șoferul beat?
14. Unde și-a dus Potîrcescu mașina?
15. Cine s-a uitat la mașina lui Potîrcescu?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Un student își descrie automobilul.  
Un student descrie un automobil pe care ar vrea să-l aibă.  
Un student întreabă pe celălalt despre automobilul pe care îl are.

- b. De tradus în limba română:

Did you hear that I took my car to the garage? I had an accident, and the car needs repairs. I'll tell you how it happened. I was ready to leave for work. After I got into the car, I got the keys out of my pocket, I started the motor, put the car in gear, and left. I was driving about 30 miles an hour, when I saw a boy running in front of my car. I put on the brakes, but they didn't work. I did not want to hit the boy, so I turned the steering wheel to the right and hit a tree.

- c. De tradus în limba engleză:

- Noroc! Mi-ai reparat automobilul?
- Încă nu. Am încercat să repar pompa de ulei.
- Cum sînt frînele?
- Acum sînt bune.

- Dar cauciucurile?  
 - Cauciucurile sînt bune; însă cauciucul de rezervă nu este prea bun.

- Unde mi-e cheia?  
 - Ți-am uitat cheia în atelier; mă duc s-o aduc.

d. Glume:

Gheorghe Stroe și-a întrebat soția, Maria:

- De ce nu te uiți la semnalele de circulație?

- Pentru că, a răspuns Maria, toate sînt la fel. Dacă ai văzut unul, le-ai văzut pe toate!

==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==

Toată lumea își aduce aminte de vânzătorul de automobile vechi, care spunea clienților că automobilul care era de vânzare n-a fost condus cu viteză mai mare de 25 de mile pe oră, pentru că proprietara era o învățătoare bătrînă, care l-a condus numai la biserică și înapoi. Asta a fost demult. Acum, cineva a văzut o altă reclamă într-un ziar. Reclama spune cam așa:

"Thunderbird, cu patru pompe de benzină, patru viteze înainte, patru cauciucuri Michelin și cu roți speciale. N-a fost condus niciodată cu viteză mai mare de 110 mile pe oră."

==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==

e. Proverb: Cine riscă, câștigă.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§220. In this lesson we learn a few more uses of îmi, îți, îi, ne, vă, le. The thing to remember is this: îi and le mean his and theirs, but his - somebody else's; theirs - somebody else's. Examples:

El și-a pierdut cheia - he lost his own key.  
El i-a pierdut cheia - he lost his (somebody else's) key.

El și-a găsit cheia - he found his (own) key.  
El i-a găsit cheia - he found his (somebody else's) key.

Ei și-au luat cărțile - they took their (own) books.  
Ei le-au luat cărțile - they took their (somebody else's) books.

Ele își fumează țigările - they smoke their (own) cigarettes.

Ele le fumează țigările - they smoke their (somebody else's) cigarettes.

§221. Îi and le are used for both masculine and feminine: Eu îi voi spăla automobilul. Îi could refer to either lui or ei, and the following forms could be used in the sentence if there is any ambiguity:

Eu îi voi spăla automobilul lui.  
 Eu îi voi spăla automobilul ei.

§222. Examples of patterns with this new form.

îmi conduce automobilul	mi-a fumat țigările	mi-ar fuma
îți conduce automobilul	ți-a fumat țigările	ți-ar fuma
îi conduce automobilul	i-a fumat țigările	i-ar fuma

ne fumează țigările	ne-a fumat țigările	ne-ar fuma
vă fumează țigările	v-a fumat țigările	v-ar fuma
le fumează țigările	le-a fumat țigările	le-ar fuma

vrea să-mi fumeze țigările	îmi va fuma țigările
vrea să-ți fumeze țigările	îți va fuma țigările
vrea să-i fumeze țigările	îi va fuma țigările

vrea să ne fumeze țigările	ne va fuma țigările
vrea să vă fumeze țigările	vă va fuma țigările
vrea să le fumeze țigările	le va fuma țigările

Or:

Îmi vei spăla automobilul?  
 Îți voi spăla automobilul.

Mi-ai găsit creionul?  
 Ți-am găsit creionul.

Vrei să-mi încerci costumul?  
 Vreau să-ți încerc costumul.

Note marginale asupra vocabularului:

§223. A funcționa means to work as refers to machines, gadgets, etc:

Examples:

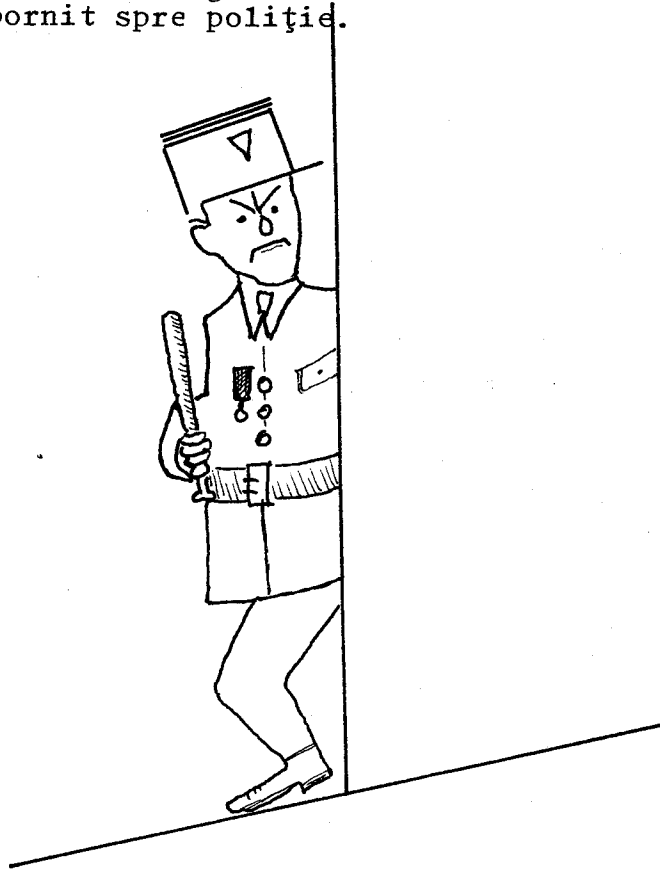
Telefonul nu funcționează; motorul nu funcționează; însă:  
 studentul nu învață în clasă, iar acasă nu lucrează în curte.

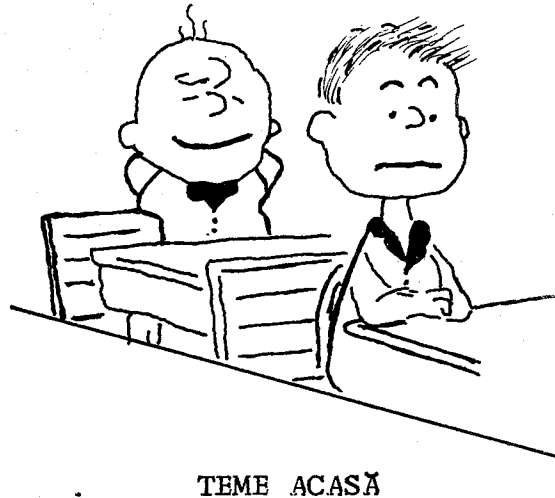
§224. A porni is another word meaning to start. (The other word is a începe).

A porni means to start, to put in motion:

LECȚIA 49

El a pornit motorul.  
Trenul a pornit din gară.  
Toți au pornit spre poliție.





TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Cam cât ai plăti pentru o mașină bună de mîna a doua?
2. Cîte cauciucuri de rezervă ar trebui să aibă?
3. Ce străzi cu sens unic cunoști în Monterey?
4. Descrie ce trebuie să faci dacă vrei să faci o întoarcere la stînga.
5. Descrie ce părți are automobilul.
6. Cum pornești automobilul?
7. Ce se întîmplă cînd este un accident?
8. Cine vă ia temele acasă?
9. Cine îți ia lucrul pe care l-ai făcut acasă?
10. Cine îți aduce tema înapoi?
11. Își face fiecare lucrul lui?
12. Îi face cineva lucrul camaradului dumitale?

b. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Un accident.

sau: Un automobil pe care aș vrea să-l am.

c. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Cum ar trebui să conduci ca să nu ai accidente.

Expresii idiomatice:

cauciuc de rezervă  
de mîna a doua  
a pune în viteză  
viteza întâi, a doua, a treia

a schimba viteza  
sens unic

spare tire  
second hand  
to put in gear  
low, second, high  
gear  
to shift gears  
one way

Vocabular:

acumulator, -toare  
accelerator, -toare  
capotă, -te  
cauciuc, -uri  
copac, -i

carburator, -toare  
dimpotrivă  
frînă, -ne  
generator, -toare  
întoarcere, -ri  
mecanic, -i  
piesă, -se

pompă, pompe  
radiator, -toare  
reparație, -ții  
rezervă, -ve  
roată, roți  
șasiu, șasiuri  
volan, -ne  
ulei, -uri

battery  
accelerator  
hood  
tire  
tree (non-fruit  
bearing)  
carburetor  
on the contrary  
brake  
generator  
turn  
mechanic  
part (of machinery,  
motor)  
pump  
radiator  
repair  
reserve  
wheel  
chassis  
steering wheel  
oil

Verbe:

a fotografia, fotografiez,  
fotografiat  
a funcționa, funcționez, funcționat

a porni, pornesc, pornit  
a repara, repar, reparat  
a ridica, ridic, ridicat  
a se sui, mă sui, suit

to photograph  
to function, work  
(see §223)  
to start (see §224)  
to repair  
to raise, lift  
to climb, climb into  
(a car)



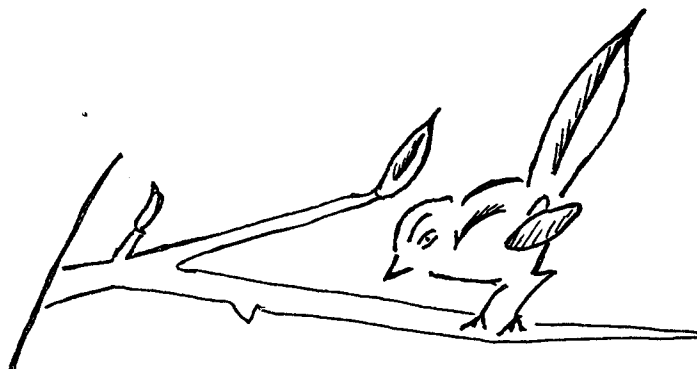
Verbe: (cont.)

fotografiez  
fotografiezi  
fotografiază

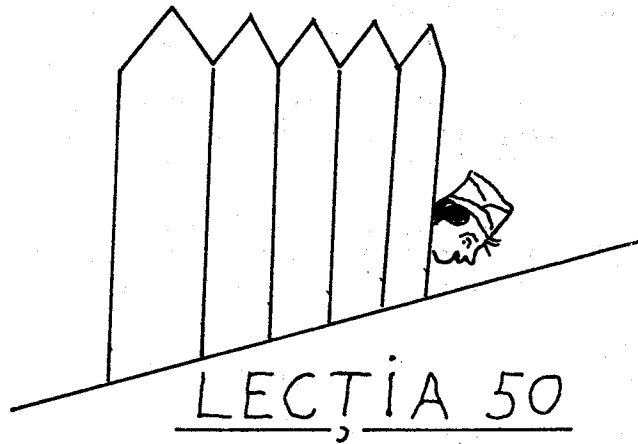
mă sui  
te sui  
se suie

fotografiem  
fotografiți  
fotografiază

ne suim  
vă suiți  
se suie



LECȚIA 49



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Acum, dacă studentul ar avea bani, ar cumpăra un automobil nou.  
 Ieri, dacă studentul avea bani, cumpăra un automobil nou.

Dacă camaradul avea bani, cumpăra un automobil nou?  
 Da, dacă camaradul avea bani, cumpăra un automobil nou.  
 Nu, dacă camaradul avea bani, nu cumpăra un automobil nou.

Dacă camaradul dumitale avea timp liber, se ducea la cinema?  
 Da, dacă avea timp liber, se ducea la cinema.  
 Nu, dacă avea timp liber, nu se ducea la cinema.

Dacă fata se culca devreme, se scula devreme?  
 Da, dacă fata se culca devreme, se scula devreme.  
 Nu, dacă fata se culca devreme, nu se scula devreme.

Acum, dacă aş avea bani aş cumpăra un automobil nou.  
 Ieri, dacă aveam bani cumpăram un automobil nou.

## LECȚIA 50

Dacă aveai bani, cumpărai un automobil?

Da, dacă aveam bani, cumpăram un automobil.

Nu, dacă aveam bani, nu cumpăram un automobil.

Dacă aveai timp liber, te duceai la București?

Da, dacă aveam timp liber, mă duceam la București.

Nu, dacă aveam timp liber, nu mă duceam la București.

Dacă te culcai devreme, te sculai devreme?

Da, dacă mă culcam devreme, mă sculam devreme.

Nu, dacă mă culcam devreme, nu mă sculam devreme.

b. Acum, dacă studenții ar avea timp liber, ar merge în oraș.

Ieri, dacă studenții aveau timp liber, mergeau în oraș.

Mergeau studenții în oraș dacă aveau timp liber?

Da, studenții mergeau în oraș dacă aveau timp liber.

Nu, studenții nu mergeau în oraș dacă aveau timp liber.

Se duceau studenții în oraș dacă aveau bani?

Da, dacă aveau bani, studenții se duceau în oraș.

Nu, dacă studenții aveau bani, nu se duceau în oraș.

Cumpărau bilete la cinema dacă aveau bani?

Da, ei cumpărau bilete de cinema dacă aveau bani.

Nu, ei nu cumpărau bilete de cinema dacă aveau bani.

c. Acum, dacă am avea bani, am cumpăra un automobil.

Ieri, dacă aveam bani, cumpăram un automobil.

Dacă aveți bani, cumpărați un automobil?

Da, dacă aveam bani, cumpăram un automobil.

Dacă aveți timp liber, vă duceți la cinema?

Da, dacă aveam timp liber, ne duceam la cinema.

Nu, dacă aveam timp liber, nu ne duceam la cinema.

Mergeți în Europa dacă aveți bani?

Da, dacă aveam bani, mergeam în Europa.

Nu, dacă aveam bani, nu mergeam în Europa, mergeam în România.

- d. Trebuie studentul să învețe lecția în fiecare zi?  
Trebuia studentul să învețe lecția în fiecare zi?

Trebuia studentul să învețe lecția în fiecare zi?  
 Da, studentul trebuia să învețe lecția în fiecare zi.  
 Nu, studentul nu trebuia să învețe lecția în fiecare zi.

Trebuia să vină la școală în fiecare zi?  
 Da, trebuia să vină la școală în fiecare zi.  
 Nu, nu trebuia să vină la școală în fiecare zi.

Trebuia să înveți mult când erai student?  
 Da, când eram student, trebuia să învăț mult.  
 Nu, nu trebuia să învăț mult când eram student.

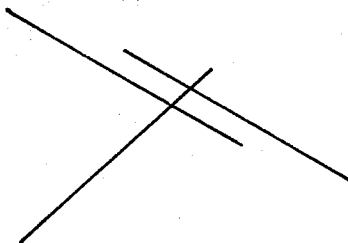
Trebuia să vii la școală în fiecare zi?  
 Da, trebuia să vin la școală în fiecare zi.  
 Nu, nu trebuia să vin la școală în fiecare zi.

Trebuiau studenții să învețe dialogul?  
 Da, studenții trebuiau să învețe dialogul.  
 Nu, studenții nu trebuiau să învețe dialogul.

Trebuiau studenții să se scoale devreme?  
 Da, studenții trebuiau să se scoale devreme.  
 Nu, studenții nu trebuiau să se scoale devreme.

Trebuia să învățați trei ore în fiecare seară?  
 Da, trebuia să învățăm trei ore în fiecare seară.  
 Nu, nu trebuia să învățăm trei ore în fiecare seară.

În România, trebuia să mergeți în oraș să cumpărați țigări?  
 Da, trebuia să mergem în oraș să cumpărăm țigări.  
 Nu, nu trebuia să mergem în oraș să cumpărăm țigări.

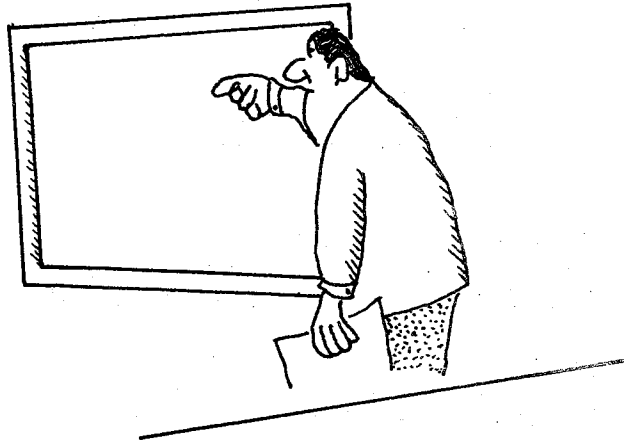


## LECȚIA 50

### DIALOG

Doi prieteni, Ghiță Moraru și Costică Scurtu, stau de vorbă.

1. MORARU: Amintește-mi să te întreb ceva când vei isprăvi lecția.
2. SCURTU: Bine, mai am câteva cuvinte....Am isprăvit-o.
3. M : Am vrut să te întreb dacă-l cunoști pe Anton Pan?
4. S : Știu cine este, însă nu-l cunosc personal.
5. M : Ciudat! El mi-a spus că sînteți prieteni vechi.
6. S : Nici poveste! În România, era prietenul fratelui meu.
7. M : Ce crezi despre el?
8. S : Știu că nu este băiat prost; dimpotrivă, este un șmecher mare.
9. M : Ai primit de curînd știri despre el?
10. S : Nu, n-am primit nici o știre despre el de curînd.
11. M : Știi că a fugit din România?
12. S : Da, am citit într-un ziar o știre că a fugit din România.
13. M : Ce se întîmpla dacă nu fugea din România?
14. S : Îl omorau rușii; cel puțin așa a declarat el ziarului.
15. M : Îl crezi?
16. S : De ce mă întrebi?
17. M : A trecut aseară pe la mine și m-a rugat să-i dau niște bani.
18. S : I-ai dat?
19. M : Da, i-am dat patru sute de dolari.
20. S : Nu trebuia să-i dai, pentru că îi cheltuiește repede.
21. M : Mi-a promis că îmi va da banii înapoi.
22. S : Cînd se va întoarce din vacanță?
23. M : Da, însă nu mi-a spus care vacanță: de Paști sau de Crăciun.
24. S : Nu vreau să te superi, însă îți vei vedea banii la Paștile Cailor!



### EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. Ce făcea ieri camaradul dacă era liber?  
 Dacă era liber, mergea la San Francisco.  
 Dacă era liber, stătea acasă, nu mergea la San Francisco.
- Dacă avea 10.000 de dolari, cumpăra o casă?  
 Da, dacă avea 10.000 de dolari, cumpăra o casă.  
 Nu, dacă avea 10.000 de dolari, nu cumpăra o casă.
- Fugea soldatul dacă se întâlnea cu un tanc inamic?  
 Da, dacă se întâlnea cu un tanc inamic, fugea.  
 Nu, dacă se întâlnea cu un tanc inamic, nu fugea.
- Se scula camaradul devreme dacă era timp frumos?  
 Da, dacă era timp frumos, camaradul se scula devreme.  
 Nu, dacă era timp frumos, camaradul nu se scula devreme.
- Dacă erai în România anul trecut, votai?  
 Da, dacă eram în România anul trecut, votam.  
 Nu, dacă eram în România anul trecut, nu votam.
- Dacă aveai 10.000 de dolari, cumpărai o casă?  
 Da, dacă aveam 10.000 de dolari, cumpăram o casă.  
 Nu, dacă aveam 10.000 de dolari, nu cumpăram o casă.

## LECȚIA 50

Ieri, te culcai devreme dacă erai obosit?  
Da, dacă eram obosit, mă culcam devreme.  
Nu, dacă eram obosit, nu mă culcam devreme.

Dacă vedeai polițistul, te opreai?  
Da, dacă vedeam polițistul, mă opream.  
Nu, dacă vedeam polițistul, nu mă opream.

- b. Atacau germanii Rusia dacă știau că vor pierde?  
Da, germanii atacau Rusia dacă știau că vor pierde.  
Nu, germanii nu atacau Rusia dacă știau că vor pierde.

Cumpărau soții Georgescu casa dacă aveau bani?  
Da, soții Georgescu cumpărau casa dacă aveau bani.  
Nu, soții Georgescu nu cumpărau casa dacă aveau bani.

Veneau studenții la școală ieri, dacă ploua?  
Da, studenții veneau la școală ieri, dacă ploua.  
Nu, studenții nu veneau la școală ieri, dacă ploua.

Se sculau studenții mai târziu dacă ieri era sâmbătă?  
Da, dacă ieri era sâmbătă, studenții se sculau mai târziu.  
Nu, dacă ieri era sâmbătă, studenții nu se sculau mai târziu.

Vă duceați la restaurant dacă aveți bani?  
Da, dacă aveam bani, ne duceam la restaurant.  
Nu, dacă aveam bani, nu ne duceam la restaurant.

Chemați un avocat dacă erați arestați de poliție?  
Da, chemam un avocat dacă eram arestați de poliție.  
Nu, nu chemam un avocat dacă eram arestați de poliție.

Conduceați repede dacă aveți un automobil nou?  
Da, conduceam repede dacă aveam un automobil nou.  
Nu, nu conduceam repede dacă aveam un automobil nou.

Deschideți geamul dacă ninge?  
Da, deschideam geamul dacă ninge.  
Nu, nu deschideam geamul dacă ninge.

Cîștigați dacă pariați?  
Da, cîștigam dacă pariam.  
Nu, nu cîștigam dacă pariam.



c. Trebuia șoferul să plătească o amendă dacă avea un accident?

Da, șoferul trebuia să plătească o amendă.

Nu, șoferul nu trebuia să plătească o amendă.

Dacă era arestat, trebuia hoțul să cheme un avocat?

Da, dacă era arestat, hoțul trebuia să cheme un avocat.

Nu, dacă era arestat, hoțul nu trebuia să cheme un avocat.

Trebuia să chemi un doctor dacă erai bolnav?

Da, dacă eram bolnav trebuia să chem un doctor.

Nu, dacă eram bolnav nu trebuia să chem un doctor.

Trebuia să saluți dacă întâlneai un ofițer în România?

Da, dacă întâlneam un ofițer în România trebuia să salut.

Nu, dacă întâlneam un ofițer în România nu trebuia să salut.

Trebuiau soldații români să salute dacă erau în uniformă?

Da, dacă erau în uniformă, trebuiau să salute.

Nu, dacă erau în uniformă, nu trebuiau să salute.

Trebuiau elevii în România să poarte uniforme dacă mergeau la liceu?

Da, dacă mergeau la liceu ei trebuiau să poarte uniforme.

Nu, dacă mergeau la liceu ei nu trebuiau să poarte uniforme.

Trebuia să mergeți la școală dacă erați răciți?

Da, dacă eram răciți trebuia să mergem la școală.

Nu, dacă eram răciți nu trebuia să mergem la școală.

Trebuia să furați dacă aveți bani?

Da, trebuia să furăm chiar dacă aveam bani.

Nu, dacă aveam bani nu trebuia să furăm.

d. Dacă știai că nu are bani, îi trimiteai?

Da, dacă știam că nu are bani, îi trimiteam.

Dacă știai că este sărac, îl ajutai?

Da, dacă știam că este sărac, îl ajutam.

## LECȚIA 50

- e. Dacă erai în locul lui Mitică, spuneai?  
Da, dacă eram în locul lui Mitică, spuneam.  
Nu, dacă eram în locul lui Mitică, nu spuneam nimic.

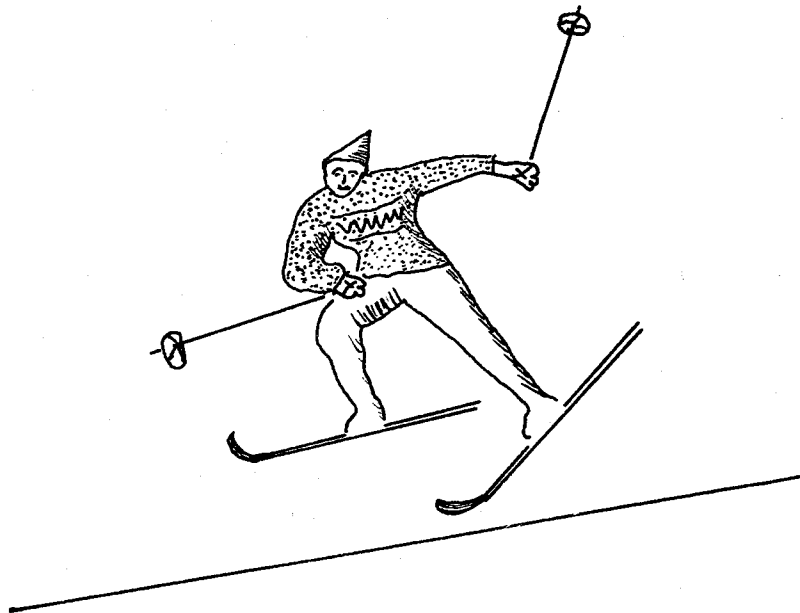
Dacă erai în România, votai pentru comuniști?  
Nu, dacă eram în România, nu votam pentru comuniști.

- f. Dacă Anton Pan rămânea în România, îl aresta poliția?  
Da, dacă Anton Pan rămânea în România, îl aresta poliția.  
Nu, dacă Anton Pan rămânea în România, nu-l aresta poliția.

Dacă doamna Pop rămânea în România, o aresta poliția?  
Da, dacă ea rămânea în România, o aresta poliția.  
Nu, dacă ea rămânea în România, n-o aresta poliția.

- g. Dacă se sculau mai devreme, ajungeau mai devreme?  
Da, dacă se sculau mai devreme, ajungeau mai devreme.  
Nu, dacă se sculau mai devreme, nu ajungeau mai devreme.

Dacă ajungeau mai târziu, vedeau tot filmul?  
Da, dacă ajungeau mai târziu, vedeau tot filmul.  
Nu, dacă ajungeau mai târziu, nu vedeau tot filmul.





(EXERCITII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

- a. Ce făceai ieri dacă erai liber?  
 Ce făceai ieri dacă erai în orașul dumitale?  
 Ce făceai ieri dacă aveai 10.000 de dolari?

Crezi că germanii atacau Rusia dacă știau că vor pierde?  
 Crezi că lansau rachete în contra orașului New York dacă puteau?

Crezi că debarcau în Statele Unite dacă puteau?

Te culcai mai devreme dacă nu aveai lecții aseară?  
 Te sculai mai târziu dacă nu trebuia să vii la școală astăzi?

Cu ce te îmbrăcai azi dimineață dacă nu veneai la școală?

Unde se duceau ieri studenții dacă nu aveau școală?

Crezi că se bucurau?

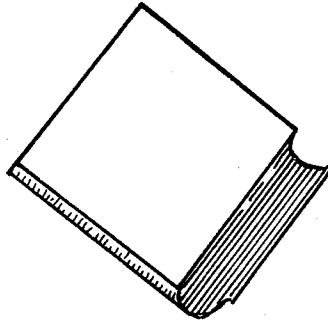
Se duceau ei cu automobilul dacă ploua?

Ce trebuia să faci când mergeai la liceu?

Ce făceai dacă aveai mulți bani?

Veneai aici dacă știai că cursul de limba română este ușor?





BUCATĂ DE CITIRE

Într-o seară Ghiță Moraru stătea în salon și citea ziarul. Știrile din ziar nu erau prea bune, însă el știe că în ziar mai curînd găsești știri rele decît știri bune. Tocmai cînd se gîndea să-i amintească soției lui să nu uite că mîine vor avea musafiri la cină, a auzit soneria. S-a dus repede la ușă, a deschis-o și a văzut pe un cunoscut de-al lui pe care îl cheamă Anton Pan. Ghiță Moraru l-a invitat înăuntru, l-a condus în salon și l-a invitat să se așeze pe canapea. S-a mirat că îl vizitează așa de tîrziu, însă n-a zis nimic; l-a lăsat pe Anton Pan să-i spună ce are pe inimă.

- Domnule Moraru, poate că te vei mira că te vizitez la ora asta, însă am un necaz mare și numai dumneata mă poți ajuta.

- Mă întreb cum aș putea să te ajut, domnule Pan, a zis Ghiță.

- Uite care este povestea. Am primit o telegramă că vărul meu Ionel Radu a scăpat din România și că a ajuns la Paris, însă n-are nici un ban. Nu are pe nimeni în lumea asta, decît pe mine. Așa că m-a rugat să-i trimit niște bani ca să aibă cu ce trăi pînă cînd va găsi un serviciu undeva și atunci îmi va plăti înapoi.

- Ce fel de serviciu poate să-și găsească în Paris? a întrebat Ghiță.

- El nu-i băiat prost; dimpotrivă, este foarte deștept. A studiat la universitatea din București și vorbește limba franceză ca un francez. Sînt sigur că va fi un ziarist din cei mai buni.

- Cam cît ți-ar trebui? a întrebat Ghiță.

- Cred că 500 de dolari vor fi destui.

- Sînt bani mulți, mai ales cînd trebuie să lucrezi mult pentru ei. Cînd îmi vei da banii înapoi?

- Vă promit să vă dau banii înapoi în două luni. Eu aș avea banii mai curînd, însă mi s-a îmbolnăvit soția. Ea este acum la spital și nu știu cît va costa.

- Sper că îmi înțelegi situația, domnule Pan...500 de dolari sînt bani mulți și eu nu vă cunosc bine. Cine altcineva vă cunoaște în orașul ăsta?

- Costică și prietenul său Mitică mă cunosc bine. Ei îmi cunosc și familia, încă din țară. Ei știu că eu sînt om cinstit.

- Dacă ei îți cunosc familia, domnule Pan, vreau să-ți spun că prietenii lui Costică sînt și prietenii mei.

Ghiță Moraru s-a dus la dulap, a scos din el 500 de dolari și i-a dat lui Pan.

A doua zi, Ghiță s-a întîlnit cu Costică și conversația lor o cunoaștem. Am învățat-o pe de rost în dialog.

Acum înțelegeți de ce Ghiță Moraru este supărat.

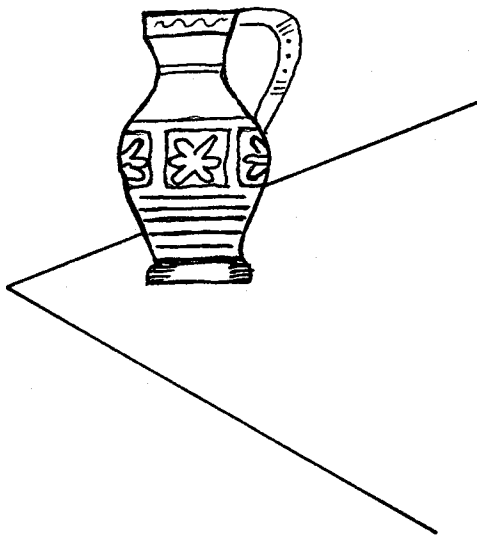
El se gîndește acum că dacă nu-i dădea banii lui Pan și auzea Costică că nu i-a dat bani cînd i-au trebuit, probabil îl pierdea pe Costică de prieten. Dacă avea telefon, îl chema pe Costică la telefon și îl întreba dacă ce a spus Pan este sau nu este adevărat.

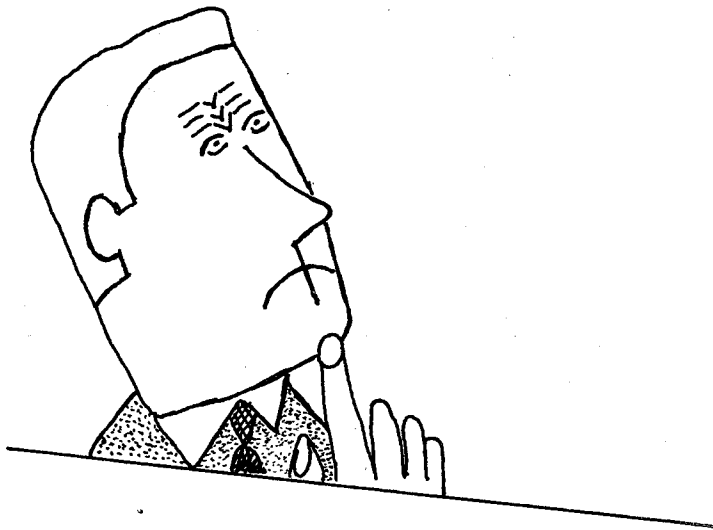
## LECȚIA 50

Probabil că trebuia să-i spună lui Anton Pan că n-are bani în casă și că trebuie să aștepte pînă mîine, cînd va scoate de la bancă. Așa, el avea timp să-l întrebe pe Costică ce fel de om este Anton Pan.

### Intrebări:

1. Unde stătea Ghiță Moraru?
2. Ce făcea el?
3. Cum erau știrile din ziar?
4. Ce trebuia să-i amintească soției lui?
5. Ce a auzit el deodată?
6. Pe cine a văzut el?
7. Unde l-a condus pe Anton Pan?
8. Ce a vrut Anton Pan să ceară?
9. De ce i-au trebuit lui bani?
10. Ce poveste tristă i-a spus Anton Pan?
11. Cum este vărul lui Pan?
12. Câți bani îi trebuie?
13. Cine îl mai cunoaște pe Anton Pan în orașul ăsta?
14. Cine îi cunoaște familia?
15. Unde este soția lui Anton Pan acum?
16. De ce?
17. Ce trebuia să facă Ghiță Moraru?
18. Ce făcea el dacă avea telefon?
19. Ce făceai dumneata în locul lui Ghiță Moraru?
20. Unde îți ții dumneata banii?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Un student spune ce făcea în vacanța de Crăciun când era la liceu.  
 Un student spune ce făcea în vacanța de Paști când era la liceu.  
 Un student vorbește despre o știre din ziar sau despre una pe care a auzit-o la radio.
- b. De tradus în românește:

Titi reminded me that there was a good film downtown. Had he not told me, I would have forgotten. Titi is a smart boy, and when he says that a picture is a good one, it is good. We left for the movie, when he said that he forgot his money at home, and he asked me to give him two dollars. He promised to give me the money after the Christmas vacation. I am always angry when he does something like this, because he forgets easily, and I must remind him. I knew that I shouldn't have given him the money, but had I not given him the two dollars, I would have had to go to the movies alone.

## LECȚIA 50

### c. De tradus în englezește:

După ce am văzut filmul, am fost foarte supărat. Titi, cu toate că nu avea bani, m-a invitat la un restaurant. Dacă nu mergeam, credea că sînt supărat pe el, așa că m-am dus. Am comandat o bere și după ce am isprăvit-o, ne-am ridicat de pe scaun și am vrut să plecăm. Deodată, el a spus că îl doare stomacul și că nu poate să meargă. Imediat am chemat un taxi, l-am ajutat să se suie în el, l-am dus acasă și l-am așezat pe pat. A doua zi însă, el mi-a spus că n-a fost bolnav. El a spus așa numai ca să meargă cu taxiul acasă. De acum înainte, nu voi mai fi așa de prost.

### d. Glume:

Bărbatul, cu fața nerasă, citea ziarul în salon. El era numai în cămașă și ciorapi și citea știrile din ziar.

Soția lui ducea un coș mare cu haine murdare să le spele și cînd a trecut pe lîngă el, a spus supărată:

- Cînd mă gîndesc la toate femeile cu care puteai să te căsătorești!

==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*

Povestea următoare este o poveste adevărată și am auzit-o de la niște oameni bătrîni.

Într-un sat mic de munte unde nu era școală, a fost odată un tînăr foarte deștept. Preotul satului i-a spus tînărului că dacă știe să scrie și să citească, îl poate face funcționar la primăria din sat. Însă tînărul nostru nu știa nici una, nici alta.

Curînd după asta, el s-a dus la oraș, a lucrat într-o prăvălie și a învățat tot ce a putut să învețe. După cum am spus, nu era băiat prost. Mai tîrziu și-a deschis o prăvălie, a cîștigat din ce în ce mai mult și nu mult după asta a făcut un milion de dolari. Au venit ziariști de la ziare mari și l-au întrebat despre viața lui. Cînd au auzit că nu știe să scrie și să citească, ei s-au mirat. Unul din ei l-a întrebat:

- Ce crezi că se întîmpla dacă știai să scrii și să citești?

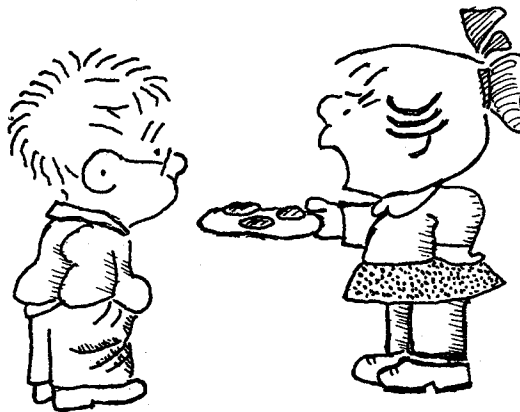


- Dacă știam să scriu și să citesc, eram funcționar într-un sat mic de munte, a răspuns omul nostru.

==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==

e. Proverb

a. Cine vrea pace, să se pregătească de război.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§225. In this lesson we learn another important use of the imperfect tense: As past conditional. You have examples in this lesson in Introducerea gramaticii noi and Exerciții gramaticale. Here, we shall give a few more examples, with the English equivalents:

Dacă știam că nu are bani, îi trimiteam.

(Had I known that he didn't have any money, I would have sent him).

Dacă eram în locul lui, nu spuneam nimic.

(Had I been in his place. I wouldn't have told anything).

Dacă rămânea în România, îl aresta poliția.

(Had he remained in Romania, the police would have arrested him).

Dacă veneau mai devreme, găseau locuri.

(Had they come earlier, they would have found seats).

§226. The imperfect form of the verb a trebui has two meanings:

a. El trebuia să învețe în fiecare seară. He had to study every evening.

b. El trebuia să învețe, nu trebuia să-și piardă timpul la club. He should have studied, he shouldn't have wasted his time at the club.

When does it mean had to and when does it mean should have? The context will tell you; you will be surprised to find out that this will not give you any trouble.

§227. The imperfect form of the verb a putea has also two translations: was able to and could have. Here follow a few examples:

El putea să se căsătorească cu cine a vrut.

Puteam să merg duminica trecută la Los Angeles, însă n-am vrut.

El nu putea să joace cărți, pentru că nu îl lăsa nevasta lui.

Dacă îl cunoșteau pe judecător, puteau să scape cu o amendă mai mică.

Note marginale asupra vocabularului:

§228. A aminti (to remind) requires the indirect object.

I-am amintit.

Mi-a amintit că trebuie să facem lecția la magnetofon.

Trebuie să amintim profesorului că lecția este grea.

Când îl voi întâlni îi voi aminti despre asta.

§229. Supărat can mean anything from sad to angry. The context will tell you which one to choose.

El a fost supărat când a auzit că prietenul lui i-a stricat automobilul.

El este totdeauna supărat toamna, când se gândește la locurile frumoase din țară.

§230. Știre means news item, and in Romanian it can be in either singular or plural:

Am primit o știre de la vărul meu. (news - one news item)

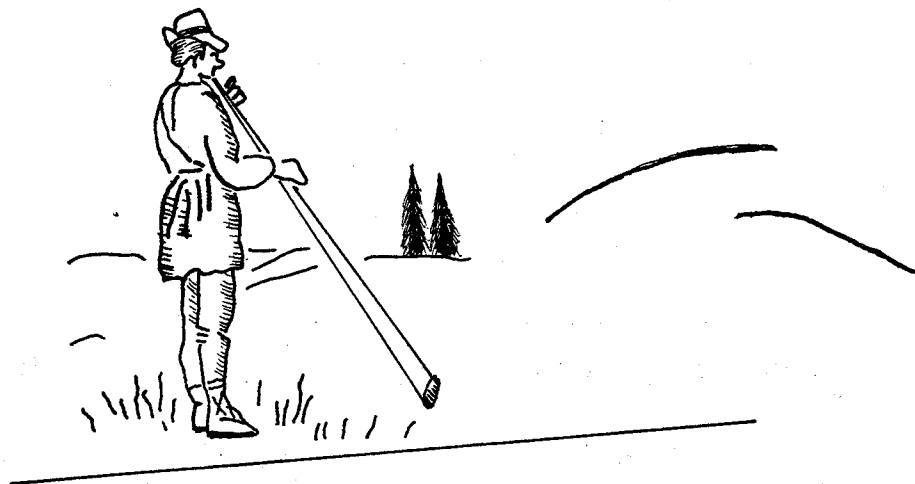
Am primit știri de la vărul meu. (news-several news items)

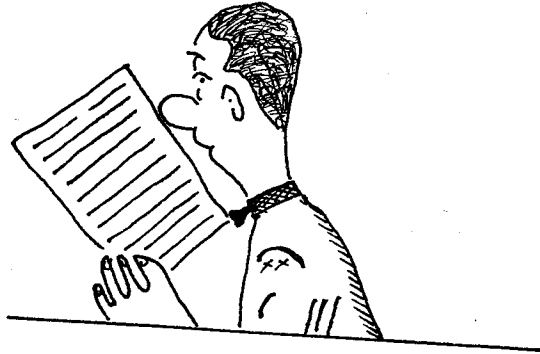
§231. Paști is plural: Paștile cad duminica și în România Paștile au ținut trei zile.

LECTIA 50

§232. Prost could also mean bad: drumuri proaste; o haină proastă.

§233. Decît may be used with the meaning of only, but, except: El nu mă cunoaște decît pe mine. El nu cîștigă decît 20 de dolari pe săptămînă. Nu-l cunosc decît pe el.





TEME ACASA

a. Intrebări:

1. Ce trebuie să înveți pe de rost?
2. Ce lucruri ciudate ai văzut în Monterey?
3. Ce știri sînt prin ziare?
4. Ce ai făcut cînd te-ai îmbolnăvit?
5. Ce ai făcut în vacanța de Crăciun?
6. Ce ai făcut în vacanța de Paști?
7. Cînd vor cădea (au căzut) Paștile anul acesta?
8. La ce oră isprăvești lecția astă seară?
9. Veneai la școala asta dacă știai că trebuia să înveți trei ore în fiecare seară?
10. Ce făceai dacă nu veneai aici?
11. Puteai să mergi în Europa?
12. Cînd ești mai supărat? De ce?

b. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Ce am făcut în vacanța de Crăciun.

Sau: Ce făceam în vacanța de Crăciun dacă aveam 10.000 de dolari.

Expresii idiomatice:

a avea pe inimă

spune ce ai pe inimă

nici poveste!

pe de rost

decît

to have on one's  
chestTell what you have  
on your chest

Not in the least!

by heart

only, except (see  
§233)Vocabular:

ciudat, -ă; -ți, -te

Crăciun

deștept, deșteaptă; deștepți,  
deștepte

Paști,

personal, -ă; -i, -e

prost, proastă; proști, proaste

supărat, -ă; -ți, -te

șmecher, -i

știre, știri

vacanță, vacanțe

odd, strange, peculiar

Christmas  
smart

Easter (see §231)

personal

(1) stupid, foolish

(2) fool, (3) bad

(see §232)

sad; angry (see §229)

smartie, wise guy

news, news item (see  
§230)

vacation

Verbe:

a aminti, amintesc, amintit

a isprăvi, isprăvesc, isprăvit

a se îmbolnăvi, mă îmbolnăvesc, -vit

a promite, promit, promis

a supăra, supăr, supărat

a se supăra, mă supăr, supărat

to remind (see §228)

to finish, end

to get sick, become  
ill

to promise

to sadden, anger,  
make madto get mad, to become  
angry

mă supăr

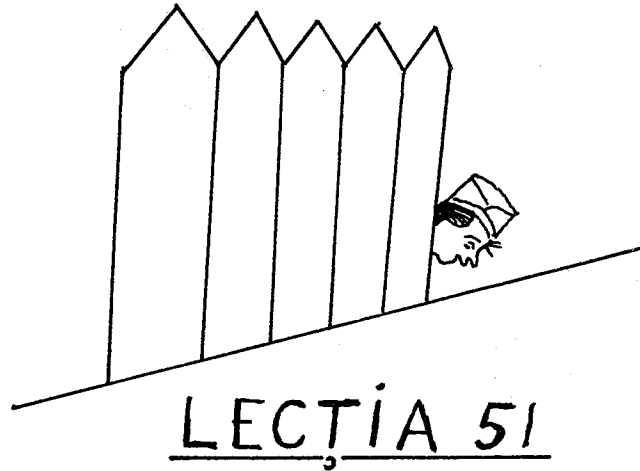
te superi

se supără (să se supere)

ne supărăm

vă supărați

se supără



## LECTIA 51

### INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. California este un stat mare.  
Eu locuiesc în California.
- Este România o țară frumoasă?  
Da, România este o țară frumoasă.  
Nu, România nu este o țară frumoasă.
- Ai locuit în România?  
Da, am locuit în România.  
Nu, n-am locuit în România.
- Ai venit din România?  
Da, am venit din România.  
Nu, n-am venit din România.
- Este Ungaria o țară mare?  
Da, Ungaria este o țară mare.  
Nu, Ungaria nu este o țară mare, este o țară mică.
- Ai mers la școală în Ungaria?  
Da, am mers la școală în Ungaria.  
Nu, n-am mers la școală în Ungaria.
- Ai rude în Ungaria?  
Da, am rude în Ungaria.  
Nu, n-am rude în Ungaria.

## LECȚIA 51

Este Rusia o țară comunistă?

Da, Rusia este o țară comunistă.

Este Rusia o țară liberă?

Nu, Rusia nu este o țară liberă.

Ai luptat în Rusia?

Da, am luptat în Rusia.

Nu, n-am luptat în Rusia.

Primești scrisori din Rusia?

Da, primesc scrisori din Rusia.

Nu, nu primesc scrisori din Rusia.

b. Este Mexicul independent?

Da, Mexicul este independent.

Nu știu dacă Mexicul este independent.

Ai locuit vreodată în Mexic?

Da, am locuit în Mexic.

Nu, n-am locuit niciodată în Mexic.

Este Marocul un regat?

Da, Marocul este un regat.

Nu știu dacă Marocul este un regat sau o republică.

Ai lucrat în Maroc?

Da, am lucrat în Maroc.

Nu, n-am lucrat în Maroc.

Ai prieteni în Maroc?

Da, am prieteni în Maroc.

Nu, n-am prieteni în Maroc.

Este Egiptul un stat puternic?

Da, Egiptul este un stat puternic.

Nu, Egiptul nu este un stat puternic.

Cunoști pe cineva în Egipt?

Da, cunosc doi români în Egipt.

Nu, nu cunosc pe nimeni în Egipt.



Vrei să mergi în Egipt anul viitor?

Da, vreau să merg în Egipt anul viitor.

Nu, nu vreau să merg în Egipt anul viitor.

c. Este Volga curată?

Da, Volga este curată.

Nu, Volga nu este curată.

Este Dunărea lungă?

Da, Dunărea este lungă.

Nu, Dunărea nu este lungă.

Este Rinul lung?

Da, Rinul este lung.

Nu, Rinul nu este lung.

Este Prutul curat?

Da, Prutul este curat.

Nu, Prutul nu este curat.

d. Sînt Munții Carpați înalți?

Da, Munții Carpați sînt înalți.

Nu, Munții Carpați nu sînt înalți.

Sînt înalți Carpații?

Da, Carpații sînt înalți.

Nu, Carpații nu sînt înalți.

Sînt Munții Alpi mai înalți decît Munții Carpați?

Da, Munții Alpi sînt mai înalți decît Munții Carpați.

Nu știu dacă Munții Alpi sînt mai înalți decît Munții Carpați.

Sînt Alpii mai înalți decît Carpații?

Da, Alpii sînt mai înalți decît Carpații.

Nu știu dacă Alpii sînt mai înalți decît Carpații.

e. Este Roma frumoasă?

Da, Roma este frumoasă.

Nu, Roma nu este frumoasă.

## LECȚIA 51

Este Parisul frumos?

Da, Parisul este frumos.

Nu, Parisul nu este frumos.

A fost Haga ocupată de armata germană?

Da, Haga a fost ocupată de armata germană.

Nu, Haga n-a fost ocupată de armata germană.

A fost Bucureștiul ocupat de armata rusească?

Da, Bucureștiul a fost ocupat de armata rusească.

Nu știu dacă Bucureștiul a fost ocupat de armata rusească.

f. Ai fost anul trecut la Paris?

Da, anul trecut am fost la Paris.

Nu, anul trecut n-am fost la Paris.

Mai există Parisul pe care l-ai cunoscut în anul 1938?

Da, Parisul pe care l-am cunoscut în anul 1938, mai există.

Nu, Parisul pe care l-am cunoscut în anul 1938 nu mai există.

Ai vizitat Viena vara trecută?

Da, vara trecută am vizitat Viena.

Nu, vara trecută n-am vizitat Viena.

Mai există Viena pe care ai cunoscut-o?

Da, Viena pe care am cunoscut-o, mai există.

Nu, Viena pe care am cunoscut-o, nu mai există.

g. Când ai fost în România, l-ai cunoscut pe Popescu?

Da, când am fost în România l-am cunoscut pe Popescu.

Nu, când am fost în România, nu l-am cunoscut pe Popescu.

Ai cunoscut-o pe domnișoara Vasiliu în România?

Da, am cunoscut-o pe domnișoara Vasiliu în România.

Nu, n-am cunoscut-o pe domnișoara Vasiliu în România.

I-ai întâlnit pe soții Popescu în România?

Da, i-am întâlnit pe soții Popescu în România.

Nu, nu i-am întâlnit pe soții Popescu în România.

I-ai întâlnit pe Popești în România?

Da, i-am întâlnit pe Popești în România.

Nu, nu i-am întâlnit pe Popești în România.

Ai vorbit cu soții Moldoveanu?

Da, am vorbit cu soții Moldoveanu.

Nu, n-am vorbit cu soții Moldoveanu.

Ai vorbit cu Moldovenii?

Da, am vorbit cu Moldovenii.

Nu, n-am vorbit cu Moldovenii.

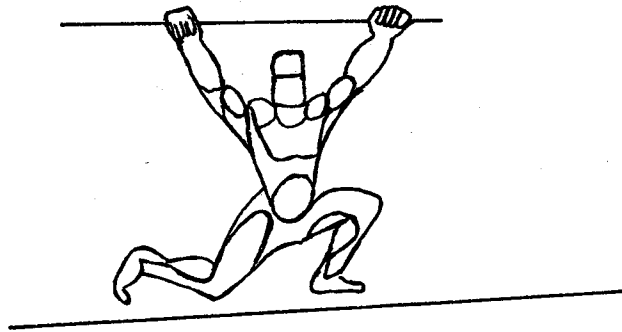


## LECȚIA 51

### DIALOG

Ion Munteanu s-a întors dintr-o vizită în România.

1. VASILIU : Când te-ai întors din România, domnule Munteanu?
2. MUNTEANU: Acum o săptămână. Am stat două săptămâni în România.
  
3. V : Unde ai trecut frontiera?
4. M : Am trecut-o la Borș, la nord de orașul Oradea Mare.
  
5. V : Ti-a trebuit viză?
6. M : Da, mi-a trebuit. Oficiul Național de Turism „Carpați” a făcut toate aranjamentele.
  
7. V : Ai putut merge oriunde în România?
8. M : Nu. Trebuie să alegi un itinerariu pregătit de O.N.T. „Carpați”.
  
9. V : Ce itinerariu ai ales?
10. M : Am ales Borș - Mamaia, 915 km. Am vrut să văd Marea Neagră.
  
11. V : Ai călătorit cu trenul sau cu automobilul?
12. M : Cu automobilul, numai așa poți vedea toată țara.
  
13. V : Prin ce orașe mai importante ai trecut?
14. M : Prin Cluj. Clujul după cum știi, este capitala Transilvaniei.
  
15. V : Pe unde ai trecut munții Carpați?
16. M : Pe la Brașov, peste trecătoarea Predeal.
  
17. V : Atunci ai coborât spre București prin Valea Prahovei?
18. M : Da. În drum m-am oprit să vizitez orașele Sinaia și Ploiești.
  
19. V : Ai întâlnit mulți turiști străini la Mamaia?
20. M : Foarte mulți, însă majoritatea sînt din țările satelite: Ungaria, Polonia, Republica Democrată Germană, etc.
  
21. V : Ce te-a impresionat mai mult în România?
22. M : Faptul că într-o țară așa de bogată găsești așa de mulți oameni săraci și flămînzi.



EXERCITII GRAMATICALE

- a. Este oraşul Bucureşti capitala României?  
 Da, oraşul Bucureşti este capitala României.  
 Este Bucureştiul capitala României?  
 Da, Bucureştiul este capitala României.
- Este oraşul Cluj capitala Transilvaniei?  
 Da, oraşul Cluj este capitala Transilvaniei.  
 Este Clujul capitala Transilvaniei?  
 Da, Clujul este capitala Transilvaniei.
- Cum s-a numit oraşul Braşov în anul 1953?  
 În anul 1953, oraşul Braşov s-a numit oraşul Stalin.  
 Cum s-a numit Braşovul în anul 1953?  
 În anul 1953, Braşovul s-a numit oraşul Stalin.
- A fost bombardat oraşul Ploieşti în anul 1943?  
 Da, oraşul Ploieşti a fost bombardat în anul 1943.  
 A fost bombardat Ploieştiul în anul 1943?  
 Da, Ploieştiul a fost bombardat în anul 1943.
- Este oraşul Constanţa port la Marea Neagră?  
 Da, oraşul Constanţa este port la Marea Neagră.  
 Este Constanţa port la Marea Neagră?  
 Da, Constanţa este port la Marea Neagră.

## LECȚIA 51

Este orașul Roma capitala Italiei?

Da, orașul Roma este capitala Italiei.

Este Roma capitala Italiei?

Da, Roma este capitala Italiei.

Este orașul Omaha un centru industrial?

Nu, orașul Omaha nu este un centru industrial.

Este Omaha un centru industrial.

Nu, Omaha nu este un centru industrial.

Este orașul Moscova un oraș frumos?

Nu, orașul Moscova nu este un oraș frumos.

Este Moscova frumoasă?

Nu, Moscova nu este frumoasă.

b. Formează râul Prut granița dintre România și Rusia?

Da, râul Prut formează granița dintre România și Rusia.

Formează Prutul granița dintre România și Rusia?

Da, Prutul formează granița dintre România și Rusia.

Este râul Rin un râu lung?

Da, râul Rin este un râu lung.

Nu, râul Rin nu este un râu lung.

Este Rinul lung?

Da, Rinul este lung.

Nu, Rinul nu este lung.

Știi unde este râul Olt?

Da, știu unde este râul Olt.

Nu, nu știu unde este râul Olt.

Știi unde este Oltul?

Da, știu unde este Oltul.

Nu, nu știu unde este Oltul.

Ai făcut vreodată o excursie pe râul Volga?

Da, am făcut odată o excursie pe râul Volga.

Nu, n-am făcut niciodată o excursie pe râul Volga.

Ai făcut vreodată o excursie pe Volga?

Da, am făcut odată o excursie pe Volga.

Nu, n-am făcut niciodată o excursie pe Volga.

Trece râul Dâmbovița prin orașul București?  
 Da, râul Dâmbovița trece prin orașul București.  
 Nu știu dacă râul Dâmbovița trece prin orașul  
 București.

Trece Dâmbovița prin București?  
 Da, Dâmbovița trece prin București.  
 Nu știu dacă Dâmbovița trece prin București.

Îngheață râul Bistrița iarna?  
 Da, râul Bistrița îngheață iarna.  
 Nu, râul Bistrița nu îngheață iarna.

Îngheață Bistrița iarna?  
 Da, Bistrița îngheață iarna.  
 Nu, Bistrița nu îngheață iarna.

c. Sînt Munții Carpați înalți?  
 Da, Munții Carpați sînt înalți.  
 Nu, Munții Carpați nu sînt înalți.

Sînt Carpații înalți?  
 Da, Carpații sînt înalți.  
 Nu, Carpații nu sînt înalți.

Sînt Munții Alpi frumoși?  
 Da, Munții Alpi sînt frumoși.  
 Nu, Munții Alpi nu sînt frumoși.

Sînt Alpii frumoși?  
 Da, Alpii sînt frumoși.  
 Nu, Alpii nu sînt frumoși.

Unde sînt Munții Urali?  
 Munții Urali sînt în Rusia.  
 Nu știu unde sînt Munții Urali.

Unde sînt Uralii?  
 Uralii sînt în Rusia.  
 Nu știu unde sînt Uralii.

d. Ai fost la Cluj luna trecută?  
 Da, luna trecută am fost la Cluj.  
 Nu, luna trecută n-am fost la Cluj.

## LECȚIA 51

Ai fost luna trecută la Clujul despre care ai auzit așa de mult?

Da, luna trecută am fost la Clujul despre care am auzit așa de mult.

Nu, luna trecută n-am fost la Clujul despre care am auzit așa de mult.

Vrei să te întorci la Făgăraș?

Da, vreau să mă întorc la Făgăraș.

Nu, nu vreau să mă întorc la Făgăraș.

Vrei să te întorci la Făgărașul pe care l-ai cunoscut?

Da, vreau să mă întorc la Făgărașul pe care l-am cunoscut.

Nu, nu vreau să mă întorc la Făgărașul pe care l-am cunoscut.

Te vei opri la Brașov?

Da, mă voi opri la Brașov.

Nu, nu mă voi opri la Brașov.

Te vei opri la Brașovul pe care l-ai iubit așa de mult?

Da, mă voi opri la Brașovul pe care l-am iubit așa de mult.

Nu, nu mă voi opri la Brașovul pe care l-am iubit așa de mult.

e. Este România în Europa?

Da, România este în Europa.

Este Canada în America de Sud?

Nu, Canada nu este în America de Sud, este în America de Nord.

Este Franța o țară independentă?

Da, Franța este o țară independentă.

Este Bulgaria o țară independentă?

Nu, Bulgaria nu este o țară independentă.

Este Marocul în Asia?

Nu, Marocul nu este în Asia, Marocul este în Africa.

Este Mexicul independent?

Da, Mexicul este independent.



Are Pakistanul o graniță comună cu India?

Da, Pakistanul are o graniță comună cu India.

Este Egiptul o țară bogată?

Da, Egiptul este o țară bogată.

Nu, Egiptul nu este o țară bogată.

f. Este orașul Ploiești un oraș mare?

Da, orașul Ploiești este un oraș mare.

Nu, orașul Ploiești nu este un oraș mare.

Este Ploieștiul un oraș industrial?

Da, Ploieștiul este un oraș industrial.

Nu, Ploieștiul nu este un oraș industrial.

Au fost Ploieștii bombardați de multe ori?

Da, Ploieștii au fost bombardați de multe ori.

Nu, Ploieștii n-au fost bombardați de multe ori.

Este orașul București capitala României?

Da, orașul București este capitala României.

Este Bucureștiul un oraș modern?

Da, Bucureștiul este un oraș modern.

Nu știu dacă Bucureștiul este un oraș modern.

Sînt Bucureștii vizitați de mulți turiști străini?

Da, Bucureștii sînt vizitați de mulți turiști străini.

Nu, Bucureștii nu sînt vizitați de mulți turiști străini.

Sînt Bucureștii capitala țării?

Da, Bucureștii sînt capitala țării.

g. Ești bucureștean?

Da, sînt bucureștean.

Nu, nu sînt bucureștean.

Ești clujean?

Da, sînt clujean.

Nu, nu sînt clujean.

Ești făgărășean?

Da, sînt făgărășean.

Nu, nu sînt făgărășean.

## LECȚIA 51

Ești brașovean?

Da, sînt brașovean.

Nu, nu sînt brașovean.

h. Îl cunoști pe domnul Popescu?

Da, îl cunosc pe domnul Popescu.

Nu, nu-l cunosc pe domnul Popescu.

L-ai vizitat pe domnul Gheorghe Pop?

Da, l-am vizitat pe domnul Gheorghe Pop.

Nu, nu l-am vizitat pe domnul Gheorghe Pop.

O cunoști pe domnișoara Maria Ionescu?

Da, o cunosc pe domnișoara Maria Ionescu.

Nu, n-o cunosc pe domnișoara Maria Ionescu.

Ai vizitat-o pe doamna Pop?

Da, am vizitat-o pe doamna Pop.

Nu, n-am vizitat-o pe doamna Pop.

i. Îi cunoști pe soții Popescu?

Da, îi cunosc pe soții Popescu.

Nu, nu-i cunosc pe soții Popescu.

Îi cunoști pe Popești?

Da, îi cunosc pe Popești.

Nu, nu-i cunosc pe Popești.

I-ai vizitat pe soții Olteanu?

Da, i-am vizitat pe soții Olteanu.

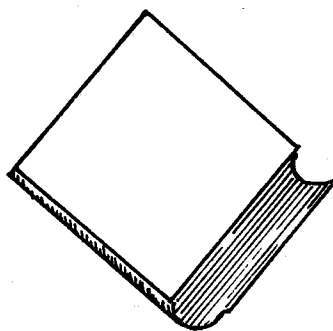
Nu, nu i-am vizitat pe soții Olteanu.

I-ai vizitat pe Olteni?

Da, i-am vizitat pe Olteni.

Nu, nu i-am vizitat pe Olteni.





### BUCATĂ DE CITIRE

Acum o săptămână, domnul Ion Munteanu s-a întors dintr-o călătorie cu automobilul din Republica Populară Română. Înainte de a pleca din Statele Unite, a mers la o agenție de voiaj unde a discutat cu un agent diferitele itinerarii oferite de Oficiul Național de turism al Republicii Populare Române.

Itinerariul Borș - Mamaia, de la granița cu Ungaria pînă la Marea Neagră, o distanță de 915 kilometri pe șoseaua națională Nr. 1, i s-a părut cel mai bun pentru că în felul acesta ar putea vedea toată țara.

La graniță, în orașul Borș, domnul Munteanu a trebuit să arate viza de turist, numărul de înregistrare al automobilului, al motorului și al șasiului. A trebuit să arate deasemenea un permis internațional de condus automobilul. Apoi a mers la bancă unde a schimbat niște bani. Ca turist, a primit o rată de schimb mai favorabilă: 15 lei pentru un dolar.

După ce a trecut prin orașul Oradea Mare, seara a ajuns la Cluj, capitala Transilvaniei. Clujul este un oraș mare (201,953 locuitori), este un centru universitar (11,000 de studenți) și centru administrativ și unul din cele mai importante orașe industriale din Transilvania.

## LECȚIA 51

A doua zi, după ce a trecut prin Turda, Alba Iulia, Sibiu și Făgăraș, s-a oprit la Brașov. De la Sibiu la Brașov, a condus de-a lungul Munților Făgăraș care ajung la o înălțime de peste 2,500 de metri. Vîrfurile munților au fost acoperite cu zăpadă.

La Brașov a vizitat Primăria care a fost construită în anul 1420 și Biserica Neagră care a fost construită în secolele 14 - 16.

De la Brașov șoseaua urcă spre Predeal (1100 metri) apoi cobori pe Valea Prahovei spre Sinaia, Ploiești și București. Valea Prahovei este probabil una din cele mai frumoase regiuni din România.

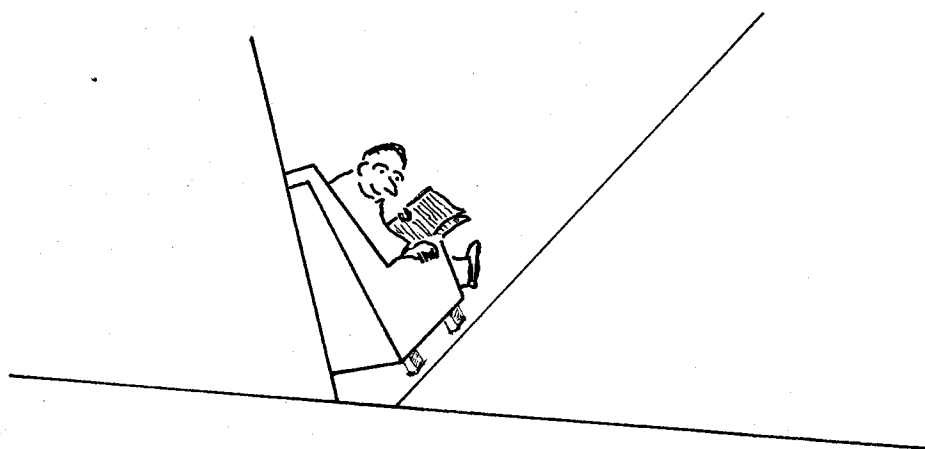
Bucureștiul, cu o populație de peste 1,354,836 de locuitori, i-a adus aminte de Paris, de Parisul cu bulevarde largi, cu parcuri și fete frumoase. I-a părut rău că n-a putut să stea decît două zile în orașul lui Bucur.

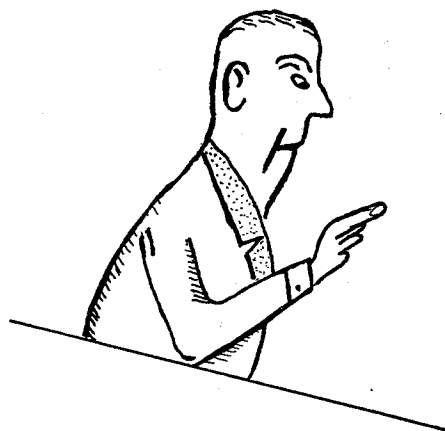
De la București la Constanța este o distanță de 265 de kilometri, 265 de kilometri de Bărăgan, cald, uscat și praf. I-a părut bine cînd a ajuns la Constanța - Mamaia pe litoralul Mării Negre. Numai în Florida a mai văzut domnul Munteanu a plajă așa de frumoasă. Intreaga regiune însă este rezervată pentru turiștii străini și pentru membrii partidului comunist din România.

### Intrebări:

1. Cînd s-a întors domnul Ion Munteanu din Republica Populară Romîină?
2. Cum se numește agenția oficială de turism a Republicii Populare Romîne?
3. Oferă această agenție de voiaj mai multe itinerarii celor care merg să viziteze România?
4. Ce itinerariu a ales domnul Ion Munteanu?
5. Ce distanță este între orașul Borș și orașul Mamaia?
6. I-a trebuit viză domnului Munteanu ca să treacă granița?
7. Ce altceva i-a mai trebuit?
8. Primesc turiștii care vizitează România o rată de schimb favorabilă?
9. Cîți lei primește un turist pentru un dolar?
10. Prin ce oraș mare a trecut domnul Munteanu înainte de a ajunge la Cluj?

11. De ce este oraşul Cluj important?
12. Intre ce oraşe a condus de-a lungul Munţilor Făgăraş?
13. Cum erau vîrfurile munţilor?
14. Ce a vizitat domnul Munteanu la Braşov?
15. În ce regiune a ţării este Valea Prahovei?
16. De ce oraş din Europa i-a adus aminte domnului Munteanu Bucureştiul?
17. Cum este Bărăganul?
18. Unde a mai văzut domnul Munteanu o plajă frumoasă ca plaja de la Mamaia?
19. Pentru cine este rezervat litoralul Mării Negre?
20. Dacă ai merge în R.P.R. ai alege acelaş itinerariu?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Un student descrie călătoria domnului Ion Munteanu în Republica Populară Română.  
Un student arată pe hartă drumul de la Borș la Mamaia.  
Un student spune ce acte îi trebuie unui turist care merge în R.P.R.  
Studentii întreabă profesorul despre diferitele orașe din R.P.R.
- b. De tradus în limba română:

How to get to Romania. Foreign tourists may visit Romania individually or in groups. In order to obtain a visa, the foreign tourist must first go to a travel agency that represents in the foreign country the Romanian National Tourist Office "Carpați."

After choosing his itinerary, the tourist must leave his passport at the travel agency which will obtain the tourist visa from the Romanian Legation in that country.

The Romanian National Tourist Office has announced recently that in order to receive a visa, a tourist visa, there are no forms to complete, no photographs are needed and there are no taxes to pay.

c. De tradus în limba engleză:

Pînă în anul 1960, foarte puțini turiști din țările din Vest au putut să viziteze Republica Populară Romînă. Astăzi, regimul comunist din Romînia permite străinilor să viziteze țara dacă ei acceptă să plătească în dolari, dacă acceptă un itinerariu pregătit de Oficiul Național de Turism „Carpați”.

Cei mai mulți turiști care merg în Romînia sînt din țările satelite: Ungaria, Polonia, Republica Democrată Germană, Cehoslovacia, etc. Pentru ei, regimul comunist de la București a construit hotelurile, restaurante și prăvălii speciale pe litoralul Mării Negre la Constanța, Mamaia și Mangalia.

d. Glume:

Tovarășul profesor universitar Stan Drîmba a ținut recent o conferință la Universitatea „I.C. Parhon” din București. Subiectul conferinței a fost „Progresele științifice realizate de Rusia Sovietică”.

„În foarte scurtă vreme” a spus tovarășul profesor universitar, „vom putea cu toții merge în lună”. Toți studenții comuniști au aplaudat cu entuziasm.

„Mai mult” a continuat tovarășul Stan Drîmbă, „în cîțiva ani vom putea călători în planeta Marte iar ceva mai tîrziu, nu va fi o problemă călătoria în planeta Venus” „Nu este într-adevăr știința sovietică extraordinară?” a întrebat profesorul.

Toți studenții cu excepția lui Mitică au aplaudat.

--„Mitică, ai vreo întrebare?” l-a întrebat tovarășul profesor.

--„Da”, a răspuns Mitică timid, „am o întrebare.”

-- „Ce vrei să știi?” l-a întrebat profesorul.

-- „Vreau să știu” a răspuns Mitică „cînd vom putea merge la Paris?”

==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*

Un țăran din Republica Populară Romînă, într-o zi cînd au avut loc alegerile de deputați, a mers la secția de vot ca să voteze. Cînd a intrat înăuntru, un funcționar comunist i-a dat un buletin de vot închis și i-a spus să-l bage în urna de vot.

## LECȚIA 51

Țăranul a luat buletinul de vot și a încercat să-l deschidă. Funcționarul comunist l-a văzut și a strigat:

- „Ce faci?” „De ce vrei să deschizi buletinul de vot?”
- „Vreau să văd pentru cine votez” a răspuns țăranul.
- „Ești nebun?” a strigat funcționarul comunist, „Asta-i vot secret!”

e. Proverb: La casa cu două fete, mor pisicile de sete.







TEME ACASĂ

Intrebări:

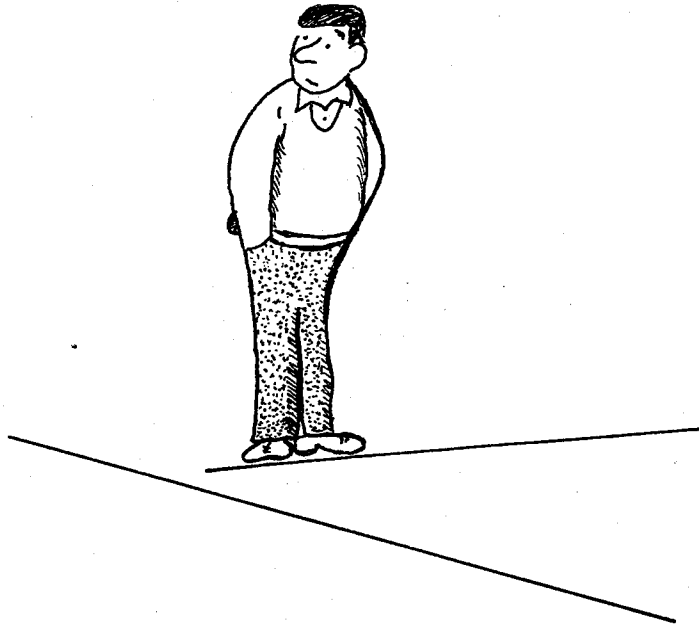
1. Unde ai trece frontiera dacă ai merge în Mexic?
2. Ce acte îi trebuie unui cetățean american ca să meargă în Canada?
3. Ai locuit vreodată în orașul New York? Dacă da, câți ani?
4. Ce acte ți-ar trebui dacă ai merge în Republica Populară Română?
5. Ti-ar plăcea să vizitezi statul Montana?
6. Dacă ai merge de la Brașov la București, ce munți ai trece?
7. Te-ar costa mult o vacanță de două săptămâni în România?
8. Din ce țări vin majoritatea turiștilor care vizitează România?
9. Ce fel de oraș este Brașovul: industrial, universitar sau centru administrativ?
10. Crezi că bucureștenii sînt fericiți sub regimul comunist?
11. Ploieștii sînt la nord sau la sud de București?
12. Este adevărat că România este o țară bogată cu oameni săraci?

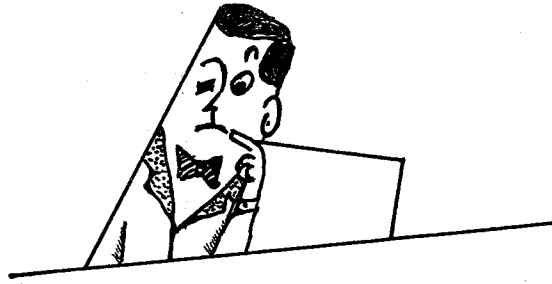
Vă rog să scrieți o compoziție despre:

1. Călătoria domnului Ion Munteanu în Republica Populară Română.
2. Ce mi-ar plăcea să vizitez dacă aș merge în România.

LECȚIA 51

Vă rog să pregătiți zece întrebări pe care le-ați pune unui turist care s-a întors recent din Republica Populară Română.





### EXPLICAȚII GRAMATICALE

§234. In Romanian, proper nouns are either masculine or feminine. All geographical proper nouns ending in "-a" are feminine; all others are masculine. They may be singular or plural.

§235. Some personal proper nouns ending in "-a" may be masculine (example, Mircea) as also there may be personal proper nouns ending in consonants and still be feminine (example, Carmen).

§236. Geographical proper nouns ending in "-a" keep this ending in nominative and objective cases; in the possessive and direct object cases, the ending "-a" is substituted by "-ei".

Example:

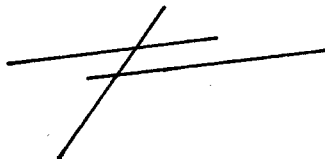
România este o țară mare.  
 Eu am trăit în România.  
 Populația României este aproape 20 de milioane.  
 Statele Unite au trimis României o notă de protest.

§237. Masculine and plural geographical nouns follow all the rules for common nouns.

§238. If for some reason, the feminine proper noun is preceded by the indefinite article "o", then they follow the rules of the common feminine nouns:

If the noun ends in "-ia" it takes the ending in "-ie".  
 If the noun ends in "-a", it takes the ending in "-ă".

Examples: Am trăit într-o Românie liberă.  
 Niciodată n-am văzut o Franță mai frumoasă.



Vocabular.

agent, -ți	agent
agenție, -i	agency
agenție...	
de voiaj	tourist agency
aranjament, -e	arrangement
buletin, -e	
... de vot	ballot, bulletin
capitală, -e	capital
comun, -ă; -i, -e	common
conferință, -e	lecture, speech
independent, -ă; -ți, -e	independent, free
itinerar, -e	itinerary, route
litoral, -uri	coastline, seaside
notă	
... de protest	protest note
oficiu, -i	office, bureau
permis ...	
de conducere	driving license
pisică, -i	cat
planetă, -e	planet
port, -uri	port, harbour
praf, -uri	dust
puternic, -ă; -i, -e	strong, powerful
regiune, -i	region
secție	election station,
... de votare	polling
timid, -ă; timizi, -de	shy, timid
trecătoare, trecători	pass (mountain)
turist, -ă; turiști, turiste	tourist
urnă, -e	
... de vot	ballot box
viză, -e	visa
vîrf, -uri	summit, peak

Verbs:

a acoperi, acopăr, acoperit	to cover
a aplauda, aplaud, aplaudat	to applaud
a se coborî, mă cobor, m-am coborît	to descend, to get down
a exista, exist, existat	to exist
a impresiona, impresionez, impresionat	to impress
a oferi, ofer, oferit	to offer
a permite, permit, permis	to permit, allow
a striga, strig, strigat	to yell, to call
a urca, urc, urcat	to mount, to go up

Vocabular:

Român-englez

Expresii idiomatice:

Cortina de Fier ... dincolo de Cortina de Fier (46)	behind the Iron Curtain.
drept ... drept de vot (45)	right to vote
haine gata (47)	ready-made clothes
importantă ... a (nu) da importanță faptului (44)	(not) to pay attention to the fact.
inimă ... avea pe inimă (a) (50)	to have on one's chest
spune ce ai pe inimă (50)	tell what you have on your chest
înconjurată ... fiind înconjurată (48)	being surrounded
mașină de ocazie .. merge cu mașină de ocazie (a) (48)	to hitchhike
mîna ... de mîna a doua (49)	second hand
național-țărănesc ... partidul național-țărănesc (46)	Peasant National Party
parte ... lua parte (1a)(a) (40)	to participate; take part (in)
poligon ... poligon de tragere (40)	firing range
poveste ... nici poveste! (50)	not in the least!
profesionist ... liber profesionist (47)	(see §221)
proprietar ... mare proprietar (45)	large landowner
răbdare ... ai răbdare! (43)	have patience
regim ... ține regim (a) (44)	to keep diet
risc ... lua riscul (a-și) (48)	to take the risk; to take chances
rost ... pe de rost (50)	by heart

Expresii idiomatice: (cont.)

spune ...

nu mai spune! (44)

viteza întâi (49)

viteza a doua (49)

viteza a treia (49)

viteza ...

schimba viteza (a) (49)

viteză ...

pune în viteză (a) (49)

you don't say

low gear

second gear

high gear

to shift gears

to put in gear

Vocabular:

abdica (a) (46)

accelerator, -toare (49)

acoperi (a) (51)

activitate, -tăți (40)

agent, ți (51)

agenție, i (51)

agenție ...

de voiaj (51)

ajutor, (46)

alegere, -ri (45)

aminti (a) (50)

analiză, -ze (43)

anunța (a) (46)

apăra (a) (40)

apărea (a) (42)

aparține (la a) (45)

apendicită, -te (43)

aplauda (a) (51)

apro-po (47)

aranjament, -e (51)

aruncător de grenade (41)

aspirină, -ne (44)

ataca (a) (40)

atelier, -e (47)

avocat, -ți (44)

bandaja (a) (41)

băcănie, -nii (47)

băga (a) (43)

bărbie, -bii (42)

boală, boli (43)

to abdicate

accelerator

to cover

activity

agent

agency

tourist agency

help, aid

election

to remind

analysis

to announce

to defend

to appear

to belong

appendicitis

to applaud

by the way

arrangement

mortar

aspirin

to attack

shop (for making or  
repairing articles)

lawyer

to bandage

grocery store

to put in, introduce,  
insert

chin

disease, illness,  
sickness

bocanc, -i (40)	(heavy) shoe
brigadă (41)	brigade
brutar, -i (47)	baker
brutărie, -rii (47)	bakery
buletin	
... de vot (51)	ballot
Bulgaria (48)	Bulgaria
buză, -ze (42)	lip
Camera Deputaților (45)	the House of Representatives.
cancer, -e (44)	cancer
cap (41)	head
capitală, e (51)	capital
capotă, -te (49)	hood
carburator, -toare (49)	carburetor
cauciuc, -uri (49)	tire
cauciuc de rezervă (49)	spare tire
cauza ...	
din ... asta (46)	because of this
cădea (a) (41)	to fall
certificat, -e (48)	certificate
certificat de naștere (48)	birth certificate
ciudat, -ă, -ți, -te (50)	odd, strange, funny
cizmar, -i (47)	shoemaker
cizmărie, -rii (47)	shoe shop
câmp, -uri (48)	field
cînd ...	
pe cînd (45)	while
cîntări (a) (42)	to weigh
cîrciumă, -mi (47)	tavern
cîrciumar, -i (47)	tavern owner; (bartender)
cîștiga (a) (40)	to win, to earn, to gain
coborî (a se --) (51)	to descend, to get down
comerțiant, -ți (45)	merchant, businessman
mic comerțiant (45)	small businessman
comun. -ă, -i, -e (48)	common
comunism (46)	communism
consulta (a) (41)	to consult
conferință, e (51)	lecture, speech
constituție, -ții (45)	constitution
contabil, i (46)	accountant
contagios, -gioasă (44)	contagious
controla (a), -lez, -lat (48)	to control
copac, -i (49)	tree (non fruit bearing)

corp, -uri (41)	body
corp ...	
de armată (41)	army corps
Crăciun (50)	Christmas
croitor, -i (47)	tailor
croitorie, -rii (47)	tailor shop
cură (44)	cure
dată ...	
ultima dată (43)	the last time
decapotabil, ă, e (49)	convertible
decît (50)	only, except
deget, -e (42)	finger, toe
democrat, -ți (45)	democrat
dentist, -iști (44)	dentist
deodată (41)	suddenly
deosebit, -ă, -ți, -te (de) (47)	different (than, from)
deputat, -ți (45)	representative
descrie (a) (42)	to describe
deștept (50)	smart
dimpotrivă (49)	on the contrary
din ...	
din ce în ce (mai) (41)	more and more ...
doctorie, -rii (43)	gradually
drept (42)	medicine (drugs)
drept, -uri (45)	right; straight
Dumnezeu (41)	right
după ... (45)	God
durea (a-1) (41)	according to
exista (a) (51)	to ache, hurt
exploda (a) (41)	to exist
face bine (a se ..) (43)	to explode
mă fac bine (43)	to get well
s-a făcut bine (43)	I am getting well
fapt, -e (44)	he got well
farmacie, -cii (43)	fact, deed
farmacist, -iști (43)	pharmacy
federal, -ă, -i, -e (45)	pharmacist
fierbinte (41)	federal
forțat, -ă, -ți, -te (46)	hot
fotograf, -i (47)	forced
fotografia (a) (49)	photographer
frînă, -ne (49)	to photograph
frunte (42)	brake
funcționa (a) (49)	forehead
fura (a) (42)	to function; work
garnizoană, -e (40)	to steal
	garrison



general (în ...) (47)  
 generator, -toare (49)  
 gît (42)  
 glonț, (41)  
 graniță, -țe (48)  
 grănicer, -i (48)  
 guler, e (41)  
 gură (42)  
 guvern, -e (45)  
 hoț, -i (42)  
 iarăși (40)  
 impresionă (a) (51)  
 inamic, -ă, -i, -e (40)  
 independent, ă, -ți, -e (51)  
 industriaș, -i (45)  
 infirmieră, -re (43)  
 inginer, -i (46)  
 inimă (41)  
 injecție, -ții (43)  
 instrument, -e (44)  
 isprăvi (a) (50)  
 itinerar, e (51)  
 îmbolnăvi (a se) (50)

îngriji (a) (41)  
 întoarcere, -ri (49)  
 învățător, -ri (46)  
 învățătoare (sing. pl.) (46)  
 judecător, -i (44)  
 Jugoslavia (48)  
 lege (45)  
 liberal, -ă, -i, -e (46)  
 litoral (51)  
 luptă, -te (40)  
 măcelar, -i (47)  
 măcelărie, -rii (47)  
 mecanic, -i (49)  
 magazie, -zii (41)  
 majoritate, -tăți (46)  
 manta (40)  
 manta de ploaie (40)  
 marș (40)  
 meseriaș, -i (45)  
 mină (48)  
 minister, -e (46)

generally  
 generator  
 neck  
 bullet; round  
 border  
 border guard  
 collar  
 mouth  
 government  
 thief  
 again  
 to impress  
 enemy (noun and adj.)  
 independent, free  
 industrialist  
 nurse  
 engineer  
 heart  
 injection  
 instrument  
 to finish, end  
 itinerary, route  
 to get sick; become  
 ill  
 to take care of  
 turn  
 teacher (m.)  
 teacher (f.)  
 judge  
 Yugoslavia  
 law  
 liberal  
 coastline, seaside  
 battle  
 butcher  
 butcher shop  
 mechanic  
 storeroom  
 majority  
 overcoat  
 raincoat  
 march  
 tradesman, craftsman  
 mine  
 ministry (executive  
 department of govern-  
 ment)

ministru (45)	minister (head of executive dept.)
mână (41)	hand
muncă (46)	work, labor
muncitor, i (40)	worker
mustață, -ți (42)	mustache
nas (42)	nose
național, -ă, -i, -e (46)	national
necaz, -uri (43)	trouble
nerv, -i (42)	nerve
nisip (41)	sand
normal, -ă, -i, -e (43)	normal
notă	
... de protest (51)	protest note
obraz (42)	cheek
obține (a) (46)	to obtain
obuz, e (41)	shell, round
ochelari (pl.) (42)	eyeglasses
ocupa (a) (40)	to occupy
odihni (a se) (44)	to rest
oferi (a) (51)	to offer
oficiu, i (51)	office, bureau
operație, ții (43)	operation
orfan, -i (40)	orphan
os (42)	bone
pacient, -nți (43)	patient
pantofar, -i (47)	shoemaker
pantofărie, -rii (47)	shoe shop
paria (a) (40)	to bet
partid, -e (45)	party
Paști (50)	Easter
pădure, -ri (48)	forest
păr (42)	hair
păzi (a) (48)	to watch; to guard
penicilină (44)	penicillin
permis ...	
... de conducere (51)	driving license
permite (a) (51)	to permit, allow
persecuta (a) (48)	to persecute
personal, -ă, -i, -e (50)	personal
piele (43)	skin
piele; piei (43)	leather; pelt
piept (42)	chest
piesă, -se (49)	part (of machinery, motor)
pilulă, 1e (43)	pill

picior, picioare (41)	leg; foot
pisică, i (51)	cat
pâine (41)	bread
plajă, -je (40)	beach
planetă, e (51)	planet
plînge (a) (44)	to cry, weep
politic, -ă, -i, -e (46)	political
politicos (42)	polite
pompă (49)	pump
popor (45)	people; nation
popular, -ă, -i, -e (46)	popular
porni (a) (49)	to start
port, uri (51)	port, harbour
praf, uri (51)	dust
preşedinte, -ţi (45)	president
vice preşedinte (45)	vice-president
principal, -ă, -i, -e (45)	principal, main
prinde (a) (48)	to catch
profesiune, -ni (45)	profession
promite (a) (50)	to promise
propagandă, -de (46)	propaganda
prost (50)	1) stupid, foolish, 2) fool, 3) bad
protesta (a) (46)	to protest
puls, -uri (43)	pulse
purta (a se --) (42)	to behave
putere, -ri (45)	power
puternic, -ă, -i, -e (51)	strong, powerful
răbdare, -dări (43)	patience
răcit, -ă, -ţi, -e (43)	cold
răceală, (43)	cold (as sickness)
răcit (a fi --) (43)	to have a cold
sînt răcit (43)	I have a cold
ea este răcită (43)	she has a cold
radiator, -toare (49)	radiator
rană (41)	wound
raport (46)	report
ras, -ă, -şi, -e (42)	shaven
recrut, -ţi (40)	recruit
recunoaşte (a) (42)	to recognize
refugiat, -ţi (48)	refugee
regat, -e (46)	monarchy
rege (masc.) (46)	king
regiune, i (51)	region
regim, -uri (44)	regime, diet
regină, -ne (46)	queen
repaos, -uri (40)	break (rest)

repara (a) (49)	to repair
reparație, -ții (49)	repair
republică, ci (45)	republic
republican, -ă, -i, -e (45)	republican
respecta (a) (45)	to respect
rețetă, -te (43)	prescription; recipe
revistă, -te (45)	magazine
rezervă, ve (49)	reserve
ridica (a) (49)	to raise; lift
roată, (49)	wheel
rol, -uri (46)	role
rusesc (46)	Russian
ruga (a-1 --) (47)	to ask (to do); to pray
rupt, -ă, -ți, -e (42)	broken; torn
Rusia (48)	Russia
sală (43)	hall
sală de așteptare (43)	waiting room
sală de consultație (43)	consultation room
sanatoriu, -rii (neuter) (44)	sanatorium
sandviș (41)	sandwich
scăpa (a) (48)	to escape
scurt ..	
pe scurt (46)	in short; briefly
secretar, -i, -ă, -e (45)	secretary
secție (51)	election station
... de votare (51)	polling
senat (45)	senate
sens unic (49)	one way
serviciu, -cii (neuter) (48)	service; job
simptom, -e (44)	symptom
sînge (42)	blood
spate, (42)	back
specialist (41)	specialist
stat, -e (45)	state
stîng, -ă, -i (42)	left
stomac, -uri (43)	stomach
striga (a) (51)	to yell, to call
sui (a se ...) (49)	to climb; climb into (a car)
supăra (a) (50)	to sadden, anger
supăra (a se) (50)	to get mad; to become angry
supărat, -ă, -ți, -te (50)	sad, angry
suporta (a) (46)	to support
șasiu (49)	chassis
șmecher, -i (50)	smartie; wise guy

știre, știri (50)	news, news item
temperatură, -turi (43)	temperature
termometru, -tre (43)	thermometer
timid, ă (51)	shy, timid
tragere, -ri (40)	firing
trai (48)	living
trata (a) (43)	to treat
trecătoare, -tori (51)	pass (mountain)
trupe (40)	troops
tuberculoză, -ze (44)	tuberculosis
turist, -ă, -iști, -e (51)	tourist
țăran, -i (40)	peasant
ulcer, -e (44)	ulcer
ulei, -uri ( )	oil
umăr (42)	shoulder
Ungaria (48)	Hungary
urca (a) (51)	to mount, to go up
ureche (42)	ear
urma (a) (45)	to follow
urnă	
... de vot (51)	ballot box
vacanță (50)	vacation
vai! (43)	ouch!
vapor (41)	ship
văduv, -i (40)	widower
văduvă, -ve (40)	widow
veston, vestoane (40)	coat, jacket
vindeca (a se) (41)	to heal (oneself), to get well
viteză, -e (49)	gear; speed
viză, e (51)	visa
vînă (43)	vein
vîrf, -uri (51)	summit, peak
volan, -e (49)	steering wheel
vot, -uri (45)	vote
vota (a) (45)	to vote
ziarist (46)	newspaperman

Vocabular:

Englez-român

Expresii idiomatice:

behind the Iron Curtain (46)	dincolo de Cortina de Fier
being surrounded (48)	fiind înconjurată
by heart! (50)	pe de rost
firing range (40)	poligon de tragere
have patience (43)	ai răbdare!
high gear (49)	viteza a treia
large landowner (45)	mare proprietar
low gear (49)	viteza întâi
not in the least! (50)	nici poveste!
not to pay attention to the fact (44)	a (nu) da importanță faptului
Peasant National Party (46)	partidul național- țărănesc
ready-made clothes (47)	haine gata
right to vote (45)	drept de vot
second gear (49)	viteza a doua
second hand (49)	de mîna a doua
take part (in) (40)	a lua parte (1a)
tell what you have on your chest (50)	spune ce ai pe inimă
to have on one's chest (50)	a avea pe inimă
to hitchhike (48)	a merge cu mașină de ocazie
to keep diet (44)	a ține regim
to participate (40)	a lua parte (1a)
to put in gear (49)	a pune în viteză
to shift gears (49)	a schimba viteza
to take chances (48)	a-și lua riscul
to take the risk (48)	a-și lua riscul
you don't say! (44)	nu mai spune!

Vocabular:

abdicate (to) (46)	a abdica
accelerator (49)	accelerator
according to (45)	după ...
accountant (46)	contabil
ache (to) (41)	a-l durea
activity (40)	activitate
again (40)	iarăși
agency (51)	agenție
tourist agency (51)	agenție de voiaj

agent (51)  
 aid (46)  
 allow (to) (51)  
 analysis (43)  
 anger (to) (50)  
 angry (50)  
 angry (to become ---) (50)  
 announce (to) (46)  
 appear (to) (42)  
 appendicitis (43)  
 applaud (to) (51)  
 army corps (41)  
 arrangement (51)  
 ask (to --- to do) (47)  
 aspirin (44)  
 attack (to) (40)  
 back (42)  
 bad (50)  
 baker (47)  
 bakery (47)  
 ballot (51)  
 ballot box (51)  
 bandage (to) (41)  
 battle (40)  
 beach (40)  
 because of this (46)  
 behave (to) (42)  
 belong (to) (45)  
 bet (to) (40)  
 birth certificate (48)  
 blood (42)  
 body (41)  
 bone (42)  
 border (48)  
 border guard (48)  
 brake (49)  
 bread (41)  
 break (rest) (40)  
 briefly (46)  
 brigade (41)  
 broken (42)  
 Bulgaria (48)  
 bullet (41)  
 bureau (51)  
 businessman (45)  
     small businessman (45)

agent  
 ajutor  
 a permite  
 analiză  
 a supăra  
 supărat  
 a se supăra  
 a anunța  
 a apărea  
 apendicită  
 a aplauda  
 corp de armată  
 aranjament  
 a-l ruga  
 aspirină  
 a ataca  
 spate  
 prost  
 brutar  
 brutărie  
 buletin ... de vot  
 urnă ... de vot  
 a bandaja  
 luptă  
 plajă  
 din cauza asta  
 a se purta  
 a aparține (1a)  
 a paria  
 certificat de naștere  
 sînge  
 corp  
 os  
 graniță  
 grănicer  
 frînă  
 pîine  
 repaos  
 scurt  
 brigadă  
 rupt  
 Bulgaria  
 glonț  
 oficiu  
 comerciant  
     mic comerciant

butcher (47)  
butcher shop (47)  
by the way (47)  
call (to) (51)  
cancer (44)  
capital (51)  
carburetor (49)  
cat (51)  
catch (to) (48)  
certificate (48)  
chassis (49)  
cheek (42)  
chest (42)  
chin (42)  
Christmas (50)  
climb (to) (49)  
    climb into (a car) (49)  
coastline (51)  
coat (40)  
cold (43)  
cold (as sickness) (43)  
    to have a cold (43)  
    I have a cold (43)  
    she has a cold (43)  
collar (41)  
common (48)  
communism (46)  
constitution (45)  
consult (to) (41)  
consultation room (43)  
contagious (44)  
control (to) (48)  
convertible (49)  
cover (to) (51)  
craftsman (45)  
cry (to) (44)  
cure (44)  
deed (44)  
defend (to) (40)  
democrat (45)  
dentist (44)  
descend (to) (51)  
describe (to) (42)  
diet (44)  
different (than) (47)  
disease (43)

măcelar  
măcelărie  
apropro  
a striga  
cancer  
capitală  
carburetor  
piscă  
a prinde  
certificat  
șasiu  
obraz  
piept  
bărbie  
Crăciun  
a se sui  
    mă sui  
litoral  
veston  
răcit  
răceală  
    a fi răcit  
    sînt răcit  
    ea este răcită  
guler  
comun  
comunism  
constituție  
a consulta  
sală de consultație  
contagios  
a controla  
decapotabil  
a acoperi  
meseriaș  
a plînge  
cură  
fapt  
a apăra  
democrat  
dentist  
a se coborî  
a descrie  
regim  
deosebit  
boală



driving licence (51)	permis de conducere
dust (51)	praf
ear (42)	ureche
earn (to) (40)	a câștiga
Easter (50)	Paști
election (45)	alegere
election station (51)	secție de votare
end (to) (50)	a isprăvi
enemy (noun and adj.) (40)	inamic
engineer (46)	inginer
escape (to) (48)	a scăpa
except (50)	decît
exist (to) (51)	a exista
explode (to) (41)	a exploda
eyeglasses (42)	ochelari (pl.)
fact (44)	fapt
fall (to) (41)	a cădea
federal (45)	federal
field (48)	cîmp
finger (42)	deget
finish (to) (50)	a isprăvi
firing (40)	tragere
follow (to) (45)	a urma
fool (50)	prost
foolish (50)	prost
foot (41)	picior
forced (46)	forțat
forehead (42)	frunte
forest (48)	pădure
free (51)	independent
function (to) (49)	a funcționa
funny (50)	ciudat
gain (to) (40)	a câștiga
garrison (40)	garnizoană
gear (49)	viteză
generally (47)	în general
generator (49)	generator
get (to --- down) (51)	a se coborî
get well (to) (43)	a se face bine
I am getting well (43)	mă fac bine
he got well (43)	s-a făcut bine
God (41)	Dumnezeu
go up (to) (51)	a urca
government (45)	guvern
gradually (41)	din ce în ce (mai)
grocery store (47)	băcănie
guard (to) (48)	a păzi

hair (42)	păr
hall (43)	sală
hand (41)	mână
harbour (51)	port
head (41)	cap
heal (to --- oneself) (41)	a se vindeca
heart (41)	inimă
help (46)	ajutor
hood (49)	capotă
hot (41)	fierbinte
Hungary (48)	Ungaria
hurt (to) (41)	a-l durea
House of Representatives (45)	Camera Deputaților
illness (43)	boală
in short (46)	pe scurt
itinerary (51)	itinerar
impress (to) (51)	a impresiona
independent (51)	independent
industrialist (45)	industriș
injection (43)	injecție
insert (to) (43)	a bagă
instrument (44)	instrument
introduce (to) (43)	a băga
jacket (40)	veston
job (48)	serviciu
judge (44)	judcător
king (46)	rege (masc.)
labor (46)	muncă
law (45)	lege
lawyer (44)	avocat
leather (43)	piele
lecture (51)	conferință
left (42)	stîng
leg (41)	picior
liberal (46)	liberal
lift (to) (49)	a ridica
lip (42)	buză
living (48)	traie
mad (to get ...) (50)	a se supăra
main (45)	principal
magazine (45)	revistă
majority (46)	majoritate
march (40)	marș
mechanic (49)	mecanic
medicine (drugs) (43)	doctorie
merchant (45)	comerciant
mine (48)	mină

minister (head of executive  
 dept.) (45)  
 ministry (executive department  
 of government) (46)  
 monarchy (46)  
 more and more (41)  
 mortar (41)  
 mount (to) (51)  
 mouth (42)  
 mustache (42)  
 nation (45)  
 national (46)  
 neck (42)  
 nerve (42)  
 news (50)  
 news item (50)  
 newspaper man (46)  
 normal (43)  
 nose (42)  
 nurse (43)  
 obtain (to) (46)  
 occupy (to) (40)  
 odd (50)  
 offer (to) (51)  
 office (51)  
 oil ( )  
 one way (49)  
 only (50)  
 on the contrary (49)  
 operation (43)  
 orphan (40)  
 ouch! (43)  
 overcoat (40)  
 part (of machinery) (49)  
 party (45)  
 pass (mountain) (51)  
 patience (43)  
 patient (43)  
 peak (51)  
 peasant (40)  
 pelt (43)  
 penicillin (44)  
 people (45)  
 permit (to) (51)  
 persecute (to) (48)  
 personal (50)

ministru

minister  
 regat  
 din ce în ce (mai)  
 aruncător de grenade  
 a urca  
 gură  
 mustață  
 popor  
 național  
 gât  
 nerv  
 știre, știri  
 știre, știri  
 ziarist  
 normal  
 nas  
 infirmieră  
 a obține  
 a ocupa  
 ciudat  
 a oferi  
 oficiu  
 ulei  
 sens unic  
 decît  
 dimpotrivă  
 operație  
 orfan  
 vai!  
 manta  
 piesă  
 partid  
 trecătoare  
 răbdare  
 pacient  
 vîrf  
 țăran  
 piele  
 penicilină  
 popor  
 a permite  
 a persecuta  
 personal

pharmacist (43)	farmacist
pharmacy (43)	farmacie
photograph (to) (49)	a fotografia
photographer (47)	fotograf
pill (43)	pilulă
planet (51)	planetă
polite (42)	politicos
political (46)	politic
polling (51)	secție de votare
popular (46)	popular
port (51)	port
power (45)	putere
powerful (51)	puternic
pray (to) (47)	a-l ruga
prescription (43)	rețetă
president (45)	președinte
principal (45)	principal
profession (45)	profesiune
promise (to) (50)	a promite
propaganda (46)	propagandă
protest (to) (46)	a protesta
protest note (51)	notă de protest
pulse (43)	puls
pump (49)	pompă
put (to --- in) (43)	a băga
queen (46)	regină
radiator (49)	radiator
raincoat (40)	manta de ploaie
raise (to) (49)	a ridica
recipe (43)	rețetă
recognize (to) (42)	a recunoaște
recruit (40)	recrut
refugee (48)	refugiat
regime (44)	regim
region (51)	regiune
remind (to) (50)	a aminti
repair (49)	reparație
repair (to) (49)	a repara
report (46)	raport
representative (45)	deputat
republic (45)	republică
republican (45)	republican
reserve (49)	rezervă
respect (to) (45)	a respecta
rest (to) (44)	a se odihni
right (42)	drept

right (45)  
role (46)  
round (41)  
route (51)  
Russia (48)  
Russian (46)  
sad (50)  
sadden (to) (50)  
sanatorium (44)  
sand (41)  
sandwich (41)  
seaside (51)  
secretary (45)  
senate (45)  
service (48)  
shaven (42)  
shell (41)  
ship (41)  
shoe (heavy) (40)  
shoemaker (47)  
shoe shop (47)  
shop (for making or repairing  
articles) (47)  
shoulder (42)  
shy (51)  
sickness (43)  
to get sick (50)  
become ill (50)  
skin (43)  
smart (50)  
smartie (50)  
spare tire (49)  
specialist (41)  
speech (51)  
speed (49)  
start (to) (49)  
state (45)  
steal (to) (42)  
steering wheel (49)  
stomach (43)  
storeroom (41)  
straight (42)  
strange (50)  
strong (51)  
stupid (50)  
suddenly (41)

drept  
rol  
obuz; glonț  
itinerar  
Rusia  
rusesc  
supărat  
a supăra  
sanatoriu (neuter)  
nisip  
sandviș  
litoral  
secretar  
senat  
serviciu (neuter)  
ras  
obuz  
vapor  
bocanc  
cizmar; pantofar  
cizmărie; pantofărie  
  
atelier  
umăr  
timid  
boală  
a se îmbolnăvi  
mă îmbolnăvesc  
piele  
deștept  
șmecher  
cauciuc de rezervă  
specialist  
conferință  
viteză  
a porni  
stat  
a fura  
volan  
stomac  
magazie  
drept  
ciudat  
puternic  
prost  
deodată

summit (51)	vîrf
support (to) (46)	a suporta
symptom (44)	simptom
take care of (to) (41)	a îngriji
tailor (47)	croitor
tailor shop (47)	croitorie
tavern (47)	cîrciumă
tavern owner (bartender) (47)	cîrciumar
teacher (masc.) (46)	învățător
teacher (fem.) (46)	învățătoare (sing. pl.)
temperature (43)	temperatură
the last time (43)	ultima dată
thermometer (43)	termometru
thief (42)	hoț
timid (51)	timid
tire (49)	cauciuc
toe (42)	deget
torn (42)	rupt
tourist (51)	turist
tradesman (45)	meseriaș
treat (to) (43)	a trata
tree (non-fruit bearing) (49)	copac
troops (40)	trupe
trouble (43)	necaz
tuberculosis (44)	tuberculoză
turn (49)	înțoarcere
ulcer (44)	ulcer
vacation (50)	vacanță
vein (43)	vînă
vice-president (45)	vice președinte
visa (51)	viză
vote (45)	vot
vote (to) (45)	a vota
waiting room (43)	sală de așteptare
watch (to) (48)	a păzi
weep (to) (44)	a plînge
weigh (to) (42)	a cântări
well (to get ...) (41)	a se vindeca
wheel (49)	roată
while (45)	pe cînd
widow (40)	văduvă
widower (40)	văduv
win (to) (40)	a câștiga
wise guy (50)	șmecher
work (46)	muncă
work (to) (49)	a funcționa

worker (40)  
wound (41)  
yell (to) (51)  
Yugoslavia (48)

muncitor  
rană  
a striga  
Jugoslavia

